

تاريخ الصحافة في الجزائر

رواد  
الصحافة  
الجزائرية

الزير سيف الإسلام

0016343



Bibliotheca Alexandrina



تاريخ الصحافة في الجزائر



الزير سيف الإسلام

الطبعة الأولى

مطابع كراالشيخ بـ بالقاهرة

١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م



## الافتداء

الى تلك التي لم اجد  
الكلمات المعبرة عما اريد  
ان اقوله لها . . .  
الى أمي عائشة . . .  
رحمة الله عليها

(( الزير ))



## تقديم

تشابه نشأة الصحافة في معظم أقطار الوطن العربي ، بحكم تشابه الظروف السياسية التي مرت بها هذه الأقطار . فمعظمها كانت « ايالات » في دولة سلاطين آل عثمان ، ثم تلاحق وقوعها تحت نير الاستعمار الأوربي الزاحف ، عندما شاخت الدولة العثمانية ولم تعد أكثر من « رجل مريض » ، وقبل أن يلغظ هذا الرجل المريض آخر أنفاسه .

وسواء أنشأت الصحافة العربية في ظل التبعية العثمانية وحدها أم تحت وطأة الاستعمار ، فقد ولدت « صحافة سلطة » ، أي أن الحاكم هو الذي أصدر الصحف الأولى لكي تنطق باسمه فتذيع قراراته وتمجد إنجازاته وتسيج بحمده .

وعلى هذا فلم تكن الصحف العربية الأولى صحفا شعبية نابعة من الجماهير لتجسد حاجتها الى وسيلة اعلام تحقق لها أغراضا معينة ، وكان ذلك امرا منطقيا ، فلم يكن المجتمع في أي قطر عربي قد بلغ من النضج أو الوعي ما يسمح بان تنشأ الصحافة فيه نشأة ذاتية ، فيظهر من بين افراده من يخطو أولى الخطوات في هذا السبيل .

ومن هنا فإن مرحلة الصحافة الرسمية في البلاد العربية كانت ضرورة تاريخية . وقد أدت هذه الصحافة دورها في خدمة التطور الإعلامي في بلادها أحسن أداء . فقد كان لابد أن تستعين السلطات التي أنشأتها بعناصر وطنية للعمل فيها . ومن ثم كانت الصحف الرسمية الأولى مدرسة لتلك العناصر تمرست فيها على العمل الصحفي ، وكانت صفحاتها مجالا طيبا لتدريب ملكات أولئك المحررين الأوائل وصقلها ، ولإبراز مواهبهم وتنميتها . وهكذا تكون الرعييل الأول من رواد الصحافة العربية .

ولقد كان من هؤلاء الرواد من سخا بعطائه ، فجاوز حدود الإطار الرسمي لصحيفته الى آفاق أرحب . وكان منهم كذلك من استطاع - رغم القيود - أن يؤكد بكتاباته الاعتزاز بتراث الوطن ، ويزكي الشعور بأمانيه وتطلعاته . وكان منهم في الوقت نفسه من اكتفى بالحدود الرسمية ودار في فلك السلطة مادحا وداعيا .

وصحيفة « البشر » الجزائرية هي إحدى أوائل الصحف الرسمية العربية ، أنشأتها السلطات الحاكمة في بداية عهد الاستعمار الفرنسي للوطن الجزائري . وهي تشبه في ظروف نشأتها وتطورها وفي الدور الذي قامت به كثيرا من نظيراتها ، وبخاصة صحيفة « الوقائع المصرية » .

وفي هذا الجزء من سلسلة « تاريخ الصحافة في الجزائر » التي يصدرها الأستاذ الزبير سيف الإسلام يقدم المؤلف دراسة لعدد من رواد الصحافة الجزائرية الذين عملوا في « البشر » وفي بعض الصحف الأخرى .

وقد أبرز الكاتب دور كل رائد من خلال عمله وكتاباته ،



كما ألقى الضوء على ظروف نشأته وتكوينه . وكان الكاتب دقيقا وموضوعيا ، عندما ربط الفترة التي أرخ لها من خلال تاريخه لأولئك الرواد ، بالنهضة التي شهدتها أجزاء أخرى من العالم العربى ، وبخاصة سوريا ومصر ، وكانت أشبه بحركة « احياء » كبيرة تركت أبعد الآثار فى مختلف أوجه الحياة فى الوطن العربى الكبير . وقد أشار فى هذا الصدد الى دعوات الافغانى ومحمد عبده والكواكبي وغيرهم ، وكذلك الى بعض الصحف العربية التى علا صوتها بالدعوات الاصلاحية والتحررية مثل « المؤيد » المصرية التى أصدرها الشيخ على يوسف .

والحق أن تاريخ الصحافة فى كل قطر عربى حافل بالحقائق التى تحتاج الى كثير من الجهود لكشفها وربطها بالتطور العربى العام ، فالصحافة هى دائما مرآة عصرها . وذلك حتى تتصل حلقات الماضى المجيد بالحاضر المتطلع ، سعيا نحو مستقبل مشرق زاهر .

د. احمد حسين الصاوى

الجامعة الأمريكية بالقاهرة



## كيف عرف الجزائريون فن الصحافة ؟

قبل أن نتحدث عن صحفيينا الأوائل ،  
يجب علينا طرح السؤال التالي :

كيف عرف الجزائريون فن الصحافة ؟

والجواب على هذا السؤال يمكن أن  
نجدنه وأن نعرفه من الدراسات السابقة  
لنشأة الصحافة الفرنسية في الجزائر .

والقارئ الكريم لا شك أنه يتذكر  
ما قلناه في الطلقات الأولى (١) عن دخول هذا  
الفن إلى البلاد العربية الإسلامية فعرفته  
مصر أولا ( ١٧٩٨ - ١٨٠١ ) .

ثم عرفتة تركيا ثانيا ( ١٨٢٥ ) وعرفتة الجزائر ثالثا  
( ١٨٣٠ ) وكان ذلك على أيدي الفرنسيين في جميع الحالات .  
أما فيما يخص الجزائر فقد عرف شعبها هذا الفن مع دخول  
الفرنسيين الذين بدأوا الغزو الفكري إلى جانب الغزو الاستعماري،  
ولم يعرف شعبنا هذا الفن أي اهتمام في بادئ الأمر لأسباب عدة  
وأهمها على الخصوص :

---

(١) راجع الدراسات التي نشرت بمجلة الجيش الجزائرية سنوات ١٩٦٧  
إلى ١٩٧٠ عن تاريخ الصحافة بالجزائر .

**أولاً :** ان هذا الفن كان يكتب بلغة لا يفهمها من أفراد  
الا أشخاص يعدون على الأصابع .

**ثانياً :** ان هذه الصحافة كانت تهتم بشئون الفزاة من ادارة  
وجيش ومعمرين .

**ثالثاً :** انه سلاح يخدم مصالح الغازى الغشوم .

وأخيرا يضاف الى هذه الأسباب انه لم يسبق له معرفة هذا  
الفن من قبل .

ومع مرور الأيام وتغلغل الاستعمار فى داخل البلاد وتحصنه فى  
العاصمة ، بدأت نخبة الأعيان المثقفين من أبناء الجزائر ، الاحتكاك  
بهذا الفن ، خاصة وأنهم كانوا على ثقافة عالية عند وصول  
الفرنسيين واحتلالهم للعاصمة . وكان من بين هذه النخبة  
السادة : حمدان بن عثمان خوجة الذى كان يشغل منصب رئيس  
وزارة « الداي » ، والذى كانت له ثقافة عالية عربية وفرنسية ،  
واطلاع واسع فى أمور الدولة والسياسة ، وهو صاحب « كتاب  
المرأة » وكذلك السيد بوذيه : الذى كان يتقن اللغتين العربية  
والفرنسية ، والذى كان تاجرا وقنصلا « للداي » فى مدينة  
مرسيليا وله دراية كذلك بأمور السياسة والدبلوماسية ،  
وأمثالهما كثيرون وبواسطة هؤلاء بدأ المجتمع الجزائرى يعرف فن  
الصحافة . يضاف الى ذلك ظهور الصحف بكثرة ، فى الـ ١٥ سنة  
الأولى من الاحتلال ، فى عديد من المدن كما سبق لنا أن شرحنا  
ذلك مفصلا .

وما كادت تبدأ السنة السابعة عشرة حتى وجد الفرنسيون  
أنفسهم مضطرين لايجاد وسيلة تخاطب وهمزة وصل بينهم وبين  
أهل البلد الذين لا يعرفون لغة الدخيل ، فكانت هذه الوسيلة هى

تأسيس جريدة باللغة العربية ، يتوجهون اليهم على أعمدتها في كل اعلاناتهم وقوانينهم يخاطبونهم بواسطتها . وكانت تلك الجريدة هي : « المبشر » و ( ورود الاخبار من جميع الاقطار ) التي تأسست عام ١٨٤٧ كما سبق شرح ذلك (١) .

ومن هذا التاريخ ، وبواسطة هذه الجريدة عرف الجزائريون الصحافة العربية ، وفن تحرير الصحف باللغة العربية ، بعد ما عرفوه باللغة الفرنسية . ولقد كانت هذه البادرة التي قام بها الجنرال دوماس تعتبر ثورة في هذا الفن بالنسبة للجزائر ، بقطع النظر عن استعمالها للأغراض الاستعمارية التي شرحناها عندما تحدثنا عن هذه الجريدة . ولكننا نقصد الجانب الفني والصحفي ومعرفة الجزائريين له .

#### الكتابة في الصحف :

واذا كان الجزائريون عرفوا فن الصحافة منذ ١٨٣٠ باللسان الفرنسي ، ومنذ ١٨٤٧ باللسان العربي ، فأننا لم نعرف ما اذا كتب أحدهم في هذه الصحف أم لا . ولقد حاولنا ما استطعنا الى ذلك سبيلا العثور على اسم لأحد الجزائريين في تلك الصحف - عربية كانت أم فرنسية - فلم نعثر على واحد منهم . وليس معنى هذا أنهم لم يكتبوا فيها ، ولعل عدم ذكر أسماء المحررين في ذلك العهد هو سبب اختفاء أسمائهم من أعمدة الصحف ، وحتى جريدة المبشر التي كانت موجهة للجزائريين وناطقة بلغتهم ، لم نجد فيها أسماء لجزائريين ولا لغير جزائريين ، مع العلم بأنها كانت تعتمد على الترجمة . وهنا يمكن أن نتأكد من أن المترجمين أو معظمهم كانوا من الجزائريين . ومن هنا يمكن القول ، ولو لم تكن

---

(١) راجع كتابنا « تاريخ الصحافة في الجزائر » ، الجزء الاول ، طبع  
الشركة الوطنية للنشر والتوزيع الجزائرية سنة ١٩٦٨ .

لنا الحجج الدامنة ، بأن الجزائريين قد عرفوا فن الصحف تحريراً  
وترجمة وقراءة مع ظهور جريدة المبشر ، وحجتنا الوحيدة في ذلك  
هو وجود الجريدة ذاتها .

والواقع أن الجريدة كانت في أيامها الأولى تكتبها أو تترجمها  
أقلام أجنبية عن اللغة الفرنسية ، وهذا ما تؤكد لنا تلك  
( الركافة اللفظية ) التي كانت تكتب بها والتي لم تكن أبداً كتابة  
جزائريين ، ولقد تحسن أسلوبها عندما تولى كتابتها جزائريون .

## الفصل الأول

ابن الصيام : أول (صحفي جزائري)

أو أول كاتب يظهر اسمه على  
أعمدة الصحافة

في الجزائر

في أفينيون

الأنهار ومدينة ليون

باريس

في فيرصاي

خرجنا من حسناء باريس

من هو سليمان بن الصيام





## ابن الصيام أول ( صحفى جزائرى )

أو أول كاتب يظهر اسمه على  
أعمدة الصحافة فى الجزائر .

●● منذ أن ظهرت الصحافة ، وفن الصحافة ، فى ديار  
الجزائريين عام ١٨٣٠ الى عام ١٨٥٢ لم يظهر اسم صحفى  
جزائرى ، أو كاتب جزائرى ، أو مترجم جزائرى ، على صفحات  
الجرائد العديدة التى انتشرت فى كل مدينة من وهران الى عنابة -  
لأسباب السابقة الذكر ، رغم احتسكك المجتمع الجزائرى بهذا  
الفن منذ أكثر من ٢٢ سنة .

وتأتى سنة ١٨٥٢ وتقام فيها احتفالات العرش فى فرنسا ،  
بتنصيب نابليون الثالث إمبراطورا على رأس الإمبراطورية  
الفرنسية ، ويستدعى الإمبراطور نخبة من الأعيان العرب ،  
للمشاركة فى الأفراح وعلى أثرها يظهر أول « صحفى جزائرى »  
على الإطلاق هو السيد سليمان بن الصيام المليانى ، الذى شهد  
ضمن الوفد الجزائرى ، الاحتفالات والاستعراضات فى باريس  
وغيرها . وعندما وصل الى الجزائر راجعا من باريس قدم عرضا  
مفصلا لجمهور القراء على صفحات جريدة المبشر شرح فيه كل  
ما شهد ، وما رآه عينه فى هذا البلد الجميل ، وقد جمع أسلوبه  
فى العرض بين أسلوب الرحالة القديم وأسلوب الروبورتاج  
المعاصر .

ولقد كنت تراه في عرضه ذلك يستعرض لك الرحلة مرحلة مرحلة منطلقا من مقر سكناه الى العاصمة ، ثم يسرح في آفاق البحر ، الذي ركب أمواجه وينتقل الى « كروسة الدخان » (١) التي أقلته الى مدينة مونبيلييه . Montpellier فوصفها وصفا دقيقا ، من آلاتها الى الفحم الحجري ، الى قضبان الحديد التي تسير فوقها ، الى المغارات التي نحرت تحت الجبال تسهيلا لشق طريقها ، الى عدد « الكروسات » أى العربات التي تجرها في سيرها . وعندما يخطون الرجال لا ينسى أن يتجول في المدينة ليصف معالمها العمرانية والأثرية ومتحفها ( قصر الآثار ) ثم يحملك معه على ظهر مراكب الأنهار الكثيرة في فرنسا ، ليرى لنا بأعجاب أرصفتها وسير المراكب فيها والمناظر الطبيعية التي يشاهدها ، الأشجار المظلة للطسوقات والأراضي المحروثة المستغلة الى أبعد حد ، الى أن يصل بنا الى مدينة « ليون » التي تعتبر « دار الملك الثاني بعد باريس » فينتقل بنا الى دار محكمتها ، ثم الى « قصر العجائب » فيتحدث عن أنسان مصري ميت ، موضوع في ثابوت من الزجاج ، مات منذ ثلاثين قرنا ، قدم به الفرنسيون من مصر .

ولا يفوت السيد الضياف في طريقة الى العاصمة الفرنسية أن يذكر محاسن سكان تلك الجهة الذين رحبوا بهم « بعضهم بلسان النجال وآخرون بلسان المقال » . بعد هذا يصعد بنا الى « كروسة الدخان » مرة ثانية ، ويلفت نظره الخيوط الممدودة على طول الطريق من ليون الى باريس ، وهي محملة على أعمدة خشبية على ارتفاع ذراعين من الأرض ، وهي الخيوط السلكية الهاتفية التليفرافية ، التي يتحدث صاحبها جالسا في باريس مع صديقه في ليون ، ويملكه العجب فيقول : أن الأمر الله من قبل ومن بعد .

---

(١) أطلق على القاطرة اسم : كروسة الدخان .

اننى لا أريد أن أطيل الكلام في تقديم ما كتب هذا الرجل الذى شاءت الأقدار أن يكون أول صحفى جزائرى ، في نظرى ، على الإطلاق . ولذا فها أنا أعطيه الكلمة لكى يقول ما يشاء لبنى وطنه عن رحلته ، ثم يصف لهم اختلالات العرض في باريس .

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

نحمد الله حمداً معترفاً بحقه ونشكره على فضله ورفقه الذى جعل لنا الأرض ذلولاً نمشى في مناكبها ونأكل من رزقه وسخر لنا الفلك لتجرى في البحر بأمره ورفقه وبعد !

ركبت من مليانة دار السكنى الى الجزائر الفراء دخلتها حماها الله يوم ٢٣ أبريل سنة اثنين وخمسين وثمانية عشر مائة ..

ووجدت بها جماعة من رؤساء الايالتين (١) ، أعنى وهزان وقسنطينة بالسفر مثلنا لينخرط الجميع في سلك أولئك الأفاضل يوم اجتماع المحافل وكان سفرنا من الجزائر الى مدينة « سيط » يوم ٢٥ أبريل .. ركبنا البحر قاصدين مدينة سيط (٢) فلما رايت ذلك السيل السائل تذكرت قول القائل :

انظر الى مركب يسبيك بمنظره

تسابق الريح في سيره بسواء

كأنه طائر قد مد أجنحته

الى من الجو متقفا على الماء .

ودخلنا مدينة سيط عشية السابع والعشرين من أبريل وبتنا بها ليلتنا ولم يمكننا أن نرى ما اختوت عليه من المحاسن لسفرنا منها غداة دخولنا قاصدين مدينة مونبيلي .. «

(١) المحالفتين .

(٢) لا تدرى ما هي هذه المدينة الرئيسية لعله كان يقصد « بسيط » مدينة مرسيليا ؟

هنا نراه يعطينا وصفا للباخرة التي حملتهم واجتازت بهم  
عباب البحر ، ونراه يأسف لعدم التمكن من مشاهدة ما احتوت  
عليه مدينة « سيط » . بعد هذا يصل بنا الى وصف القطار الذي  
يحملهم في المرحلة الثانية الى مدينة مونييلي **Montpellier**  
وسكة الحديد التي تسير فوقها فيقول :

« سافرنا في كروسة الدخان - القطار - فوق طريق من  
حديد ، ووصفها على وجه الاختصار هو أنهم جعلوا شرائط من  
حديد من أول الطريق الى آخرها في غاية التمكن بمسار من  
حديد مع استوائها تسير الكروسة فوق تلك الشرائط وذلك  
اختراع عظيم بيانه أنهم جعلوا هذه الشرائط في الأرض يميناً  
وشمالاً مربعة مرتفعة مقوسة في أسفلها الى تحت الأرض وفي الربع  
الأعلى ساقية تجرى فيها رودة ( عجلة ) الكروسة ولا تخرج عنها  
لأجل حسن المطابقة بين أسفل الساقية ودور الرودة - العجلة -  
وذلك من أغرب ما يكون مع الطريق ووزنها بموازين الهندسة  
بحيث لا يعلو موضع على الآخر بشيء ما ومهما تعرض لهم جبل  
شاهق في الطريق يمنعهم من المرور دخلوا تحته بالثقب » .

ويستمر في شرح كيفية الثقب وظول المفازة وسرعة سير  
القاطرة ومادة الفحم الحجري وضرعتها بالنسبة لسير الدواب  
شرحاً مطولاً .

وبعد أن ينتهي من شرح هذا الاكتشاف العجيب - يصل بنا  
الى مدينة مونييلي فيقدم جرساً مفصلاً عن استقبالهم من طرف  
الجنرال قائد المدينة وحسن استقباله لهم ثم يذهب الى وصف  
حدايقها فيقول :

« أمربطانه ان يذهب معنا الى بستان عجيب فلما دخلنا الى  
ذلك المنتزه وجدناه من أجسن ما يكون مشتبهاً على الكمار وأزهار  
ومنازه ومقاعد ومياه متدفقة يسمى ( يروا وراينا به مياه

محمولا فوق أقواس في غاية العلو يتدفق في ذلك البستان أخبرنا القائم به أن ذلك الماء مجلوب من جبل بعيد عايشاه ، وبينه وبين البلدة مسيرة ست وثلاثين ساعة ثم بعد التفرج خرجنا الى المحل الذي انزلونا فيه . وسافرنا من البلدة المذكورة في ٢٩ أبريل الى بلدة تسمى أفينيون Avignon

### في أفينيون Avignon :

وعندما وصل الى هذه المدينة وصفها كما يلي :

« دخلناها في يومنا وراينا بها ما يستغرب من البناء المحكم العجيب فيها دار معدة لاجتماع (الباباصات) (١) وأهل العلم في الدين المسيحي فيالها من دار قد فاقت ما فيها من الترجيص بالصخور والصور حتى تحير فيها العقول » .

### الأنهار - ومدينة ليون :

وفي رحلته من مدينة أفينيون الى مدينة « فلانص » والتي كانت بواسطة المراكب النهرية - يصف تلك المراكب والأنهار باعجاب بليغ فيقول :

« سافرنا .. قاصدين بلدة فلانص في مركب الدخان في النهر الذي هو كالبحر عرضه ينيف على ٥٠ ذراع مرصف من جهتيه ، وراينا فوقه قناطر تمر من تحتها المراكب في غاية العلو والاتقان مصنوعة من سلك الحديد والبناء العجيب .. وتعداد السفن الدخانية وذات القلاع ( لا تحصى ) ونحن نرى تلك العجائب الى أن وصلنا الى مدينة ليون . في اليوم الثاني من مايو دخلناها فوجدناها من أعظم المدن وأجودها وفي الحقيقة هي ثاني كبرى دولة فرنسا مشتملة على منارة ومقاعد وأشجار وأزهار وورنات

(١) الرهبان .

أطيار تفنيك من ستماع الأوتار ، في وسفلها واد علينة قناظر من  
حديد لم تر الميون مثلها ولا سمعت الأذن بشبهها ، قابلوها أحسن  
قبول وفرخوا بنا كلهم ، منهم من فرح بلسان المقال وآخرون  
بلسان الحال . ثم مشوا بنا الى كنيسة وجدناها من أعظم  
الكنائس وأجودها مع الفخامة والتشييد في البناء الغريب  
والرفاهية ..

ثم يحكى عما شهده في ليون من دابر الآثار والمياكل الادمية  
المنحوتة التي لا ينقصها الا الكلام ، والصور على الجدران « والتي  
اذا حققت النظر فيها تراها تتبعك بنظرها ، قيا لها من صنعة  
غريبة ، ولقد شهدنا انسانا ميتا موضوعا في صندوق من زجاج  
وقد يبس جلده على عظمة مع بقاء شعر رأسه وبقاء أسنانه على  
حاله » . فسأل عنه فقالوا له « أنهم اتوا به من بلاده مصر حيث  
وجدوه في مضجع الأولين ومنذ موته الى اليوم ثلاثة آلاف سنة » .

وبعد أن يصف السيد سليمان الصيام « دار محكمة ليون  
التي تمثل وحدها مساحة قرية بما فيها الحدائق والبساتين » .  
ينطلق في وصف المركب الدخاني الذي حملهم الي مدينة شالون ،  
عبر الانهار ، ومن مدينة شالون الى باريس في قاطرة ، ولم تلهه  
مناظر الطبيعة الفرنسية عن أن تلاحظ الخطوط الهائجة البرقية  
المتندة على طول الطريق من باريس الى مدينة ليون فسأل عن  
وظيفتها وبأخذة العجب عندما يعلم ما تقوم به من أعمال المواصلات  
فيقول :

« هذا من أغرب ما رأيت والأمر لله من قبل ومن بعد » .  
وبعد ذلك يستخلص كلائه لما شهدته فيقول :

« وحاصل الأمر وغايته أننا منذ دخلنا هذه البلاد بأسرها لم  
نر بها موضعا خاليا من الفراسة والحراثة وكثرة الأشجار المثمرة  
والظل الحديد والحسن اللديد ليس فوقه من مزيد مع كثرة مدائنها

وقراها وعمارتهن ونظافتهم حتى اننا لا تمر علينا الساعة الواحدة  
الا وشهدنا فيها من المدن والقرى ما يكل اللسان والقلم عن  
تعددته ، وبالجمله هي قرى متسلسلة متصلة بعضها ببعض ،  
خاصة مع جد السير حتى أن الانسان لا يظن الا انه في بلدة  
وحده ..

ولما رايت تلك الأشجار والأنهار وذلك الظل والازهار تذكرت  
قول البحترى حين وصف دمشق الشام بقوله :

اما دمشق فقد ابنت محاسنها  
وقد وفي لك مطربها بما وعدا  
يمشى السحاب على جبالها فرقا  
ويصبح الثبت في صحرائها بددا  
فلست تبصر الا واكف اخضلا  
ويانما خضرا وطائرا غردا  
كانها القيث ولي بعد وفدته  
او الربيع دنا من بعد ما بعدا

يرجع السيد صيام الى الحديث عن وصف أهل البلد وطبائع  
سكانه فيمدحهم وكان لسان حاله يقول : « ياليت ياليت » لو أن  
ما في هذا البلد كان موجودا في بلادى الجزائر فيقول :

اما امر اهل فرنسا في الاعتناء بالفراشة والحراثة والنظافة  
والتشييد في البناء وتكثير التجارة والصنائع فهو أول دليل على  
صلاح رأيهم وامتثالهم حتى اشتهر العدل في برارهم وبحورهم وقد  
أخبرنى بعض الاصدقاء وقال لو اتفق لبعض النسوة السفر في البر  
او النهر راكبة او راجلة تقطع المسافة من شرق البلاد الى غربها  
من غير معارض ولا لص وإن امتلات حقائبها ذهبيا وياقوتا ولا يخطر

ببال شخص تجريد الناس في الطريق بل يعم الأمن والامان والعافية  
والخشب جميع النواحي .

باريس :

وبوصوله الى باريس في ٤ مايو يجد نفسه عاجزا عن التعبير  
عن تلك المشاهد والمناظر الخلابة فيقول « وجدتتها أحسن  
مما وصفها الوصفافون ولا يمكن لشخص ان يستوعب جميع  
محاسنها ولو أقام السنين . .

فهى من أعمر مدائن الدنيا والتحقيق ان سكانها مليون ومائتا  
الف نفر وهى من أعظم مدائن الفرنج الآن . . واما اهل باريس  
فهم يختصون من بين الناس بذكاء العقل ورقة الفهم وغوص الذهن  
في الأمور عامة .

كانت محادثة الركبان تخبرنا  
عن فضلهم وعلاهم أحسن الخبر  
حتى التقينا فلا والله ما سمعت  
أذننى نصف ما قد عاينت بالبصر

وبعد الانتهاء من وصف أهل فرنسا قال : « نذكر الآن بعض  
ما اتصف به سيدنا المعظم ملك فرنسا المنصورة على سبيل  
الاختصار نقول ، هو سلطان كبير فزع ، سلطان بالعدل والشجاعة ،  
شهير ذو قدر جليل خطير شهرته أغنى عن الوصف ، وفخره  
لا يحتاج الى إيضاح ولا كشف ، فارس مضمار وبطل وفاء كرام ،  
ذو فتكات معروفة ، وعزمات موصوفة ، وكل الملوك بذلك يشهدون



وهو المعظم الامجد سيدنا لوى نابوليون اطلال الله مدته وادام  
سعادته (١) .

ورث الشجاعة من ابيه وعمه  
فكانهم ما غاب منهم ملك  
جمع السماحة والرجاحة والندا  
والباس والرأى الاصيل مبارك  
واذا المصالي اصبحت معلوكة  
اعناقها بالحق فهو المالك

فجزى الله اهل فرنسا خيرا حيث اعطوا القوس باريها واسكنوا  
الدار بانيها وأركبوا الجمل مجريها وفوضوا أمر الدولة الى العالم  
بحلها وعقدتها واما الوزراء وكبار الدولة فهم قوم اخيار دورهم  
كبار ...

هم قوم ان قالوا اصابوا او دعوا  
اجابوا وان اعطوا اصابوا وجزلوا  
فلا يستطيع الفاعلون فعالهم  
وان احسنوا فيما اتوه واجملوا

بعد وصف الرجال ينتقل الى وصف الانهار فيقول :

« واما انهارها - مدينة باريس - فنقول باختصار يشقها  
نهران احدهما وهو الاعظم والأشهر يقال له نهر السين المذكور ماؤه  
من أحسن المياه مناسبة لصحة الابدان باتفاق الحكماء وفي نهر

---

(١) ان ابن الصيام كان من النخبة الجزائرية المستسلمة يومئذ اى المتعاون  
مع الفرنسيين .

السين المذكور بداخل باريس ثلاثة جزائر وفيه تسافر السفن العظيمة للسوق وبه الارصفة الجيدة العظيمة على حفتيه وشطوط هذا النهر في داخل المدينة مرصفة بحيطان عالية عظيمة فوق الماء بجانبها على النهر وهى محكمة البناء واما قناطر النهر بباريس فهى ست عشرة قنطرة ، فمنها قنطرة البنات لها اربع مائة قدم من الطول وعرضها سبعة وثلاثون قدما يقال قد بنيت فى خمس سنين وصرف فيها ثلاثون مليون فرنك وتسمى أيضا هذه القنطرة قنطرة ( استرلتز ) باسم محل غلب فيه نابوليون ملك النمسا وملك الموسكو فيقال لهذه الواقعة استرلتز موافقة لتتويج نابوليون فسميت القنطرة بهذا الموضوع الذى وقع فيه الظفر لنابوليون بملكين من الملوك المعبرة تذكروا ببقاء لذكره الجميل : واما بساتين باريس واشجارها ومحل الوحوش فإن الدولة انعمت علينا بأن وجهونا الى موضع يقال له « جاردان دى بلاتط » وجدنا فيه من الوحوش كالفيل والأسد والنمر والكركدن والبرص والسبع ونحوها ورأينا غير هذه الوحوش مما لا أسميها ويقرب هذا المحل بستان متسع جدا مسقفا بالبلور وجميع الاشجار التى تنتج فى البلاد الباردة وجدناها مفروسة فيه كالنخيل ونحوه ولما دخلناه وجدناه حارا مثل الحمام فكشف الغيب انهم يوقدون النار تحته تحفظا لتلك الاشجار » .

ثم ينتقل من حديقة الحيوانات الى ملعب المدينة فيحاول أن يصف ما شهدته فيه قائلا : اما مواضع اللعب والمرح فان أهل الدولة وجهونا الى موضع اللعب وهى دار فى غاية الاتساع والاتقان فلما اجتمع الناس وشرع المزارحون فى امرهم وكنا نرى أن وسط المحل فارغ والناس يطلون عليه من فوقه ومن العجائب التى رأيناها هناك شجرة خارجة من المحل شيئا بشيء حتى استوت على ساقها ثم ابدت أوراقها وازهارها الى أن خرج من ازهارها نساء ملتفين

بالأوراق وتكلمنا مع بعض من حضر فكشف الغيب أن الشجرة ليست حقيقة وإنما هي صورة فقط وتلك النساء يضحكن ويلعبن وهذا أيضا من أغرب ما رأينا .

ثم يصف ميدان السباق ويصف « بالونا » طار بثلاثة اشخاص ويصف الآلة التي تصنع الدراهم وفيها يقول :

**قلو ابصروا ثيلى اقروا بحسنها  
وقالوا بانى فى ثناياها مقصر**

فى فرساي :

ويذهب الى قصر فرساي فيصفه قائلا :

« هو قصر السلاطين غير بعيد عن المدينة ركبنا كروسة الدخان ووصلناه على تلك ساعة فلما دخلناه دخل معنا خلق كثير نساء ورجال لا يمكنهم الدخول فى كل وقت وتعجبنا من ذلك التشييد الغريب من سوارى الرخام والمرمر العزيز الموجود والتصاوير والتماثيل العجيبة مع ضخامته وصعوده فى الجو وتعداد مقاعده ، ومنازعه مشرقة على بستان ذى اشجار وأنهار وأكمام وأزهار وادخلونا موضع بيت السلطان وجدناه لا نظير له فى جميع الامصار والاطوان وذلك أن الكراسى وسرير الرقاد وآلات البيت كل ذلك مصوغ من الذهب الخالص المتقن مع ما يتبع ذلك من التمويه والتزليج والتصاوير والمرأة المشنة وبه عدة تماثيل منحوتة من الرخام الجيد لا فرق بينها وبين الأدمى إلا بعدم النطق ، سألنا عنها فأخبرونا أنها صور ملوك فرنسا ، مشينا داخل القصر ثلاث ساعات وما رأينا ثلثه ولا عشره .. ثم دخلنا البستان الذى بجانبه ولا تتعرض لذكر بهجته واتساعه .. لان ذلك شيء لا يفى به القلم ، .

ولما شهدت تلك المياه وحسنها وبدائع نعيمها مع تلك الأشجار  
المحدقة من كل جانب واستواء صفوفها وترداد الجان أطيارها  
ولطيف نسيمها .. تمثلت بقول الشاعر في وصف دمشق :

أرض محل الأمانى عن أماكنها  
بعيث تجتمع الدنيا وتفترق  
إذا انشد الطير في أغصانها وقفت  
على حدائقها الأسماع والحدق  
« وذلك من أعجب ما رأينا »

وفي اليوم العاشر من مايو - أيار عندما أقيم الحفل الكبير  
حاول السيد سليمان الصيام أن يصفه بكثير من التفاصيل -  
خاصة عندما اصطفت الصفوف وخرج الإمبراطور وبدأت أفراح  
الاستعراضات - من بدايتها إلى نهايتها ويقوده حب الإطلاع  
فيسأل ، مثل ما يسأل صحفيونا اليوم عن عدد الجيوش التي  
شاركت في الاستعراض فيقال له ٨٠.٠٠٠ « كما حضر كثير من  
الناس » من جميع الاجناس قد قطعوا المسافات البعيدة وبدلوا  
الأموال الجزيلة لمشاهدة حسن تلك النزهة وكان جملة من حضر  
مائتان وأربعون ألف شخص وما منهم الا ويقول ما رأينا مثل هذا  
اليوم قط في الحسن والبهاء ..

خرجنا من حسناء باريس :

ثم يستمر السيد الصيام في وصف الحفلات والليالي  
وسهرات الأعيان من رجال الدولة مثل ما يصف مراحل أحد  
الصحف العصرية اليوم أو أحد كتاب الروبورتاج .

فيصف قاعات الرقص والاستقبالات التي خصصت لهم من  
طرف رجال الدولة وعلى رأسهم الإمبراطور نفسه ووزير  
الحربية آنذاك وهو الجنرال الاستعماري سانت أرنوف .

ثم يقول « وشرعنا في الخروج من حسناء باريس الى مدينة  
تيون » .

لكنه لم يسمح لنفسه بالخروج من باريس الحسناء دون  
أن يشرح جمالها وطيبة اهلها حتى يقول فيها :

ديار لها الحصباء در وتربها  
عير وأنفاس الرياح شمول  
سلسل منها ماؤها وهو مطلق  
وصح نسيم الروض وهو عليل

كان هذا الروبورتاج نتيجة لهذه الرحلة التي سمحت بها  
احتفالات العرش ، تلك الرحلة التي استغرقت شهرا وبضعة  
ايام اى من ٢٣ ابريل - نيسان الى ٢٥ مايو - آيار عام ١٨٥٢ .

وقد نشرها السيد سليمان الصيام في حلقات متسلسلة  
يلف خمس مقالات طويلة بعنوان واحد ( رحلة ابن الصيام )  
ولم ينصل بينها بعناوين فرعية مثل ما يعمل محققو الروبورتاج  
حاليا ، والترفيه الوحيد في هذه السلسلة هو مقتطفات من  
شعر البحترى كما رأينا أولا في صلب المقال .

ولقد بدأ في نشر هذه السلسلة بعد عشرين يوما تقريبا من  
رجوعه من فرنسا اى في ١٥ يونية - حزيران عام ١٨٥٢ .

ولم يكن السيد سليمان الصيام ينفرد في تغطية أخبار هذا  
الاحتفال ، واعطاء جمهور الجزائريين تفاصيل مهرجاناته ، بل  
كان معه واحد آخر من أميان عمالة قسطنطينة الدين دعاهم  
نابوليون أيضا لهذا الحفل ، وهو السيد محمد السعيد على  
الشريف الذى قدم هو الآخر عرضا أكبر تفصيلا وامتع تنويعا  
واقوى مادة من عرض السيد سليمان الصيام . ولكن فضل

السبق في النشر (١) هو الذي جعلنا نقدم السيد سليمان الصيام على السيد محمد السعيد على الشريف الذي سوف نقدم له عرضاً وتحليلاً لمقالاته الممتعة المتنوعة .

وقد يكون هذا السبق راجعاً الى قرب مسكن السيد سليمان الصيام الى العاصمة حيث كانت تصدر الجريدة بل من المعتقد أنه كان يملك داراً في ضاحية الجزائر ( بحسين داي ) وقد يكون بعد مسكن السيد محمد السعيد على الشريف من العاصمة هو الذي جعله يتأخر عن نشر مقالاته الطويلة الممتعة .

### من هو سليمان الصيام هذا :

وختاماً لهذا الموضوع لابد من اعطاء بعض التفاصيل عن شخصية هذا الرجل :

هو سليمان بن الصيام من مواليد مليانة ومن المعتقد أن أباه كان من أعيان الجهة ، لم نعرف تاريخ ميلاده ولا المكان الذي تلقى فيه تعليمه إلا أنه يقال بأنه كان من الذين سهلوا التوغل الفرنسي في المنطقة ، وقد عينوه « آغا » بمدينة مليانة . وهذا مما يدل على أن عائلته كانت مرموقة في المنطقة .

ولقد ارتكز الفرنسيون في بادئ الأمر على هذه الطريقة لحكم البلاد بواسطة الأعيان قبل أن يحكموها مباشرة . وكان السيد سليمان من بين الذين استقبلهم نابوليون في احتفالات «كومبيان» والعرش .

وكان من بين الذين استقبلوا نابوليون عندما زار الجزائر للمرة الثانية عام ١٨٦٥ وهو يحتل منصب «الأغاوية» وقد تناول

---

(١) راجع جريدة البشر ابتداء من ١٥ يونيو - حزيران ١٨٥٢ .

مع الامبراطور والامبراطورة طعام الغداء صحبة الاعيان في قصر  
الصيف - قصر الشعب حاليا - بالجزائر العاصمة .

ونحن لا يهمنا في هذا الموضوع مواقفه السياسية وتعاونه  
مع الفرنسيين ولكن الذى يهمنا هو الجانب الثقافى وسبقه الى  
هذا الفن الصحافى الذى كان حتى ذلك الحين وقفا على فرنسيين  
مستشرقين أو نصف مستشرقين أو بعض جزائريين مجهولين لم  
تظهر أسماؤهم حتى ذلك الحين .

وعلى هذا الأساس فانه يعتبر **الصحفى الجزائرى الاول** ،  
إذا حق فيه هذا الاسم ولو ان مقالاته لم تتجاوز الخمس  
حلقات . واننا لم نعثر له على كتابات بعدها . وللزيادة في معرفة  
اسلوب الكتابة في ذلك العهد سننشر مقالات ابن الصيام وابن على  
المشريف في كتيب مستقل .







## الفصل الثاني

محمد السعيد على الشريف

رأيه في الحكم والحكام  
أمثلة عن حياة الخلفاء  
ردود الفعل

لا يوجد من العدل الكامل الا قليله  
خير الأمور العلم  
محمد السعيد في الأراضي  
الفرنسية



## السيد محمد السعيد على الشريف البجاوى

● أول الكتاب الجزائريين الذين كتبوا سلسلة من المقالات ذات الطابع الصحفى ، بلغت أكثر من سبعة عشر مقالا .

— وكان داعيا لنشر العلم والمعرفة والثقافة التى بها تزدهر الحضارة وتتقدم الأمم .

— وكان داعيا للعدل فى حكم الرعية بكتاباته عن الملوك القدامى الذين اشتهروا بالعدل مع رعاياهم .

— وكان أول من طالب بازدواج اللغة - عربية وفرنسية - فى تعليمنا بوجه عام .

كان السيد محمد السعيد على الشريف من بين أعضاء الوفد الذى مثل مقاطعة قسنطينة فى احتفالات العرش بفرنسا عندما نصب لوى نابليون امبراطورا على عرش فرنسا سنة ١٩٥٢ .

واقعد سافر اعيان الجزائر مدعوين من طرف نابليون لمشاركة الفرنسيين افراحهم . . وكانوا مقسمين الى ثلاث جماعات حسب المقاطعات الجزائرية الثلاث حينذاك - قسنطينة - الجزائر - وهران . فكان السيد سليمان الصيام ، الذى سبق الحديث عنه فى الفصل الاول ، ضمن وفد مقاطعة الجزائر .

وكان السيد محمد السعيد على الشريف ضمن وفد مقاطعة قسنطينة . أما الأعضاء الآخرون فلا نعرف عنهم شيئا وخاصة وفد مقاطعة وهران .

والتحقت الوفود بعضها ببعض وتجمعت فى العاصمة الفرنسية ، وكونت « وفد الجزائر الرسمى » لاحتفالات العرش ، ولما كان السيد محمد السعيد على الشريف من مثقفى الجزائر

وقتئذ وظهر اسمه في قائمة المدعويين ، طلب منه بعض « الأمراء المحبين » من أصدقائه أن يسجل في سفره هذا ، ما يشاهده بين فرنسا ، وما يعاينه من الأمور الغريبة والأشياء العجيبة (١) ولبي رغبة أصدقائه « خشية ملامهم » .

لقد اجابهم السيد محمد السعيد على الشريف لمطلبهم بكلمات متواضعة بسيطة شرح فيها عدم كفايته في هذا الميدان ، ميدان سرد الحوادث وتلدوين الملاحظات فيقول :

« أجبناهم مع قصر فهمنا وعدم لحوقنا بهذه المرتبة — أى مرتبة الكتاب الأدباء — التى تتفاخر بها فحول الرجال المطلقين على دقائق المسائل ومغزى الأقوال ، وحيث لم يبق خلاف أى لم يبق له أى عذر — أقول ما استطعت بحمد الله تعالى وحسن توفيقه ( واساله ) أن يسر أمورنا ويبلغنا الأمل » .

وسافر السيد محمد السعيد صحبة الأغنياء الآخرين الى فرنسا وحضر الاحتفالات فيها وشاهد « أشياء يعجز الانسان عن ادراكها » . وبعد رجوعه من هذه الرحلة بدأ يكتب في الصحافة المقالات الطوال في ميادين عديدة ومختلفة ، وكان هذه الرحلة قد فتحت له آفاق التفكير ودلته على وسائل التعبير ، فجاءت مقالاته ممتعة ومركزة تترك القارئ يتشوق الى مطالعتها ومتربها القادمة منها ، وقد فاق بأسلوبه السيد سليمان الصيام المليانى ، والسيد محمد البدوى وأمثالهما . ولقد كانت مقالاته تلك حقا مقالات أديب ، ولذلك كانت جريدة « البشر » تعنون مقالاته أحيانا بالعنوان التالى : من كلام الأديب محمد السعيد بن على الشريف .

## رأيه في الحكم والحكام :

ظهر أول مقال له في جريدة « المبشر » - الجريدة الفرنسية الحكومية الناطقة باللسان العربى في الجزائر يوم ٣٠ يناير عام ١٨٥٣ . وقد استهله بقوله : « الحمد لله الذى جعل اللسان عنوان عقل الانسان وآلة تظهر سر الجنان بفصيح العبارة وصريح البيان . وسبطن الله الذى خلق الانهار وخلق الليل والنهار » .

وبعد أن يهدى المقال للجنرال راندون والى « مملكة الجزائر » يتطرق فيه الحديث عن الهدوء و « العافية التى هى اهم كل مهم والى بها يتم العمل وتزداد الخيرات والنعم العامة » . ويستدل على ذلك بأن الدولة الفرنسية لم تنتصر فى حروبها الا بالعافية والعدل !

ويسترسل فى الحديث بأسلوب « الواعظ المرشد المصلح » مطالباً بالعمل والاحسان فيقول :

« وحقيق ان العمل ميزان الله فى أرضه وانه مقرون بالاحسان ، فاذا كان الملك عادلاً وجبت محبته كما وجبت ( محاربته ) عند الجور والظلم » .

« لقد سأل الاسكندر حكيماً عن العدل والشجاعة ايهما ابلغ فقال : اذا استعملت العدل استغفيت عن الشجاعة ، وان عدل السلطان أنفع من خصب الزمان » .

بهذه الامثلة الحكيمة كانت أقواله بليغة وكتابته صريحة .

وبعد ذلك ينتقل الى الحديث عن محاسن نظام الحكم الفرنسى ، والمعتقد أنه كان يقصد فى حديثه نظامهم فى فرنسا ، لا فى الجزائر التى طلب لها « الهدوء والعافية » فى مطلع مقاله ، خاصة وانه كان قد زار فرنسا منذ ستة أشهر وأقام بها أكثر

من شهر وبضعة أيام ، وشهد نظامها ، بل درس أحوالها وحياة سكانها ونظام حكمها ، والعدل المخيم على رعاياها .

وعلى ضوء ذلك ثبت له أن صلاح الحكم لا يكون إلا بصلاح الوزراء والأعوان ورجال الدولة ، فإن صلحوا صلح وان فسدوا فسد .

ولا يفوته أن يقول كلمة في معالجة المظالم على أسس قواعد العقل وقوانين العدل الذي « لا يعم الصلاح والفلاح إلا بمراعاته ولا يتم التناصف إلا بمباشرة » .

ونقد قلنا أنه قدم هذا المقال باهدائه للجنرال راتندون وإلى « مملكة الجزائر » . فهل نفهم من ذلك أنه كان يقول لذلك الجنرال أن هذا الشعب — شعب الجزائر — لا يحكمه ظالم أو متجبر وأنه لا يلين إلا للعدل ؟

لعل في كلمته التي ختم بها هذا المقال ما يفسر لنا ذلك ، فهو يقول : « وعلى كل حال أن ما حصل من رغبة هذه العمالة في طاعة الدولة افرنسوية إلا لوقوفها على العدل باحكام وقوانين مؤسسة ، حيث أن الملك — الحكم — بالجنود والجنود بالمال ، والمال من البلاد ، والبلاد بالرعايا ، والرعايا بالعدل » .

وخلاصة هذا المقال يبدو كله توطئة لما سيأتى بعده من مقالات يظهر فيها محاسن الفرنسيين وعدلهم !

### أمثلة عن حياة الخلفاء :

وفي مقال من مقالاته استرسل في سرد بعض القصص التي وقعت لبعض الأعراب أو اليهود مع خلفاء الدولة الإسلامية الكبرى ، وخاصة منهم المنصور والمأمون ، وكيف كان هؤلاء يحكمون بالعدل بين الناس ، وياخذون حق المظلوم من الظالم ،

ولو كان الظالم من عائلة الخليفة مثل ما وقع لامرأة مع العباس  
فأخذ الخليفة المأمون حقها منه وزادها عطية من بيت مال  
المسلمين .

وكذلك ما وقع ليهودي مع أحد ولاة الخليفة عبد الملك ابن  
مروان فأخذ الخليفة عبد الملك حقه من عامله ثم عزله عن  
منصبه .

وبعدها ينتقل الى الحديث من « مجتمعنا » فيأتى بقصة  
مخزيه لاحد رجال المخزن حيث قام باعتداء على أحد المواطنين  
الذى سبق أن أكرم هذا « المخازنى » ورفاقه .

ثم يستخلص السيد محمد السعيد من ذلك قوله :

« كيف يستقيم الملك بهذه الافعال الدميعة والمظالم الرذيلة  
العجيبة .. تأملوا فى مثل هذا ( تجدون ) الفرق العظيم بين  
سيرة أهل 'الجزائر وسيرة أهل فرنسا فى جميع الأمور » .

وكانه يقول لبنى قومه اتعظوا من هؤلاء الناس . وينتهى  
الى الحكم القاطع بأن الأعمال كلها تصلح بصلاح الوالى وتفسد  
بفساده .

### ردود الفصل :

كانت لهذين المقالين ردود فعل كثيرة فى اوساط الجزائريين،  
مما يدل على أنهم كانوا يقرأون هذه الجريدة ويتتبعون الحوادث  
ومجرياتها ، ودليل ذلك هو أنه ما كادت تنشر « المبشر » مقالين  
متتاليين له حتى وجهت الانتقادات اللاذعة لصاحبهما من أناس  
لا شك أنهم كانوا فى مستواه أو أكثر بثاقفيا وفكريا مدافعين عن  
العدل الذى كانت أرض الإسلام والعروبة ، الجزائر ، مصدره ،  
والاحسان الذى كانت ديارهم وما تزال منبعه ، وأن ما قيل فى  
الفرنسيين انما هو تملق لهم وتكرار للذات .

وكانى بهم يقولون للكتاب : أين عدل الفرنسيين فى بلادنا وهم  
يجرقون النساء والأطفال والشيوخ فى المغارات عزلا أبرياء ؟؟  
— أين عدل الفرنسيين واحسانهم وهم المعتدون على أرضنا  
وديارنا ومغتصبوا أموالنا وأرزاقنا ويحتلون أرضنا ؟؟

— أين عدل واحسان الفرنسيين الذين يستعدون لشن حرب  
على منطقة جرجرة الأبية التى بقيت حتى ذلك التاريخ ( ١٨٥٢ ) ،  
بل حتى تاريخ ( ١٨٥٧ ) مرفوعة الرأس شامخة المجد ، لا تريد  
للحرية بديلا . وتابى الا أن تكون محاربة أبية كعادتها عبر  
التاريخ .

٤ يوجد من العدل الكامل الا قليله :

ورغم هذه الانتقادات اللاذعة الموجهة الى الكاتب فان السيد  
محمد السعيد لم يتزحزح عن مكانه ولم يتراجع فى موقفه ، بل  
ازداد صلابه وقوة فى هجومه على الفساد الذى كان سائدا فى  
المجتمع الجزائرى والعربى ، ولذلك أجاب على المنتقدين بمقال  
ثالث فتحدث عن العدل ونظام الحكم العادل ، وان الحكم يدوم  
ولو للروم اذا كانوا عادلين ، وان الملك لا يدوم اذا كان طابعه الظلم  
والفساد والجور ولو كان بيد المسلمين المتقين ، وهو كأنه يقول  
للناقدين صراحة ان الحكم بالعدل فى الجزائر .. سيبقى ولو  
بيد الفرنسيين ، وانه لا يستقر فى الجزائر بالظلم ولو كان فى  
يد المسلمين .

ثم يقول ، فالذى نعلمه :

ان الملك يدوم مع العدل  
ولو كان للروم المصانيد  
ولا يدوم مع الظلم والجور  
ولو كان لمسلم عابد



ثم يقول :

فلم أر مثل العدل رفعة  
ولم أر مثل الجور للمرء أضيعة

ويتراجع قليلا فيما قاله عن عدل فرنسا فيناقش الناقدين  
عنايلا :

« ان كان العدل كاملا في قطر من الاقطار او اية من  
الايالات (١) فانه نادر ، والنادر لا حكم له . وبالجمله ان العدل  
الكلى الحقيقي لا يوجد الا قليله ، فانه كالللال الصرف او الايمان  
الكامل ، واطالة كلامنا في هذا المعنى هو جواب لبعض الظرفاء  
من اخواننا الذين أنكروا علينا هذه المقالة وزعموا ان العدل  
والاحسان لهم لا لغيرهم ، مع أن عامة العباد امتازوا بهذه الاجكام  
ثم يحاول تقديم الأدلة على صحة قوله ويجادل الناقدين بالبرهان  
فيقول :

« فلو كان الخير فينا ما سبقنا احد لمثل هذه الفضيلة ، وانما  
( نكون ) نحن أولى بها من كل جنس اليها من كل انس .

« فكيف لو كانت بوطننا صافية ، ما ذهبت الدول السالفة  
على سوء حال وخيبة آمال ، فالحاكم الكبير يذكر عند الظلم  
عدل الله » .

ويختتم جداله معهم بحمد الله على النعم الشاملة والخيرات  
المتراصة التي « كانت لها فرنسا سببا » .

خير الأمور : العلم :

وينتقل السيد محمد السعيد على الشريف في آخر المقال الى

---

(١) محافظة من المحافظات .

الحديث عن العلم وفوائده ، وينصح بالتعلم ، ويذكر المدارس التي  
أنشأتها (١) سلطات الاحتلال والتي أعادت فتحها من جديد .

وبعد ان يحلى الموضوع بأبيات شعرية تحت على العلم ، يتحدث  
عن العلوم فيقول : « ان العلوم أربعة : الفقه للاديان ، والطب  
للأبدان ، والنجوم للآزمان ، والنحو للسان » ..

وهكذا ينتهى من المقال الثالث ويستمر في المقال الرابع في  
الحديث عن النجوم والكواكب وساعات الليل والنهار .. ومنه  
العلم والعلماء .. ثم يطالب بالتنقيص من الجهل شيئاً فشيئاً  
« حتى نقضى عليه » ، ويرجع فيعدد فروع العلم قائلا :

كل العلوم لعلم الفقه أتباع  
وان تعافته الفهم وأطباع  
والنحو أركانه التي يقوم بها  
روح وقاب وإبصار واسماع

وكان السيد محمد السعيد على الشرف من الرجال المتفتحين  
على الثقافات الأجنبية ، بل أنه كان معجباً بالعلوم الغربية ، وكان  
يطلب من مواطنيه أن يتعلموا اللغة الفرنسية « لأسباب عدة وخاصة  
لقضاء حاجتهم وبلوغ مآربهم » .

فهو في المقال الخامس يهاجم الذين منعوا صبيانهم من الذهاب  
الى المدارس الفرنسية وحتى العربية التي كانت سلطات الاحتلال  
تشرف عليها وترافقها ، وتتهمهم بالتزمت كما يهاجم سكان البادية  
الذين رفضوا معالجة أمراضهم عند أطباء فرنسيين ولو كان ذلك  
العلاج مجانياً .

(١) بقرار من نابوليون أنشئت ثلاث مدارس عام ١٨٥٢ لتخريج المترجمين  
للجيش والقضاة والإقامة وعدد ضئيل من المعلمين .

ويتهم الجميع بالجهل وقلة المعرفة ، بلهجة تشم منها الشدة والعنف لمنع صبيانهم من أخذ العلم في المدارس التي أنشأتها حكومة الاحتلال في مطلع الخمسينات من القرن الماضي ، حيث كانوا « يزعمون ان صبيانهم سيخرجون من دينهم اذا تعلموا في المدارس التي أعدها البايك لهم » .

ومن هنا نرى ان « صاحبنا » هذا كان داعيا للعلم والتعلم بوجه عام « وخصوصا اللسان الفرنسي لا احتياجنا اليه غاية الاحتياج في الحال والمال ، وبه يتوصل ذو الحاجة الى حاجته واستيعاب حاجته على الوفاء والكمال » .

ومن هذه الناحية يمكن أن يكون أول جزائري دعا لاندواج اللغة، واعطاء اللغة الفرنسية مكانة مرموقة في تعليمنا بوجه عام بعد بياناته لضرورة تعلم اللغة الفرنسية والعربية والقضاء على الجهل بشتى الوسائل . يرجع مرة أخرى ليعمد « محاسن الفرنسيين في هذه الديار بما صنعوا من طرق ودار ماوى للشيوخ والتسولين . وارسال الاطباء الى البادية لمعالجة المرضى فيها » . .

وكان السيد محمد السعيد بكتابته تلك يقول لأبناء وطنه تعلموا العلم والمهن عن هؤلاء الفرنسيين « الذين صنعوا في الجزائر أشياء لا يستطيع أن يقوم بعملها غيرهم في مئات السنين » .

وقد تجلبت اليه مقالاته تلك انتقادات كثيرة من مواطنيه . والحقيقة أنه مهما كانت خدمته للعلم صادقة متحمسة ومقالاته الرنانة في الوعظ والارشاد وطلب اصلاح النفوس الا أنها كانت تخدم انوجود الفرنسي ، واثبات عظمة فرنسا أكثر مما كانت تخدم المجتمع الجزائري .

ومن كثرة فوائدها بالنسبة للدخيل ، فان الفرنسيين قد اهتموا بنشرها في جريدتهم وابرأها فوق صفحاتها ، بل انهم ذهبوا

الى ان نشروها في الصفحة الاولى لكثير من الاعداد ، وهذا مما يدل على اهتمامهم بما يكتب هذا « الاديب » لتغذية افكار مواطنيه بفخامة وعظمة الدولة الفرنسية . وهذا هو الذي يأتي بنا الى أن نقول :

فانه اذا كان لكل نظام حكم - في كل زمان ومكان - دعاة له ومدافعون عنه بالخطب الرنانة في المحافل والمناسبات ، أو بالاقلام السيالة على أعمدة « صاحبة الجلالة » أو على صفحات الكتب التي تملأ بالحجج والبيانات والبراهين محاولة منهم لاقتناع الناس بصواب نظامهم وبعدل حكمهم فان نظام حكم الجنرال راندون قد حاول أن يجعل من قلم الاديب السيد محمد السعيد وشخصه داعية لاثبات صحة « عظمة فرنسا وقوتها وعدلها الذي سادت به البلاد والعباد » .

ولنترك هذا الجانب لأنه لا يهمنا في دراستنا هذه ، كما سبق لنا أن قلناه في خصوص شخص السيد سليمان الصيام الملياني . ولعله يأتي يوم يقوم فيه أحد كتابنا فيقدم دراسة أو دراسات عن شخصيات النصف الثاني من القرن الماضي وتعاونهم مع الدخيل الفادر .

وما يهمنا نحن من هذه الدراسة هو أسلوب الكاتب العلمي ومقدرته التعبيرية الكتابية ، وعلى الأخص منها الجانب الصحفي .

لقد سبق أن قلنا في الفصل الأول عن أول كاتب جزائري ظهر اسمه فوق أعمدة الصحافة ، وهو السيد سليمان الصيام الملياني أنه يعتبر أول جزائري كتب في الصحافة ، ومن ثم فهو أول صحفي . ووضعنا كلمة « أول صحفي » بين قوسين ، وسبب ذلك أنه كتب خمس مقالات فقط عن زيارته للأراضي الفرنسية .

اما السيد محمد السعيد على الشريف الذي كتب في العام قبل أن يكتب عن احتفالات باريس ، ثم كتب عن المجتمع الفرنسي ، وكتب

في السياسة ، وانظمة الحكم العادلة والغير العادلة ، وكتب يستنكر امراض المجتمع وينتقد تأخره ، فان لقب السياسى الصحفى لاينازعه فيه منازع .

قلنا « السياسى الصحفى » لانه كان يشغل منصبا سياسيا في دائرة بجاية وبقلمه السيل كان يعبر عن آرائه بأسلوب صحفى .

ولم نقل « الصحفى السياسى » لانه لم يكن يمتن الصحافة ، ورغم ذلك فان السيد محمد السعيد على الشريف كان اول جزائرى يكتب سلسلة من المقالات لجريدة « المشر » بلغت سبعة عشر مقالا امتدت على كامل سنة ١٨٥٣ . وقد كان الوحيد في الميدان طوال هذه المدة . ولو لم يسبقه السيد سليمان الصيام بنشر مقالاته عن رحلته لفرنسا في السنة الماضية ١٨٥٢ لكان السيد محمد السعيد اول صحفى جزائرى .

### السيد محمد السعيد في الأراضى الفرنسية :

عندما دخل الأراضى الفرنسية صحبة « الوفد الجزائرى اُخذ به حب الاطلاع الى مراقبة الحياة في هذا البلد وأخذت ذاكرته تسجل ما كانت تقع عيناه عليه » .

من ذلك انه استرسل في وصف الأرض وغللها وتنسيق غراسه أشجارها وعظمة مدنها وبساتينها الزاهرة . فيقول في بستان مدينة « مونيياي » يصف أفصان الأشجار والحن الطيور :

والفصن ميساس القوام كاه

نشوان يصبح بالنسيم ويعبق

والطير ينطق مصريا عن شجره

فيكاد يفهم عنسه ذلك المنطق

فرد تغنى للفصصون فتتشى  
طربا جيبوب النفل منه تشفق  
والنهر لما راح وهو مسلسل  
لا يستطيع الرقص وهو يستنشق  
فتلك الايام لا تميل فلنهما  
ريحانة الزمان الذى يستنشق

ثم يصل الى مدينة « نيم » فيعجب صاحبنا اسمها الرقيق  
فيقول : فمن عنوان ظاهرها علمنا حسناتها واما مدينة (طارسكو)  
و ( أفينيون ) فيقول فى أحد قصورها الشامخات :

قصر عظيم ترى كل الجمال به  
واسعد الدار تسعد من جوانبها

اما باريس وسكانها فيصفهم قائلا :

« اما أهل الاستيطان بباريس ( فهم يلفون ) نحو مليون من  
الانفس وزيادة ، ومحطها - أى باريس - سبع فراسخ ومطاياها  
فضلا عن غيرها من المدن » .

« ولا تزال تسمع قرقة العربات ( اعنى الكراس ) ليلا ونهارا  
دون انقطاع » .

اننا نراه هنا يستعمل اسلوب الرحالة فى وصف البلدان وأهلها  
ثم يستطرد قائلا :

« وأعلم أن أهل باريس مختصون من بين . . أهل فرانسة  
بذكاء العقل ورقة الفهم ودليل ذلك انهم لا يميلون بالطبيعة الى  
الجهل والفغلة ، كما رأينا بغيرها ، ولا يقلدون أصلا وانما هم يحبون  
معرفة الشيء بأصله والاستدلال عليه بنفسه حتى تعلم عاقبتهم  
الفراة والكتابة ودخلوا مع غيرهم فى الأمور العميقة .

« وكل صاحب فن من الفنون ( عليه ) ان يتدع شيئا من فنه  
لم يسبق احد اليه او يكمل ما ابتدعه الغير . ومما يعينهم على ذلك  
( رغبتهم ) زيادة الكسب وحب السمعة ودوام الذكرى » .

هذا ويستمر في وصف طرق حياتهم من معاش الى البسة الى  
اخلاق . وعندما يصل في وصفه الى مكانة المرأة يقول :

« أما النساء فانهن سيدات رجالهن وهم كعبيد تحت أمرهن ،  
ولم يسمعهم مخالفتهن قط سواء كن جميلات أو غير جميلات » .

ويستغرب من هذه العادة السائدة عند الاوربيين ، وهو ان  
كان يمدحهم في ميادين أخرى من حياتهم فلا يوافقهم في هذا الميدان  
فيقول :

« ان علم النساء لم يدركه الفرنسيات ، والله أعلم كيف أنهم  
على رأى نساءهم و ( تحت ) قبضتهم ، مع أنهم ناقصات عقل  
ودين ، على كل حال فاو اطلع المسامون على ذلك لا يستغربوه  
وتعجبوا منه » .

ثم يشرح نظريته في المرأة بقوله : « انما النساء فتنة يلعبن  
بمقول اناس .. وما من فتنة في الدنيا الا وسببها امرأة نموذج باله  
من شرهن ومكرهن .. والحقيقة كما قال الشاعر :

ان النساء كاشجار نبتن لنا  
منهن سر وبعض المرماكول  
فانهن متى ينهين عن طبع  
فانه واجب لا بد مفعول

بعد هذه الابيات يعود الى وصف المرأة الفرنسية وصفا رائعا  
في حسننها ولطافتها وانوثتها وسهراتها الليلية في قاعات الرقص ،  
تميل مع انغام الموسيقى العذبة مختلطة بالرجال . ويقول « رغم

أنهم لم يكونوا - هو وزملاؤه - يفهمون من أصوات الفنانين شيئاً  
إلا أنهم كانوا يتذوقون أنغام الموسيقى العذبة » . ويستشهد بقول  
الشاعر :

لم أفهم معناها ولكن  
ودت كبدي فلم أجهل شجاها  
فكنت كائننى اعنى معنى  
يجب الفنانيات ولا يراها

« هذا بعض ما سمعناه وما علمناه من عجائب التياطر (المسرح)  
والبالات (قاعات الرقص) بحضرة سعادة السلطان لوى نابوليون » .

لقد كان مشابها كل الشبه ، فى بعض ما كتبه ، للسيد  
سليمان الصيام حيث سبقه إليه هذا الأخير . ولذلك أهملنا الكثير  
من مقالاته ولم نعلق عليها .

وفى الأعداد ١٤١ و ١٤٢ و ١٤٣ و ١٤٤ من جريدة « المبشر »  
كتب مقالات عن الخيل بعد ما شهد محاسنها ومساوئها ، بل ذهب  
إلى أبعد من ذلك فأرخ لها حياتها وكيف عرفها الإنسان ابتداء من  
آدم ، وكيف كان اسماعيل ابن إبراهيم الخليل عليهما السلام أول  
من رسنها ، وكيف كانت العرب تثار للفرس وتقتص للطمته ، وأنه  
من مقالاته هذه التى استطرد فيها ضمن مقالاته على الوطن  
الفرنسى يظهر الخيل بتاريخها وأسمائها وألوانها وتشابه نبلها بنبل  
الإنسان .

وبعد هذه المقالات رجع إلى الحديث عن غرائب باريس  
وما شهده بالديار الفرنسية . وفى الحلقات الأخيرة يتحدث عن  
أخبار الملوك الأكاسرة فى فارس وكيف « كانوا عادلين مصلحين » ،



كما تحدث عن ملوك القياصرة الروم . ويختتمها بمقال طويل عن العقل في الانسان نشره في العدد ١٥٣ من نفس الجريدة .

وبعد هذا المقال انقطعت عنا أخباره الثقافية الى عام ١٨٧١ ، أيام اندلاع ثورة القراني في منطقة جرجرة الابية .

وقد سبق هذه الانطلاقة اجتماع عقده أعيان المنطقة في داره بالناحية ، وقد شارك في هذا الاجتماع مشاركة فعالة الى جانب الحاج محمد الحداد ومحمد القراني والسيد عزيز الحداد وعمار ايت أو قاسي واحمد بومزراق . وبعد أن فشلت الثورة وألقت سلطات الاحتلال القبض على رؤسائها الذين بقوا على قيد الحياة وحاكمتهم أمام محكمة حربية بقسنطينة ، حوكم هو أيضا مع الشيخ الحداد . وأصدرت المحكمة ضده حكما بخمس سنوات سجنًا (١) .

هذا هو السيد محمد السعيد على الشريف الذي شاءت الاقدار ان يكون ثان جزائري كتب سلسلة مطولة من المقالات على صفحات « المبشر » الجريدة العربية الثالثة في العالم ، على الاطلاق .

وبذلك يكون هو والسيد سليمان الصيام أولا من دشّن فن الكتابة الصحفية في الجزائر باللسان العربي على الاطلاق ، وذلك عامي ١٨٥٢ و ١٨٥٣ (٢) .

---

(١) من مخطوط عن ثورة القراني عام ١٨٧١ للمؤلف .

(٢) سننشر مقالات السيد على الشريف بكاملها وبالحرف الواحد مع مقالات السيد سليمان الصيام في كتيب مستقل لتمكين الناشئين من الاطلاع على أساليب الكتابة في ذلك الزمان .



## الفصل الثالث

أحمد البدوي

ولادته ونشأته

ثقافته تظهر على صفحات  
الجريدة

البدوي يحدث انقلابا  
في الجريدة

دخول الجزائريين لعالم الصحافة  
ظهر اسمه لأول مرة على  
الصحافة سنة ١٩٦٥



## أحمد البدوي

منذ أكثر من مائة عام كان سكرتير تحرير لجريدة البشر  
١٨٥٠ - ١٨٧٦ .

●● تحدثنا في الفصل الأول من هذه الدراسة عن السيد سليمان الصيام ، وتحدثنا في الفصل الثاني عن السيد محمد السعيد بن علي الشريف . وفي هذا الفصل الثالث نتحدث عن السيد أحمد البدوي ، الذي كان من شباب العاصمة الأوائل الذين التحقوا بصفوف المتأومة بعد أن انتهك الفرنسيون اتفاقيات السلم ( بالتافنة ) ، وقد قدر لهذا الشاب :

١ - أن يكون كاتب سر للأمير عبد القادر الذي كلفه بمهام عديدة لدى خلفائه في مناطق مختلفة من وطننا .

٢ - وأن يقاوم الفرنسيين سنوات طويلا صحبة السيد بن سالم خليفة الأمير عبد القادر في منطقة جرجرة الأبية حيث كان يشغل منصب كاتبه العام ، ولم يكن يومها تجاوز ريعان الشباب .

٣ - وأخيرا أسندت له سكرتيرية تحرير جريدة «المبشر» العربية التي أصدرها الفرنسيون في عام ١٨٤٧ . وبعرجنا الحديث عن السيد أحمد البدوي إلى الحديث عن مثقفي الجزائر في ذلك العهد أو بالأحرى في النصف الأول من القرن الماضي . ولكن عدم وجود المراجع والمصادر القديمة (١) التي أتت عليها يد الخراب والفناء ، جعلنا نعجز كل العجز عن تزويد هذا البحث بالمعلومات الكافية .

(١) إن الحديث أو الكتابة من رجال الجزائر المتقنين في النصف الأول من القرن الماضي أصبحت في عصرنا هذا من الصعب بمكان بحيث صارت المراجع الأصلية الجزائرية منعدمة تماما ، من جراء محاولة العدو طمس جميع المعالم =

ومع أن التاريخ لم يحفظ لنا شيئا يمكننا من معرفة ثقافتهم وما قاموا به من ادوار في مجتمعاتهم ، إلا أن بعض الاضواء تكشف لنا من حين لآخر ، شخصية ما من تلك الشخصيات التي حاول العهد الاستعماري النحس أن يضعها في عالم النسيان ، أما بالقتل في أثناء المعارك الحربية أو بالنفى أو الإهمال ، ومنهم من استسلم الى مشيئة القضاء واقدر وقبلوا بالأمر الواقع ، وكان من هؤلاء السيد أحمد البدوي والسادة حمدان بن عثمان خوجه ، وبودربة ، وابن جواد دران ، والسيد أحمد بن الطاهر وآخرون كثيرون .

ولقد كانوا جميعا مثقفين ومتفتحين على ثقافة العالم الغربي اذ كانوا يشقون ، خلال أسفارهم العديدة لأوروبا ، بين مختلف دولها وخاصة منها دول حوض البحر الأبيض المتوسط .

لقد كان السيد القاضي أحمد بن الطاهر قاضيا على مدينة أرزيو ، وكان معاملا للأمير عبد القادر وعلى يده تعام الأمير عبد القادر واطلع على تطور الحضارة الغربية ومن ثمة فهو مربيه ، وكان هذا القاضي عالما بشئون وأحداث أوروبا من جراء كثرة أسفاره وتنقلاته فيها .

وكان السيد حمدان بن عثمان خوجه امينا عاما لآخر حكومة جزائرية وهي حكومة « الداي » حسين ، وهو أيضا مثقف ثقافة عالية باللغتين العربية والفرنسية وكان متتبعا ومهتما بالاحداث الاوربية وخاصة أحداث حوض البحر الأبيض المتوسط ، ولقد قام بأسفار كثيرة الى بلدانها هو الآخر .

وكان السيد جودا بن دران - وهو يهودي الديانة - مثقفا

---

الحضارية ، والثقافية ، بالقضاء على المخطوطات النفيسة ، التي كان يجمعها خلال حملاته العدوانية ، على منبأ الأمانة ، ويبحث بها الى الدواوين النسيية في المكتبات لتلقى عليها الحشرات .

ديبلوماسيا ماهرا مقتدرا وان مقدرته جعلت الأمير عبد القادر بعينه ممثلا ديبلوماسيا له لدى سلطات الاحتلال الفرنسية .

أما السيد بودرية فكان أيضا مثقفا ومن كبار التجار الجزائريين الذين كانوا على علاقة دائمة مع ابلاد الاوربية ونجارها وبالتالي كان على علاقة مع العالم الخارجى (١) .

ولقد كان السيد بودرية يملك مخازن في ( مرسيليا ) المدينة الفرنسية ، وقد تزوج هنا من امرأة فرنسية وانجبت له طفلا سماه اسماعيل ، وصار هذا الابن فيما بعد مترجما من مترجمى الجيش الفرنسى في الجزائر (٢) .

والى جانب التجارة كان السيد بودرية ديبلوماسيا كبيرا اذ كان يمثل بلاده كقنصل هناك وبوضعه هذا كان يفيد بلاده بما يحدث في العالم الأوروبى .

وأما السيد أحمد البدوى وهو بيت القصيد في دراستنا هذه ، فهو من مواليد العاصمة وقد ر له أن يعيش مع الأمير عبد القادر ويشاهد بطولاته ويصاحب السيد بن سالم ويخوض القتال الى جانبه ثم يصبح صحفيا مقتدرا ، بعد أن فشلت وسائل المقاومة وتغلب الظلم على الحق ، وعم الجبروت والظلم .

### ولادته ونسبته :

ولد السيد أحمد البدوى في الجزائر العاصمة حوالى عام ١٨٢٠ في عهد دايات الجزائر من عائلة محترمة ونشأ في ظلها .

وتلقى تعليمه الابتدائى بالعاصمة ، وتعليمه العالى بالجامع

---

(١) انظر كتاب « تاريخ الجزائر المعاصرة » للمسيبو شاول اندرى جويلان .

Charles Feraud

(٢) انظر مترجمى الجيش لشارل فيرود

الكبير (١) ، وتعلم اللغة الفرنسية . ولكن الكتب لم تحدثنا عن المكان ولا عن الطريقة التى تعلم بها هذه اللغة .

— فنحن نجد بعد أن وضع السلاح وركن إلى الأمر الواقع مترجما بارعا بعد أن عينه الفرنسيون سكرتيرا فى ديوان الترجمة، ويشهد ببراعته وكفاءته الفرنسيون أنفسهم ، وذلك قبل أن يتولى تحرير جريدة « البشر » .

وبعد أن عاش مع عائلته الست السنوات الأولى من العهد الاستعماري فى مدينة الجزائر وشاهد الفرنسيين وعاشرهم افتتم فرصة إعلان الحرب من طرف الأمير عبد القادر على الفرنسيين عندما ضربوا باتفاقيات ( التافنة ) عرض الحائط واجتازوا منطقة أبواب الحديد — أو البيسان — عام ١٨٣٩ ، فالتحق بصغوف المقاومين فى منطقة مليانة وكان قائد الجيش ، وخليفة الأمير عبد القادر هنالى ، البطل الشاب محمد بن علل .

وكان أحمد البدوى شابا يافعا لا يبلغ العشرين من عمره فشارك جيوش الأمير التى اكتسحت سهول المتيجة والسواحل البحرية الغربية فجذب نشاطه نظر الأمير عبد القادر إليه ، فأخذته معه وعينه سكرتيرا بجانبه .

لكن هذه الحقائق الطبيعية لم تكن تعجب الفرنسيين الذين حاولوا أن يكتبوا عنه فيما بعد ليظهروا شخصيته فى مظهر آخر تكون مرآة لمن يريد أن يقتدى بها من أذئابهم والمتعاونين معهم ، فكتب المسيو شارل فيرود يروى القصة حسب توجيه معين ، وقد كان من كبار المترجمين بالجيش الفرنسى بعد ثورة المقرانى ، فقال :

---

(١) نفس المصدر السابق ( مترجمو الجيش ) .



« وبما ان جميع الطرق كانت مقطوعة من طرف العدو ( عبد القادر ) الذى اراد ان يمتعنا من الاتصال بالشعب العربى ، وجد البدوى نفسه ، وقد كان فى زيارة لناحية مليانة ، فى وضع يستحيل معه الرجوع الى عائلته التى بقيت فى الجزائر .. ولما كانت معارفه مشهورة اخذه الامير عبد القادر كسكرتير بجانبه » .

من هذه الأسطر نفهم ما الذى كان المسيو شارل فيرود يهدف اليه . انه كان يهدف الى التقليل من الموقف الوطنى الذى اتخذه هذا الشاب وهو ما زال فى ريعان الشباب بالالتحاق بصغوف الامير عبد القادر ووضع نفسه فى خدمة القضية الوطنية .

ولذلك نرى المسيو فيرود يهمل الحديث عن الأسباب التى قادت الشاب احمد البدوى الى ناحية مليانة وحالة الحرب تندر بالخطر . ومن هنا نحكم بأن هذه الأسباب المجهولة التى قادت احمد البدوى الى مليانة لم تكن شيئاً آخر سوى الواجب الوطنى والالتحاق بالجهاد والمقاومة .

وفى صحبة الامير عبد القادر كان يقوم بالاضافة الى أعماله الدائمة بشئون سكرتارية الامير بمهام خطيرة وكبيرة لدى خلفاء الامير فى المقاطعات التى كانت تحت سلطته وخاصة عندما يقوم قاداته بعمليات حربية ضد العدو وكم كانت هذه العمليات كثيرة . ومن هؤلاء القادة الذين كان يقوم بمهام لديهم السادة :

بركانى .. بن علال ..

بو حميدى .. وبن سالم ..

ولقد كان الشاب احمد البدوى يقوم بهذه المهام على أحسن ما يرام فى أى ناحية يوجه اليها .

ولما كان نشاطه ديناميكيا طلبه الخليفة السيد بن سالم من الامير عبد القادر لكى يقوم معه على الدوام فى منطقة جرجرة

الشامخة ، ولبي الأمير طلب قائده وأرسل الشاب الوطني أحمد البدوي الى جرجرة ليقيم مع السيد بن سالم ويرتبط بشخصه ويقاوم الاعداء الى جانب سنوات طوالا .

بالرغم من الجهد الجهد الذي بذله هذا القائد البطل بن سالم لمقاومة الاعداء وتغلغلهم في اراضينا يعجز القلم واللسان عن وصفه تغلب الظلم والجبروت على الحق والعدل الى حين ثم وضع ابن سالم السلاح . . ورجع أحمد البدوي الى عائلته التي تغيب عنها السنين الطوال .

ووصل خبره الى الجنرال دوماس الذي كان مديرا للشئون العربية في حكومة الاحتلال .

فأسرع الى استدعائه لمقابلته والتحدث معه لاكتسابه ولاشك ولكي يعرض عليه مناصبا من المناصب الادارية ؟ - وبعد المقابلة أخذه معه الى مكتب المارشال بيجو Bugeaut وقدمه اليه .

وبعد المقابلة مع المارشال بيجو عينه هذا الأخير على الفور سكرتيرا مع ترجمانه الرئيسى الميسو ليون روش Leon Roches (1) في ديوان الترجمة .

---

(1) الميسو « ليون روش » Roches هو الجاسوس الفرنسى المعروف الذى ادعى الاسلام وانضم الى الامير عبد القادر ووضع نفسه في خدمته بعد اتفاقيات التنازع ، ويقال انه تزوج بمسلمة . وبعد اندلاع الحرب انسحب خفية والتحق بالجيش الفرنسى فعين مترجما بالجيش بالدرجة الثانية . وفي عام ١٨٤١ - ١٨٤٢ أرسله المارشال بيجو الى الاراضى المقدسة للتجسس على الشخصيات الجزائرية التى لعبت الى الحج ، وقد توصل بدهائه بان ان يتحصل على فتوى من علماء الاسلام المجتمعين في البقاع المقدسة يجيزون فيها قبول نظام حكم مسيحى على امم اسلامية فيما اذا عجزت عن دفع خطر الغازى المحتل . ثم شارك في الوفد الذى قام بتسطير الحدود الجزائرية المغربية عام ١٨٤٥ ، وكان الوفد برئاسة الجنرال دولاو (De la Rue).

وبوضعه هذا كمترجم في ديوان الترجمة لحكومة الجزائر المحتلة ، كان الفزاة يحملونه معهم خلال حملاتهم العدوانية على شعبنا ليكون - صحبة المترجمين - الوسيط بينهم وبين السكان .

ومن يدري ، فلعله وهو يصاحب القوات الفرنسية في حملاتها العدوانية كان يحاول - وهو المقاوم القديم - أن يقدم خدمة جديدة لوطنه في قالب آخر بالتخفيف على الأقل من شدة الظلم والجبروت على مواطنيه باستعمال وضعه الجديد الذي فرضته عليه الأحداث القاهرة .

ومن بين هذه الحملات التي أخذوه معهم اليها ، حملتهم على قبيلة « فنيصة » ومعركة « ازلي » بالحدود الغربية ، وبابور مع راندون عم ١٨٥٣ وجرجرة عام ١٨٥٤ .

وفي خلال هذه المدة كان يعمل مع المترجمين الرئيسيين دوش Roches ونوسبو Schousboe وظرا لثافته الواسعة ومقدرته على التحرير والكتابة نقل من قسم الترجمة بالحكومة العامة الى قسم الصحافة الذي كان يشرف عليه البارون دوسلان Le Barou de Slane وكان ذلك أيام أن أسست حكومة الولاية العامة جريدة المبشر « لادخال حضارة الاوربيين على عقول الاهالي » حسب زعمهم .

### من مترجم الى صحفي :

وبصدد دخوله في عالم الصحافة يقول المسيو Feraud

«Il était en suite mis à la disposition de Monsieur le Baron de Slane lorsque le gouvernement créa le Journal Arabe le «Moubacher» pour inculquer au Indigènes nos idées de Civilisation».

من هذا القول تتضح لنا بعض الاضواء وهي :

.. اذا كان السيد احمد البدوي احيل كما يقول المسيو فيرود على قسم الصحافة بعد أن أسست جريدة المبشر ، فأننا نفهم من ذلك أنه دخل في عالم الصحافة عام ١٨٤٧ وهو التاريخ الذي أنشئت فيه « جريدة المبشر » وبالتالي فإنه يعتبر الصحفي الجزائري رقم ١ .

بل ولو لم يدخل عالم الصحافة في هذا التاريخ والتحق به في الخمسينات مثلا فإنه يبقى دائما الصحفي رقم ١ .

وبالإضافة الى شهادة المسيو شارل فيرود فان شهادة أخرى لا تقل أهمية عن الأولى قد نشرت في هذا الصدد في جريدة الافريقي L'Africain القسنطينية التي صدرت عام ١٨٥١ بقسنطينة تؤكد أن السيد احمد البدوي كان محررا بجريدة المبشر في وقت مبكر .

ولقد اعطت له جريدة الافريقي هذا اللقب - محرر جريدة المبشر في خبر لها عن تأسيس لجنة لتنفيذ قرار « ٣١ ديسمبر ١٨٥٩ » الذي يعيد تنظيم القضاء الاسلامي ، وكان السيد البدوي من بين أعضاء هذه اللجنة صحبة الأستاذ الشيخ حميدة العمالي مفتي المالكية بالجزائر والسيد محمد بن مصطفى المعين بالحكمة وثلاثة فرنسيين آخرين .

### ثقافته الواسعة تظهر على وجه الصحيفة :

وفي هذه الوظيفة الجديدة أو مهنة الصحافة استعمل أحمد البدوي جميع طاقاته الخلاقة ومقدرته في التحرير ، الشيء الذي جعل الجريدة تنفي من حالة ركيكة منحطة الى حالة تحسن وتقدم وأن مجرد نظرة خاطفة على اعدادها التي صدرت ابتداء من عام ١٨٥٠ فصاعدا ، تجعلك تقدر الفرق الشاسع بينها وبين الاعداد الأولى منها .

ولقد شغل منصب سكرتير التحرير بها مدة طويلة لم اتمكن من معرفة تاريخ ابتدائها بالضبط ولا تاريخ نهايتها . ولكن يمكن ان أقدم ، على سبيل الاحتمال هذا التاريخ ، وهو انه استمر في هذا المنصب من عام ١٨٥٠ ؟ الى ١٨٧٦ ؟ .. وبذلك يكون قد اشتغل بالصحافة اكثر من ربع قرن كامل .

والذي يجعلني أقدم هذا التاريخ على سبيل الاحتمال هو ما ذكره عنه المترجمان المسيو شارل فيرود Charles Feraud عام ١٨٧٨ في كتابه ( مترجمو الجيش ) قوله :

« بانه ما يزال يشغل منصب سكرتير التحرير الآن - أي ١٨٧٨ - في جريدة البشر » .. ومن المعروف ان منصب سكرتير التحرير في تلك الأيام هو ما نسميه حاليا : « منصب رئيس التحرير » اذ لم يكن هذا الاسم قد ظهر بعد في عالم الصحافة حينذاك .

ولقد سبق ان شهدنا من قبل المسيو ادريان بيربروغر Adrien Eerbrugger يعين سكرتير تحرير بجريدة المنبه الجزائري Révell Algérien مايشرف على تحريرها من ١٨٣٥ الى ١٨٣٧ ، ثم سكرتير تحرير المجلة الافريقية . Revue Africaine

ومعنى هذا ان بيربروغر كان يشغل منصب رئيس تحرير جريدة المنبه الجزائري ثم منصب رئيس تحرير المجلة الافريقية فيما بعد والتي كانت تصدر شهريا .

### البداى يحدث انقلابا في الجريدة :

بعد هذه المجالة القصيرة في حياة السيد احمد البدوى وتطورها نلقى نظرة خاطفة على أسلوب الجريدة من ناحية الاخراج والتنوع في مادتها .

لقد تحسنت الجريدة تحسنا ملحوظا في خلال الخمسينات فصارت تنوع مواضيعها بشكل جميل . فمثلا أصبح القارئ يجد فيها مقالات ترشد فيها الناس الى كيفية تسمير الخيل ومعالجة امراض حوافرها ، وكيفية جز الأغنام ، وتربيتها ، وطريقة زرع القطن ، ومكافحة الجراد .

لقد تطورت الى هذه الميادين تحت اشراف السيد أحمد البدوي بعد أن كانت لا تتعدى نشر البلاغات العسكرية والقضائية والحكومية التي كانت جميع مادتها تترجم من الفرنسية فأصبحت تنشر المقالات العربية ، أى المادة العربية البحتة .

وطبعا فان طبيعة التقدم والتطور تطلب المزيد من التقدم ، وهكذا فما كادت تصل الى الستينات حتى خطت خطوات أخرى في ميدان التطور الصحفى ، فانتقلت الى نشر الدراسات العلمية ونشر الأخبار والمقالات الاجتماعية .

لذلك نجدها تنشر حلقات متسلسلة من كتاب علمى عربى وهو كتاب الجغرافية للشيخ رفاعة الطهطاوى وقد كتب فى أسلوب شيق رائع . ولم تكتف الجريدة - اذا لم نقل لم يكتف السيد أحمد البدوي بهذا - بل تطرقت الى ميدان الشعر فنشرت القطع العديدة منه . وكذلك الالغاز لتسلية قرائها ولا شك ان هذا التقدم فى تنوع مادتها يرجع الفضل فيه الى السيد أحمد البدوي .

### دخول الجزائريين الى عالم الصحافة :

وفى الستينات دخل عامل جديد على حياة هذه الجريدة ، وهو دخول نخبة من المثقفين الجزائريين عالم الصحافة فجعلها هذا العامل تنقلب من جريدة رسمية همها الوحيد نشر البلاغات والبيانات الحكومية باللغة العربية لكى تصل الى مسامع الجزائريين كافة - الى جريدة كاملة من كل النواحي ، وبأتم معنى الكلمة .

فعندما دخلت هذه النخبة القليلة في حياة جريدة المبشر ،  
وانضم اساتذة ومترجمون الى أسرتها صارت تأتي بأخبار مصر  
وتاريخ الأوائل من ملوكها وسكانها ، كما صارت تنشر رسائل  
لطلبة المدارس السلطانية - وخاصة منها مدرسة الثعالبية ،  
وتظهر فيها مقالات تنصح المواطنين بزراعة ( زريعة ) الكتان .  
وفيها أخبار من المدن وأخبار اجتماعية من مختلف نواحي الوطن .

أما الدراسات التاريخية ، فنجدتها تنشر أبحاثا عن حياة  
البايات في الجزائر ، وقد خصصت « لصالح باي » موضوعا طويلا  
غطى خمسة أعمدة في عدد ( ٤١٥ ) ليوم ( ٢ ) مارس - آذار عام  
١٨٦٤ .

ولما كان السيد البدوي واسع الاطلاع والمعرفة فقد كان ينشر  
قصصا عن الدثاب والثعالب على سبيل التسلية من جهة ، ولما  
فيها من المعنى والرموز من جهة أخرى وهي لا شك منقولة عن  
كتب معتبرة مثل : كليله ودمنة او كتاب الف ليلة وليلة وكتاب  
مروج الذهب ، بل فقد كان ينشر حلقات متسلسلة عن مسرور  
الخادم والخليفة هارون الرشيد نقلا عن كتاب الف ليلة وليلة .  
وكان ينقل حلقات مختارة من كتاب مروج الذهب عن ملوك الهند  
ولعبة النرد والشطرنج . وعلى ذكر الهند أنقل بعض الابيات من  
قصيدة طويلة بعث بها أحد علماء الهند - ويسمى احمد - الى  
أحد علماء الفرنسيين ويدعى ( فارسان دوناس ) وهو يصف فيها  
تمثالا كان بعث به اليه هذا الأخير . ويقول في مطلعها :

« ألم تعلموا أم قد علمتم باننى

قد جئني تمثال من ماله مثل

نظرت اليه ناظرا متاملا

فألقته فرعا له الفرع والأصل

فللك محكى وهذا حكاية

تدل على أصل كريم له فضل  
 مثال له انوار وفي انوار حجة  
 فواها لشمس مثل هذا لها ظل  
 اذا ما ضرائه الاعين يحوص نظرة  
 تراها في احداقها اعين جزل  
 له المجد والتبجيل والمجد والعلی  
 وما دونها الابرام والعدل والبذل  
 فهذا المجد والتبجيل والمجد والعلی  
 نفوز وتخفيها ، وانتم لها اهل «

واذا كان ينقل الاحاديث والقصص عن الهند ومصر فانه لم  
 ينس الحديث او النقل عن الدولة العثمانية والتونسية .

لقد كان ينقل المقالات الطوال من جريدة الجوائب العثمانية  
 التي كانت تصدر في اسطنبول والتي كان محررها الاستاذ احمد  
 فارس الشدياق الذي كان يعاصره .

اما عن تونس فقد كان ينشر حلقات مطولة لكتاب الفه العلامة  
 خير الدين التونسي عن البلاد الأوربية ولكنه لم يذكر اسم هذا  
 الكتاب .

قلت انقلت هذه الجريدة من نشرة رسمية للبلاغات الرسمية  
 الى جريدة حقيقية بعد ان انضم اليها جماعة من المثقفين الجزائريين  
 من اساتذة ومترجمين ولكنني لم اذكر من اسمائهم شيئا ، وقد  
 حان الوقت لكي اقدم بعض الاسماء التي لغت في ميدان العلم  
 والصحافة ، ففي مطلع سنة ١٨٦٤ بذات تظهر قوق صفحات هذه  
 الجريدة مقالات وكتابات جزائرية مغربية بحثة ، مادة وروحا ،  
 واسابا ، منها رسالة مطولة بعث بها طالب يدعى المختار بن أبي  
 العباس الى اخيه افاضه اسمه « محمد » بخطه فيها على مزاوله



العلم والمعرفة . وفي الرسالة يمدح له المدرسة ونظامها وكيفية  
الدرس بها ثم يستدل على ذلك بأبيات من الشعر . وشرت هذه  
الرسالة ، على أربعة أعمدة كبار . ولا شك بان المدرسة المدوحة  
كانت « الثعالبية » .

وكتب طالب آخر رسالة عن مدرسة خميس مليانة يمدح فيها  
هو الآخر مدرسة مليانة . هذا من ناحية الطلبة .

أما الأساتذة فقد كتب فيها : السيد ابن السادات وكان  
أستاذا بمدرسة قسنطينة ومديرها .

والحسن بن بريهمات وهو أيضا أستاذ بمدرسة الثعالبية  
ومديرها وقد كان مستشارا بالعمالة (١) .

أما المترجمون فقد ظهرت أسماءهم تحت تراجمهم في هذا  
التاريخ ومنهم السيد أحمد بن لفكون المترجم بالجيش الفرنسي .  
وسوف اتحدث عن الباقيين عندما أصل الى الحديث عنهم . .  
ولكن هذا الاستطراد كان ضروريا حيث املته على هذه الحركة  
الفكرية الصحفية وابعادها السياسية في وقت تغلبت فيه قوى  
الشر والطفيلان على بلادنا ، وظهرت فيه فكرة تأسيس مملكة عربية  
بالجزائر خاصة وأن صاحب الفكرة هو امبراطور فرنسا نفسه ،  
وهي لعمري فكرة تتطلب الدرس والاستنتاج .

من يدري لعل السيد أحمد البدوي يريد استعمال هذا  
السلاح . . لتدعيم فكرة المملكة العربية فبدأ يجمع حوله نخبة من  
المثقفين الجزائريين ؟

---

(١) أي بالمحافظة أو الولاية .

اعيد الى صاحبنا السيد أحمد البدوي ، وقد ابتعدت عنه كثيرا في منمرجات شعب الأحداث ، وما كان ينبغي على الابتعاد عنه ولا حب الاطلاع على خفايا التاريخ .

### ظهر اسمه لأول مرة في الصحافة سنة ١٨٦٥ :

لم يظهر اسم السيد البدوي فوق أعمدة الصحافة الا في أيام زيارة الامبراطور لوى نابوليون للجزائر في شهر مايو - ( أيار ) عام ١٨٦٥ .

فكتب بهذه المناسبة مقالا مطولا مدح فيه خصائل الامبراطور نابوليون .. وقال : « ان مدحه لقليل في حقه وان ما قدم من ترحيب كمن يهدى القطر للبحر ؟ » .

### لكل مقام مقال ولكل مجال رجال :

بدا السيد البدوي مقاله الطويل بحمد الله ثم قال : « دعتنى قريصنى فى سلك هذا الميدان - ميدان المدح - وان كنت لست من السباق بقصر الباع . فانى مزاحم لدوى العقل والشأن ، ثم تذكرت وان لكل مقام مقال ولكل مجال رجال . فتخيل لى وانه كمن يهدى القطر للبحر ، وقلت لنفسى ويحك ما تقولين فى حق من اجتمع فيه من المحامد ما تفرق فى غيره ، لا تفتحنى بابا يعييك سده » .

انظر كيف يحدث نفسه متواضعا ينهيها عن الدخول فى سباق مع ذوى العقل والشأن وهى قصيرة الباع يعنفها بقوله : ويحك ما تريدن ان تقولى فى حق من اجتمع فيه من المحامد ما تفرق فى غيره ؟ لا لا ارجعى لا تفتحنى بابا وانت لا تستطيعين سده .

ثم يقول فى تواضع اكثر :

« لكن قويت عزى وقلت مستعينا بالله :

« حمدا لمن اقم القطر الجزائرى ، بعد ان كاد يتمزق : وشكرا

له مادامت الأيام تتناسق ، فسبحانه من كبير متعال : مقاب  
القلوب من حال الى حال .

» فقد كان هذا الوطن الجزائري ، في الفارط مرتقيا ، ثم  
صار في انحطاط وتأخير ، وبالقهقرة في شأنه يسير ، فكشف الله  
عنه الظلام بأشراق نور الحق ، والحق ، سبحانه وتعالى أرسل  
لنا سلطانا عادلا ، يحب الخير والصدق .

» فتشرفت الجزائر بطلعته مرتين ، ففي الأولى وعدها بوعد  
وانجز . وهذه المرة قال لها امددي يدك لأشريك لا روع عليك .  
فاجابت بأسمان حالها نعم نعم نعم ادركني ها انا منتظرة اليك » .

ان في هذه الأسطورة ما يفينا عن النطق والقراءة . وأن  
نغمات الموسيقى الوطنية تخترق أسماعنا وأن النشيد الوطني  
الذي كان يتغنى به قلم السيد أحمد البدوي وهو صامت لتبدو  
لنا أبياته ناطقة صامته في تكرار تلك الاسماء الغالية علينا العزيرة  
وهي :

— لمقام القطر الجزائري .

.. — كان هذا الوطن الجزائري .

— فكشف الله عنه الظلام .

— فتشرفت الجزائر بطلعته .

انها حقا نغمات الوطنية الخالصة خرجت من قلب وطني صميم  
ترجمها حروفا ، قلم وطني عاشق لكتابة اسم الجزائر ويهوى  
كتابة الضمير (هـ) العائد عليها .

ويترك السيد أحمد البدوي العنان لقلمه السيال فيسترسل  
في الحوار قائلا :

» قال لها أهنيء وقرى عينا فانا لكي سأكرمك وأحظيك .

فأستبشرت وزهت حتى كادت ترقص طربا ، فكانت أيام وصالها  
فررا في وسط الدهر لاح فيه من السرور على وجوه البشر ، شيء  
مالا يحصر . . الا وهو سلطاننا نابوليون امبراطور الفرنساويين  
والعرب . .

ان لغة هذا القلم لا تحتاج الى تفسير فهي بينة وواضحة وجليّة  
فهي تبين مقدار طموح الجزائريين الى انشاء مملكة عربية  
بالجزائر وما قوله : الا وهو سلطاننا نابوليون « امبراطور  
«الفرنساويين والعرب » الا تدعيما لفكرة انشاء مملكة عربية  
بالجزائر ، والمطالبة بانجازها .

ونفهم من هذه السطور ايضا مقدار الأمل الكبير الذي كان  
الجزائريون يعلقونه عليه ، لانجاز ما وعد ، وخوفهم مما يخبئه  
لهم الدهر اذا تنحى هذا الامبراطور أو مات ، لذلك نجد السيد  
البدوي يطلب من الجزائريين أن يلتفوا به وأن يدعوا له بدوام  
العز وطول العمر . وفي ذلك يقول :

« فعليكم يا اخواننا المسلمين بالدعاء لبقاء هذا السلطان  
العظيم الذي أستنار به هذا العصر وجعلنا فيه بمثابة أبناء جنسه  
في القدر ، حينئذ له علينا حقان حق الأبوة ، وحق الامارة . .  
تعالوا نجد في عون من جذبتكم حنائه .

ثم يقول على لسان الامبراطور : « ان مراده أعزه الله أن يذيقنا  
حلاوة العيش ورفاهيته ويرجعنا الى ما كان عليه أسلافنا من  
الفضل والمعرفة . . »

هناك تنكشف خفايا السيد أحمد البدوي ولم يستطع اخفاءها  
بل هو يصرح علانية على ما ينتظر الجزائريون من الامبراطور لكي  
يرجعوا الى عهد آبائهم واجدادهم الاولين .

## أحمد البدوي والترجمة ١

لم يكن السيد أحمد البدوي يهتم بسكرتيرية التحرير التي هي مراجعة المادة ومراقبة تصحيحها وتوضيها وترتيبها فقط. بل كان يكتب الأخبار . وبالإضافة الى هذا وذاك كان يقوم بترجمة المقالات بل القصص الطوال من اللغة الفرنسية الى العربية .

وفي هذا الميدان قام بتعريب قصة ( غونزالف القرطبي ) مع الملك سعيد ملك فاس واحدى البنات العربيات القرطبيات .

والقصة لفرنسي لم يذكر اسمه وهي تمثل طورا من اطوار الصليبية التي شنها الغرب على المسلمين في الاندلس ، ولم يحدد مؤلفها تاريخ تلك الحروب الا انه ذكر ملوكها منهم الملك فردنند والملك السعيد سلطان فاس . وجعل من بطل قصته أسبانيا يدعى غونزالف القرطبي وقد وقع في حب بنت عربية وقعت عينه عليها أمام قصر الحمراء بقرطبة ، وتقدمى سليمي .

والشيء الذي يؤثر في هذه القصة التي عربها السيد البدوي هو وصف الأماكن الأثرية التي تركها العرب هناك ولا شك أن السيد البدوي لم يعربها الا من أجل الذكرى .

ولقد وصف كاتبها الابيات الشعرية التي كتبت على أبواب العمارات والمحاكم والقصور والقاعات .

وختاما لهذه الجولة مع السيد أحمد البدوي أنقل عنه هذه الابيات التي عربها لقرائه منذ أكثر من مائة عام وقد كانت مكتوبة على باب محكمة قرطبة وهي الدار التي كان يجلس فيها الملك ليحكم بين الناس .

واليك الأبيات :

الم تخش يا ذئب واني لك ناظر  
فربك يمهل ثم يبطش اذا غضب  
فيا ايها اليتيم محزن حائر  
فكن مطمئنا لا تخاف من العطب  
هنا تجد الأب الحنين مجاورا  
يقيك من الأسوار والضنك والكرب

أما باب البيت المختص لاجتماع الملكة وجواربها فقد كتب فوقه  
ما يلي :

هنا اجتمع الجمال والحسن والحياء  
سلوان وحب ثم عزبة اكتسبت  
مفاخر لم تترك مآثرها بدت  
سرورة زانقتها وبالسر اكتمت  
بها عقد التاج المرصع مهابة  
وعضت لا تمنع مزايها وان جلت  
فحبنا صاف ليست فيه نقيصه  
شجاعتنا عن شدة الغضب اكتفت  
الم تر ان الليث بالفساب قانع  
يصيل لمرضاة الحبيب ذابت

ويحيط بهذا المجال الذي هو مجمع المسرات والطرب بستان  
أشهى وأبهج منه .

هكذا عاش السيد أحمد البدوي وهكذا ناضل السنين الطوال  
الى أن وافته المنية وترك ولدا يشبهه حماسة ووطنية كتب له أن  
يكون أول جزائري ينظم حركة سياسية طالبت بالاستقلال  
عام ١٨٧٠ و١٨٧١ .

وبعد ، ان الكتابة عن شخصيات الجزائر في هذه المدة أو الحقبة من تاريخ بلادنا لأصعب ما تكون وأن التاريخ لم يحفظ لنا من نشاطاتها شيئا تقريبا نظرا لجبروت الدخيل ومحاولاته لفرنسة البلاد والعباد وبالتالي فلا بد من القضاء على حضارة البلاد ، ومحو شخصيتهم وثقافتهم ، يضاف الى ذلك الحروب الطويلة التي اتت على الأخضر واليابس .

وان ما قمت به في الحلقتين الماضيتين من الكتابة عن شخصيتين مثقفتين ومتفتحتين على الثقافات العالمية ، وحفظ علوم الغير في مطلع النصف الثاني من القرن التاسع عشر ، انما أردت من ذلك اظهار تاريخ بنى الجزائريين علوم الصحافة والدخول في فلكها والكتابة فيها وابداء الرأي .

واننى اعترف بأنه مهما كانت ارادة الفرد قوية صلبة في البحث والتدقيق عن آثار أجدادنا فانه لا يستطيع أن يعطى هذا الموضوع حقه بمفرده بحثا ودراسة .

وانه لا يمكن أن يحقق هذا الواجب الا جهود جماعة من الاختصاصيين في علم الدراسات ، لهم القدرة والصبر على المداومة .

لكننى آمل أن تكون هذه الدراسة المتواضعة البسيطة مرجعا متواضعا لمن يقوم في يوم من الأيام بدراسة حسب ما تتطلبه أسس العلم الحديث ويؤرخ للأجيال القريبة والبعيدة الغابرة ، ويلقى عليها الأضواء من هذا الجانب .. وأملى كبير في أن يكون هذا اليوم قريبا .





## الفصل الرابع

سليمان بن علي الحزائري

رواد النهضة

احمد فارس الشاذلي

بطرس البستاني

رزق الله حسون الحلبي

عبد الله النديم

خليل الخوري

رسالة نابوليون الى بيلسي



## سليمان بن علي الحرايري (١) :

●● في هذا الفصل من الحديث عن الصحافة والصحافيين الجزائريين نتعرض بالحديث الى جماعة من حملة الأقلام البارعين ظهوروا في الربع الثالث من القرن الماضي .

وبما أنهم جماعة ظهوروا الى الوجود في عالم الصحافة في اوقات متقاربة اجد نفسي مضطرا الى الحديث عنهم بدون تقيد للتيسيل الزمني وانتقل من هذا الى ذاك دون ترتيب .

الآن وبعد ان تأكد لنا من هو أول جزائري امتحن الصحافة وفق المقال بعد ان عرفت الجزائر والجزائريون هذا الفن واحتكوا به سنوات طوال - وبعد الحديث عن سليمان الصيام ( المياني ) ومحمد السعيد على الشريف ( البجاوي ) والسيد أحمد البدوي ( العاصمي ) انتقل من الجزائر الى العاصمة الفرنسية باريس للحديث عن صحفي ظهر هناك يدعى الشيخ سليمان بن علي الحرايري . . ظهر هذا الصحفي في عالم الصحافة عام ١٨٥٨ بظهور جريدة ( برجيس باريس وانيس الجليس ) التي أسسها السيد الكونت رشيد الدحاح اللبناني عام ١٨٥٨ بباريس . وقبل هذا التاريخ وحتى عام ١٨٦٢ . لم يكن لصاحبنا حديث يذكر .

لعب السيد سليمان بن علي الحرايري التونسي دورا صحفيا في هذه الجريدة العربية المنطق والباريسية المنشأ ، حتى أصبح رئيس تحريرها . وبما أن هذا الصحفي الشيخ سليمان بن علي الحرايري قد ظهر في عالم الصحافة على صفحات هذه الجريدة في باريس

---

(١) السيد سليمان بن علي الحرايري من مواليد تونس أي أنه تونسي ولعب

دورا كبيرا مع رواد الصحافة بالجزائر من خلال مقالات نشرت له في جريدة المبشر .

فيجدر بنا أن نستعرض حياة هذه الجريدة وحياة مؤسسها التي كانت جزءا من حياة الشيخ سليمان بن علي الحارثي وهو في ديار الغربة .

أسس هذه الجريدة في باريس السيد الكونت رشيد الدحداح اللباني ( ١٨٥٨ ) وكان يصدرها نصف شهرية وقبل أن يصير صحفيا تلقب صاحبها هذا في مناصب عديدة في بلاده ثم أمتحن التجارة في مدينة مرسيليا التي قضى فيها اثنتي عشرة سنة والتي منها ارتحل الى باريس ليوقف نفسه لخدمة الآداب العربية ولقد نشر بعض الدواوين الشعرية ثم أنشأ جريدة ( برجيس باريس ) التي كان يشحنها بالمقالات الهامة الرنانة في كثير من الميادين وخاصة الميادين السياسية والتاريخية واللغوية والآداب .

واستمر السيد الكونت رشيد الدحداح يصدر هذه الجريدة من ١٨٥٨ الى ١٨٦٢ ، وفي هذه السنة زار العاصمة الفرنسية محمد الصادق باي تونس وطلب من فرنسا قرصا ماليا فوجد في الكونت رشيد الدحداح معينا لتحقيق ما يريه فأكرمه لذلك وأحسن مثواه وبعد رجوعه الى تونس استدعاه وكلفه بمهام هناك .

وعند ذلك سلم الكونت رشيد الدحداح مصر جريدة ( برجيس باريس وائيس الجليس ) الى صاحبنا السيد الشيخ سليمان فتولى تحريرها واستمر مدة سنة كاملة ثم توقفت عن الصدور بعد ذلك وبقيت أسباب توقيفها مجهولة وبقي مصره هو مجهولا كما بدا مجهولا .

أما قيمة هذه الجريدة في عالم الصحافة فوصفها السيد اديب مروءة في كتابه « الصحافة العربية » ( صفحة ١٥٢ ) كما يلي :  
« هي جريدة سياسية نصف شهرية .. كان يديرها الأديب فرانسيس بورقار رئيس مدرسة القديس لوي وتعتبر من أكبر

الصحف العربية من حيث ضخامة حجمها وجودة حروفها واتقان  
طبعها واتساع مواضيعها وقد ذاعت شهرتها وأقبل الأدباء على  
الاشتراك فيها من جميع الأقطار العربية .. »

وبما أن هذه الجريدة لم تعمر إلا خمس أو ست سنوات  
١٨٥٨ - ١٨٦٤ فالغالب على الظن أن التاريخ لم يحفظ من أعدادها  
شيئاً اللهم إلا إذا كانت مكتبة باريس قد امتازت بذلك ؟ ومن  
ثم لا نستطيع أن نحكم على كتابة الشيخ سليمان بن علي أو أسلوبه  
في التحرير ومدى اتساع أفقه السياسي والعلمي وعلى كل فإذا  
سمحت لنا الظروف سوف نبث عليها في مكتبته أوروبا علنا  
نطلع على كتابته وأسلوب تعبيره ومن باريس أريد أن أفتح قوساً  
لكي أخرج على المشرق العربي وألقى نظرة عن النهضة الفكرية  
والصحفية هناك ، قبل أن أعود إلى الجزائر البلد السجين آنذاك .

في هذا الوقت يالذات من تاريخ الأمة العربية نجد في مشرقنا  
العربي نخبة ممتازة من حملة الأقلام الصحفية والتأليف وعلى  
رأسهم السيد رفاعة رافع الطهطاوي والسيد أحمد فارس الشدياق  
العشقوتي .

### رواد النهضة :

في هذه المرحلة من التاريخ العربي عامة وتاريخ الجزائر بوجه  
خاص ، التي نكتب حالياً عن أرباب أقلامها ، من هم أرباب الأقلام  
الصحافية في المشرق العربي ؟ وجواباً على هذا السؤال نقول :

كان السيد رفاعة الطهطاوي ، الذي يعتبر اليوم رائد النهضة  
العربية الحديثة في هذا الوقت الذي نكتب عنه بالنسبة لصحفي  
الجزائر ، يتزعم حركة كبيرة للترجمة تضم جيشاً من الأدباء  
والعلماء والكتاب والمترجمين هدفها هو نشر الثقافة والعلم  
بواسطة ترجمة الكتب العلمية الأوروبية ، ولقد دفع السيد رفاعة

الطهطاوى الى القيام بهذه الحركة وتزعم هذا النشاط الفكرى الكبير ، تلك النهضة العلمية والحضارية التى شاهدها فى البلاد الأوربية ، وفى فرنسا على الخصوص ، وتأثر كبيراً بتيارها .

والعلوم أن السيد رفاعة كان قد سافر الى فرنسا ضمن ثانى بعثة علمية مصرية الى باريس ، وقد قضى بها خمس سنوات وكان خلال اقامته فيها يدون كل ما شهدته عيناه .

وبعد رجوعه الى بلاده كتب كتابه المعروف « تخليص الأبريز فى تلخيص باريز » .

وقد خص العلامة الطهطاوى مكاناً مرموقاً للحديث عن المجامع العلمية الفرنسية ، والمكتبات وقصور الآثار . وكان ممن شهد الثورة على الملك شارل العاشر . وشهد الشعب الفرنسى التأثير .

وكان السيد الطهطاوى يريد أن يؤثر بكتابه على الجيل العربى الصاعد فى مصر لما احتواه هذا الكتاب من المشاهد المثيرة وقبله نال السيد الطهطاوى ما أراد .

ولقد كان وهو يتزعم حركة الترجمة ونشر الثقافة والعلم ، يساهم مساهمة فعلىة فى تحرير الصحف وتقليتها بالمقالات الثقافية والعلمية والبحوث ومن هذه الجرائد صحيفة « الوقائع المصرية » و « مجلة روضة المدارس » التى كانت تهتم كثيراً بالمواضيع العلمية والأدبية والأبحاث .

ولقد استغل الطهطاوى كل معارفه فى تطوير تلك الجرائد على الطريقة المصرية الأوربية مستعملاً فى ذلك ما اكتسبه من خبرة فى العاصمة الفرنسية أيام دراسته .

ولقد كان لتلك المجهودات التى بذلها فى ميادين القلم نتائج مرضية فقد دفع عجلة النهضة الى الأمام ولذلك أصبح يعتبر رائد النهضة الصحفية فى العالم العربى وأول عربى كتب عن باريس .

وقد وافته المنية عام ١٨٧٣ أى بعد القضاء على ثورة المقراني  
في الجزائر بسنتين .

### أحمد فارس الشدياق :

في نفس الوقت وفي نفس التاريخ تقريبا كان نجم عربى آخر  
من اعلام الفكر يلمع في سماء المشرق العربى ذلك هو السيد أحمد  
فارس الشدياق العشقوتى اللبناني .

وقد ولد السيد أحمد فارس الشدياق في لبنان وتعلم هناك  
واكمل تعليمه في القطر المصرى .

وفي مصر دخل الصحافة فشارك في تحرير جريدة « الوقائع  
المصرية » .

ولقد زار السيد أحمد فارس الشدياق القارة الاوربية ،  
مثل ما فعل السيد رفاعة الطهطاوى فزار بعض أقطارها وانتهى  
به المطاف الى لندن عاصمة انجلترا وشارك هناك في ترجمة التوراه  
الى اللغة العربية . وفي خلال تجواله هذا كان يتزود بمعرفة  
ما وصلت اليه أوروبا في عالم التقدم .

وفي طريق العودة الى الشرق مر بتونس فأكرمه باى تونس  
وفيهما اعتنق الاسلام وأطلق على نفسه اسم أحمد ، ثم التحق  
بالاستانة عاصمة الدولة العثمانية آنذاك ، وبها أسس جريدة  
« الجوائب » التى ذكرت آنفا . كان ذلك عام ١٨٦٠ أى في نفس الوقت  
الذى كان السيد سليمان بن على صحفيا في باريس بجريدة  
« برجيس باريس » وتأتى هذه الجريدة عقب الرحلة الطويلة  
التي قادتة الى البلاد الاوربية والتي جعلته يكتسب خبرة قيمة  
وتبحرا كبيرا في مختلف العلوم واللغات بالإضافة الى تبحره في  
الغربية التى عرف فيها ~~الاطلاع~~ على أسرارها الخفية « وقد أوتى

بيانا سهلا تلين له وجود المقاصد مشرق الديباجة رصين البناء (١) .  
ونظرا لذلك فان جريدته هذه - الجوائب - قد بلغت مكانة  
كبيرة في عالم الصحافة حينئذ وأحدث هو بمقالاته الرنانة صدى  
كبيرا يسمع في القارات .

ولقد سبق أن قلنا بأن جريدة المبشر كانت تنقل منها المقالات  
الطوال . كما كانت تنقل عنها الصحف المصرية أو ترد عليها  
بالمثل :

### بطرس البستاني :

كان هذا العلامة أحد أركان النهضة العربية وهو غنى عن  
التعريف إذ أن كتبه تمثله بيننا حتى الآن .

وإذا كان قد كتب عشرات الكتب ونشر الأبحاث اللغوية وقام  
بالتعليم مدة طويلة من الزمن فإنه لم يترك ميدان الصحافة جانبا  
بل أسس أربع جرائد شهرية لم نعرف بالضبط تاريخ إصدارها  
وعلى كل فإن هذه الجرائد كانت تسمى على التوالي ( نهر سوريا )  
و ( الجنة ) و ( الجنينة ) صال فيها وجال ونشر فيها الأبحاث  
العديدة القيمة فكانت تلك الصحف تلعب أدوارا في دفع النهضة  
الى الأمام وبسرعة أكبر .

### رزق الله حصون الطبى :

وإذا كانت طهطا قد أنجبت رفاعة الطهطاوى وولدت عشقوت  
أحمد فارس الشدياق فإن مدينة حلب قد دفعت الى الوجود  
بنابغة آخر عام ١٧٨٥ وهو السيد رزق الله حصون الذى ولد في

---

(١) راجع كتاب الاستاذ اديب مروة .



هذا التاريخ وتلقى تعليمه الابتدائي والعالى بين مدينتى حلب ولبنان ثم تحول الى تاجر مثل ما فعل السيد الكونت رشيد الدحداح قبله ثم أبت عليه نفسه الا أن يطلب المجد والعلا وأن يركب من أجلها المخاطر .

فينطلق هو الآخر فى رحلة طويلة مثل هؤلاء الاعلام الذين سبقوه الى أوروبا . فزار العاصمة الفرنسية باريس ثم لندن بالجزيرة البريطانية ثم تنتهى به الرحلة الى مصر وينتهى به المطاف فى العاصمة العثمانية - الاسكندرية - لى توتى الرحلة ثمارها . وفيها انشأ - سنة ١٨٥٤ - أول جريدة عربية أنشئت فى تركيا على الاطلاق هى جريدة ( مرآة الأحوال ) ونظرا لمعرفته الواسعة وطموحه الى المجد والعلا تحمل مسئولياته سياسية وإدارية كبيرة وتقلب السيد رزق الله حسون فى مناصب جمة وتعرض الى اضطهاد وسجن ففر الى روسيا ثم الى لندن مرة أخرى لكن هذه المرة لا كرحالة بل كلاجئ سياسى .

وكان من الذين اتصلوا بالأمير عبد القادر الجزائري بعد حوادث سوريا عام ١٨٦٠ ومدحه على خصاله النبيلة . وقدر لهذا النجم الصحفى العربى النبيل أن يموت فى المنفى بلندن عام ١٨٨٠ بعد أن عاش فيها قرابة العشرين سنة ولكنه لم يترك هذه السنين الطوال تذهب سدى بل ملاها بالتأليف والكتب العديدة المترجمة .

ولقد عاش حرا ولو كان ذلك فى المنفى بعيدا عن الوطن والأهل والديار .

### السيد عبد الله النديم :

- كان السيد عبد الله النديم من الصحفيين الكبار فى مدينة الاسكندرية التى ولد فيها سنة ١٨٤٣ والتى فيها تعلم وتفقه .

ولقد تقلب تحت أطوار عديد في حياته الأولى حتى صار صحفيا كبيرا ورائدا من رواد القلم الصحفي في النصف الثاني من القرن التاسع عشر فشارك مع جماعة في تأسيس الصحف في مدينة الاسكندرية دائما ومن بين هذه الصحف جريدته «المحروسة» و «العصر الجديد» . هذا في ميدان الصحافة أما في السياسة فقد تتلمذ على السيد جمال الدين الأفغاني ثم اشترك في الثورة العربية وكان خطيب هذه الثورة وصحفيها ( في جريدة «الطائف» ) ولقد اختفى بعد فشل الثورة نحو عشر سنوات والسلطات تبحث عنه ؛ ثم اصدر بعد ظهوره صحيفة «الأستاذ» ولكنه لم يلبث أن نفى من مصر ولكن هذا النفي لم يقلل من نشاطه في دفع عجلة النهضة مع روادها الأوائل في البلاد العربية حينذاك .

ونختتم تعريجتنا عن الشرق العربي ونحن عائدون الى الجزائر بذكر أحد الرواد الكبار لنهضتنا الحديثة وهو العلامة الكبير السيد خليل الخورى .

### خليل الخورى :

كان السيد خليل الخورى علامة متبحرا في اللغة العربية وعلما المسما كبيرا باللغتين التركية والفرنسية (١) .

أصدر في عام ١٨٥٨ في بيروت جريدة ( حديقة الأخبار ) وهو لا يتجاوز الثانية والعشرين من عمره إذ ولد عام ١٨٣٦ . وهو الشاعر والكاتب العربي الذي كان يتبادل الرسائل مع الشاعر الفرنسي الشهير لامرتين .

وقد ارتحل هو الآخر الى القارة الأوربية طلبا للمزيد من

---

(١) انظر نفس المرجع .

العلوم والعرفة ، وهناك عاش عيشة المناضل المؤمن ببناء صرح النهضة العلمية والفكرية في بلاد العرب .

وبعد سبع سنوات خلت من هذا القرن وافته المنية وترك كتباً عديدة منشورة ومنظومة :

ولقد اردت ذكر هؤلاء الرواد الذين كانوا يهزون الشرق بصحفهم ومقالاتهم وكتبهم وتراجهم ونداءتهم الى النهوض بالتطور والتقدم في بلاد عربية اسلامية حرة طليقة بحكمها ويسيرها عرب مسلمون - في وقت كانت فيه الجزائر العربية المسلمة تناضل لا من أجل وجودها وبقائها ومقاومة الدخيل فحسب ، بل ومن أجل التطور والتقدم والقضاء على الجهل والتأخر . وكانت سيوفها محطمة وأقلامها مكسرة ، ولو كانت الجزائر حرة طليقة مثل ما كانت البلاد العربية الاسلامية لظهر فيها رجال القلم والعلم مثل ما ظهر في الشرق من أمثال الطهطاوي وحسون والخوري والشدياق وعشرات غيرهم .

ومع هذا فانها لم تستكن ولم تستسلم بل حاولت القيام بشيء ما ولو على صفحات جرائد فرنسية حتى كانت ثورة المقراني وسقوط الامبراطورية على اثر حرب السبعين ، فوقع القضاء نهائيا على ما تبقى من اقلام الجزائر .

وبعد أوروبا وبعد المشرق العربي ها نحن نصل الى الجزائر ونستعرض اقلامها التي كانت تعاصر رواد النهضة العربية من بعيد ومن وراء ستار من حديد . ويشمل هذا العرض باختصار مرحلة عشرين سنة من تاريخ الجزائر أي من ١٨٥٠ الى ١٨٧٠ وخاصة مرحلة ١٨٦٠ ، وذلك لأن العشر السنوات الاولى (١٨٥٠ - ١٨٦٠)

شملها حديثنا السابق عن السيد سليمان بن الصيام ( الملباني )  
والسيد محمد السعيد على الشريف شيخ زواية شلاطة ثم حديثه  
في الفصل الماضي عن السيد أحمد البدوي ( العاصمي ) وكذلك  
حديثنا في بداية هذا الفصل عن السيد سليمان بن علي الجرائري  
في ( باريس ) .

وهذا الترتيب رأيناه صالحا لتسلسل الزمن حتى لا يخرجنا  
الاستطراد عن الموضوع . ولو اننا قلنا في مطلع الحديث بأننا لن  
نتقيد بالتسلسل الزمني بالنسبة للأشخاص المعنيين في هذه  
الدراسة .

أما في العشر السنوات الثانية فقد ظهرت جماعة من المثقفين  
الجزائريين وكانت ثقافتهم مزدوجة عربية وفرنسية وهم من  
خريجى المدارس العربية التي أعاد الفرنسيون فتحها عام ١٨٥٠ ،  
وكانت واحدة في تلمسان وأخرى في قسنطينة وثالثة في المدينة ثم  
نقلوها فيما بعد الى مدينة البلدية واستقر بها الحال في آخر الأمر  
في مبنى ( الثعالبية ) بالعاصمة . ومن هذه المدارس تخرج هذا  
القوچ من المثقفين الذين لعبوا دورا أساسيا في النطاق الضيق  
الذى سمح لهم به الفرنسيون فنذكر منهم على الخصوص بعض  
الأساتذة الذين كانوا على اتصال بالصحافة والكتابة فيها . وكذلك  
بعض المترجمين الذين لعبوا دورا لا يستهان به في هذا الفن  
بتفديتهم الصحف بالمقالات المترجمة من الفرنسية ، ونذكر كذلك  
الصحفيين الذين لمعوا في هذه الحقبة من تاريخ بلادنا . أما القضاء  
أو المترجمون بالجيش والعدالة والمعلمون الذين تخرجوا في هذه  
المدارس ، وهم قلة ولم يهتموا بفن الصحافة ، فليس لهم مكان  
في هذا الموضوع .

ما هو الجو الذى ظهرت فيه ؟ قلام جزائرية ؟

بعد أن توج الامبراطور لوى نابليون على عرش فرنسا واستتب له الأمر قرر اطلاق سراح الأمير عبد القادر عام ١٨٥٢ : ثم استقبل أميان الجزائر في ( كومبيان ) اثناء الاحتفالات ويغلب على الظن انه وعدهم بزيارة الجزائر وبعد ذلك بشان سنوات قرر أن يزور الجزائر هذا البلد الجميل ( مستعمرة فرنسا الفنية ) التي كانت تحسدها عليها كثير من الدول الأوروبية - كان ذلك عام ١٨٦٠ فرار الجزائر وشاهد على العين اهلها ، وشاهد في الوقت نفسه المجالية الأوروبية التي كانت تتكالب على التهام أرزاق الجزائر بما فيها الأراضي والعمران . وحاول نابليون الثالث أن ينقص من آلام سكان الجزائر فوعد بأنه سوف يجرى اصلاحات لفائدة الاهالي ورجع الى فرنسا ومن هناك كتب عام ١٨٦٤ الى واليه في الجزائر ليقول له اتنى امبراطور الفرنسيين والعرب وفي الوقت نفسه ظهرت فكرة نابليون بأنشاء مملكة عربية في الجزائر وكان المتطاحن قد اشتد بين المدنيين والعسكريين على السلطة ذلك المتطاحن الذي كان قائما قبل ذلك التاريخ بسنوات .

### رسالة نابليون الى بيلسي :

يستعرض نابليون في رسالته الى المارشال بيلسي ما وصل اليه وضع الاهالي في الجزائر من جراء سياسة الفرنسيين فيها . ويركز على نتيجة حجب الأراضي وضمها الى ادارة ( الدومين ) أو إعطائها الى ( الكولون ) المعمرين وعدم اخذ الغرامة عليها .. ثم إعادة بيع الأراضي لاهلها العرب ، مما حرم الدولة من مداخلات ضرائبها .. وبعد ما يشرح نتائج السياسة يقول :

« والآن قد أوجب علينا التقدم في غير هذا ( الطريق ) و ( أن ) يتحقق العرب بأننا ما جئنا لاقليم الجزائر بقصد ظلم أو أخلا سلاكهم المراد هو نشر ما يجلب اليهم أنواع الخيرات العقلية

والبدنية ولذلك الزام الشرط الأول المستوجب لحرية وتوفير  
العبادة بحفظ حقوقهم فكل من تعرض وادعى بقوله : لا حق  
للعرب وزعم أن السلطان الفارط قبلنا كان يملك البلاد كلها ونحن  
كذلك على أثره .. فأقول كيف بدولتي تتمسك بشروط عقيمة  
لتنزع البلاد من أربابها الأقدمين .

ويدعون ما كان عليه وإلى الأتراك من الحقوق الجائرة سيما  
في أرض صارت الآن من رعية فرنسية .

فمن اعتمد على هذا الزعم فقد خرج عن دائرة الصواب ، ولو  
ملنا إلى قولهم آنذاك أن ندفع عامة العرب إلى الصحارى حتى  
يصيبهم ما أصاب أهل أمريكا الظهرة وهذا المجال لا يوافق ذوى  
الحنانة .

تعالوا نسعى فيما يمكن من الترتيب ليل العرب اليأس الذين  
هم طائفة موصوفة بالعقل والجودة والشجاعة والقريحة في خدمة  
الأرض .. »

وبعد ما يقول في رسالته : والآن فإني سلطان على العرب كما  
أنى سلطان على الفرنسيين ينتقد القوانين التى صدرت من قبل  
ويلج على ملكية الأرض للجزائريين لكى يقع الاختلاط بين العرب  
والأفرنج فيميلوا إلى سياستنا الاحسانية أفضل من أن يجلبوا  
بالسيف والصنف (١) .

هذه بعض المقتطفات أخذتها من سالة نابوليون إلى المارشال  
نيلسي التى كانت - حسب اعتقادى - عاملا رئيسيا من العوامل  
التي دفعت أقلام الجزائريين إلى التحرك .

---

(١) انظر نص الرسالة في جريدة « البشر » التى نشرتها في ملحق خاص  
بالعدد ٤٢٠ الصادر يوم ٢٢ أبريل ١٨٦٤ . ورقم المجموعة بالكتابة الوطنية :  
١٥٨٩٩٢ .

في هذا الظرف ظهرت نخبة من المثقفين الجزائريين داعمها  
لسلطات نابوليون ، ونابوليون أعلن عطفه على سكان الجزائر اذ  
وضعهم في نفس المستوى مع الاوربيين بقوله انه امبراطور الفرنسيين  
والعرب . يضاف الى هذا العطف فكرة انشاء مملكة عربية في  
الجزائر التي نسبت اليه ثم يضاف الى هذين العاملين قرار منع  
تجريد الأهالي من اراضيهم لاعطائها الى المعمرين الاوربيين الذين  
كانوا ياحون على طرد العنصر الجزائري الى الجنوب وابعاده الى  
الصحراء .

اذن فان هذه العوامل الثلاثة بدت للاوربيين وكأنها سد منيع  
بينهم وبين ابعاد السكان الجزائريين عن اراضيهم الفلاحية الخصبة .  
وبالتالي فان هذه العوامل جعلت في نظرهم السلطة العسكرية في  
الجزائر وكأنها حامية للعرب ، فكان سخط الاوربيين ( بما فيهم  
الادارة والمعمرون ) كبيرا .

في هذا الوقت شعر المدنيون الاوربيون بان العسكريين يمثلون  
الامل في ان تفتتح فرصة هذا التطاحن وان تبرز في الميدان علما  
تصل في يوم ما الى مكان السلطة في ظل مملكة عربية تقيمها فرنسا  
بالجزائر وقد اشرت اليها في الحديث عن السيد أحمد البدوي ،  
وقلت انه لم يظهر اسمه على صفحات الجريدة الا بعد ان زار  
نابوليون الثالث الجزائر للمرة الثانية عام ١٨٦٥ رغم ان السيد  
البدوي هذا كان يشغل بالصحافة منذ عشر سنوات قبل ان  
يزور نابوليون الجزائر .

بعد زيارة نابوليون للجزائر في هذا الظرف الذي كثر فيه  
التطاحن بين العسكريين والمدنيين ، برزت اسماء البدوي ، وأحمد

ابن لفكون ، وبن السادات ، وحسن بن بريهمات ، ومحمد بن  
الشيخ على وعلى بن عمر ... وغيرهم .

وفيما يلي اقدم نبذة قصيرة من نشاطات هؤلاء ، وبعض  
النماذج لكتاباتهم الصحفية وترجماتهم خلال العشر سنوات التي  
تعدت من ١٨٦٠ الى ١٨٧٠ بل الى اندلاع ثورة المقراني عام ١٨٧١ .





## الفصل الخامس

على بن عمر

تاريخ النباتات بأفريقيا

التجارة الجزائرية

أحوال المجتمع

الشمس ثابتة

أحمد بن لفكون

دوره في النهضة الصحفية



## على بن عمر :

● السيد على بن عمر هو كاتب مقتدر لم يتمكن من معرفة تاريخ ميلاده ولا مكان ولادته وكذلك من أى المدارس هو متخرج .

فى صفحات جريدة «المبشر» نجده كاتبا مقتدرا ملما باللغة الفرنسية المأما كبيرا بحيث كان يكتب باللغتين ولم يكن السيد على ابن عمر مترجما مقتدرا فحسب بل كاتبا صحفيا مقتدرا يتصرف فى قلمه كما يشاء . وفوق هذه الجريدة - المبشر - وبين أعمدها رأيناه يترجم ويكتب فى الأخبار الخارجية ، وفى الشؤون الاجتماعية والمحاكم ، وفى الاقتصاد والتجارة ، ويتعشق التاريخ فيكتب بل يترجم الكتب التاريخية الفرنسية الى اللغة العربية ويسمح لنفسه فيتصرف بحرية فى اضافة اشياء لم تكن فى الاصل . وفى ترجمته وكتابته يحجب للناس ما يكتب عنه :

ولنبدا باعطاء نموذج محلل لبعض ما ترجم فى التاريخ قبل أن نقدم نماذج أخرى عن كتاباته فى الميادين الأخرى .

ظهرت كتاباته المترجمة أول ما ظهرت فى موضوع ترجمه هو والسيد أحمد البدوى معاً هى قصة ( غونز اليف ) القرطبى ثم ترجم وحده حلقات أخرى من هذه القصة التى سبق لنا أن تحدثنا عنها عندما تحدثنا عن السيد البدوى .

### تاريخ النباتات بأفريقيا :

ثم ترجم السيد على بن عمر كتابا عن تاريخ النباتات فى أفريقيا للمسيو «Mans» نقلا عن المجلة الجزائرية الناطقة بالفرنسية Revue Algerienne ونشره فى سلسلة من المقالات بعنوان تاريخ أفريقيا فيما يتعلق بالنباتات .

ترجم السيد على بن عمر مقتطفات من هذا الكتاب في بعض حلقات .

ومن قراءة هذه الحلقات القليلة المقتطفة يظهر لنا أن السيد على بن عمر كان يختار الفصول التي تجد صدى وطنيا في نفسه فهو مثلا يأخذ من فصول الكتاب تلك التي تؤكد خصوبة افريقيا في العصور القديمة ، عصور ما قبل التاريخ وبعده .  
انظر اليه وهو يترجم هذا النص فيقول :

( اعلم أن أرض افريقيا في سالف الدهر كانت مشهورة بالنظارة والطراوة وكثرة نتائجها الفلاحية واستمرت زاهرة بين القرون الى آخر دولة اليونانيين فيها حتى كان يضرب المثل بخصبها ولم يوجد لها نظير في تلك العصر والذي أظهرها من بين سائر الاقاليم وغلبت في شهرتها هو الزروع من قمح وشعير .

فاتفق جميع المؤرخين القدماء على مدح الارض الافريقية فلو جمع ما وصفوها لاستغرب ما الطنبوه في امتداحهم اياها ) .

( وقيل أن أول من زرع البر فيها هم أهل صور ( سور الفولان ) لكن لا نتعرض في ذلك لمن سبق باستعماله البر في هذا البلد الكريم ) .

ثم بدأ هذا المدخل يصف ويستشهد بأقوال بعض العلماء ، في الجغرافية والتاريخ فيذكر منهم أحد علماء الفرس ، وكان عالما جغرافيا في عهد الملك الفارسي داري قبل الهجرة بأحد عشر قرنا ، وكيف وصف هذا العالم الاقطار الموجودة قرب مصر ، وهي طرابلس وتونس والجزائر . .

ويخلص من هذا الى قوله : « ثم جاء بعده هيرودوت الملقب بابي التاريخ فخصص في مدحه بقعة من بقاع افريقية قائلا : أن

تراها مكحول تتخلله المياه بسواقى وسمى البرار الداخلية في جوف أفريقية أرض الفلاحين وقال ارسطوطاليس الحكيم أن القرطاجنيين . نهوا أهل سردانية عن الزراعة في أراضيهم والا قاتلوهم . وقال آخر أن البر الذي زرع في بلاد اليونان كان جلبه من البلاد الأفريقية ولما عرف الروم قدر تلك الحبوب استحسنوها وشيدوا هيكلًا عظيمًا ( لها ) فرحا بحصول هذه البركة في أرضهم وتذكارا لمن يأتي بعدهم .

ولا يقف السيد على بن عمر عند هذا الحد من ذكر ماضى بلاده فقط بل يذهب الى ملوك الروم وما كانوا يأخذون من حبوب في كل سنة من كل مدينة وناحية فيذكر الحرب التى وقعت بين ملك الروم وملك الشام وكيف قدمت أفريقية الزاد اللازم ويذكر قيصر عندما غزا أفريقية التى أتى اليها بلا زاد لكونه عارف بان الخير فيها موجود .

وان ملوك سيرة ( قسنطينة ) كانوا يقدمون الهدايا لأهل صقلية من حبوب البر والشعير القسنطينى . ثم يقول : « أن أحد ولاة قيصر بعث اليه بجزرة من سنبل على ساق واحد تحتوى على ٤٠٠ سنبله كلها نبتت من برة واحدة وبعث والى آخر لولى عهد قيصر بجزرة أخرى فيها ٣٦٠ سنبله .

ولقد شهدنا في زمننا هذا سنة ١٨٤٩ جزرة قائمة على ساق واحد فيها ١٨٠ سنبله وقد ارسلت الى باريس ووضعت في محل العرض العمومى ثم ان مرادنا بذكر هذه الفضائل لم يكن منا اظهارا لاراضيها الكريمة على انها في عاداتها تنتج ما ذكر وانما اثبتنا به تصحيحا وبرهانا لخصبها وجودها ..

لقد كانت ترجمته او أسلوبه في الترجمة سليما .. ولقد كان يأخذ حرية أكثر في التصرف بالزيادة والنقصان وعدم الحفاظ على

النص . كان يتصرف في الكلمات مع الحفاظ على المعنى والجوهر  
كما كان يضيف أشياء كثيرة من عنده ..

هذا من حيث أسلوبه في الترجمة وقد شهدنا نمودجا حيا ،  
منها . اما أسلوبه في الكتابة فقد كان أسلوبا جيلا في وقت نازق  
الكتابة يطنى عليه التزويق والتملق .. والخروج عن الموضوع  
تماما ، في كثير من الأحيان . فالى جانب الترجمة عاليه القضايا  
الاجتماعية بأسلوب قصصى دون أن يذكر الأسماء ولا الأماكن التي  
وقعت فيها الأحداث ، مثلا يصف قصة حصان سرق من صاحبه  
وبعد أن يئس من العثور عليه ذهب الى السوق ليشتري غيره فإذا  
به يجده بين الخيول ..

ولما خاف من أن لا يصدق الناس بأن الحصان حصانه استعمل  
حيلة ( ليثبت بها صدقه وتادى في الناس بأن الحصان حصانه سرق  
منه منذ أيام فيادرة السارق قائلا كذبت أن الحصان حصانى منذ  
بسنين ) فعند ذلك رمى صاحب الجواد جناح برنوسه على رأس الحصان  
وقال له ان كنت صادقاً في دعواك ملكيته فلا يخفى عليك شيء من  
عوبه فعرفنى اذن من أى عين هو أعور ، فلما سمع السارق  
مقالته بهت وتغير لونه الا أنه التزم برد الجواب حيناً ، فقال  
بالتمخمين اريد ان تجهلنى في حصانى انه أعور من اليسرى ، فقال  
الأخر ويحك أخطأت ليس العيب في اليسرى فقال السارق نعم نعم  
سبقتنى لسانى وكان قصصى أن أقول في اليمنى بللى هو من  
اليمنى .

فكشف هذا اللبيب عن رأس الجواد قائلا قبحك الله يا خداع  
فما أنت الا كاذب وسارق ايها الحاضرون انظروا الى حصانى الذى  
لا هو أعور من اليسرى ولا من اليمنى ..

فقبض على السارق وأحيل الى العدالة .

انه أسلوب رقيق حلو مسترسل استعمله السيد على بن عمر  
وكان يوقع مقالاته المكتوبة « على بن عمر » والمترجمة « عربية  
على بن عمر » وفي بعض الحلقات المترجمة كان يضع اسمه فقط  
هكذا « على بن عمر » .

ولقد ترجم سلاسل عدة من كتب عديدة مثل احتكاك  
الأوربيين بالعرب في أفريقيا فترجم كتابا في هذا الموضوع في حلقات  
بعضه :

« المعاشرة والالفة بين النصارى والمسلمين في الاجيال المتوسطة »  
: يستشهد فيها ببعض الكتابات لابن خلدون . وكتب سلسلة  
من المقالات المترجمة عن التجارة التي كانت منتشرة بين الافرنج  
واهالي افريقيا في القرون الوسطى ولم يذكر اسم الكتاب المترجم  
ولا اسم مؤلفه ثم كتب سلسلة اخرى بعنوان « مخالطة الدول  
الأوربية مع عرب افريقية في الاجيال المتوسطة » .

ثم يستعرض في سلسلة اخرى مترجمة لم يذكر اسم صاحب  
الكتاب المترجمة عنه علاقات البوابات مع المسلمين في شمال افريقيا  
وكانت بعنوان « مخالطة البوابات مع عرب افريقية في الاجيال  
المتوسطة » .

### « التجارة الجزائرية » :

وبعد هذا العرض الخاطف لترجمته واسلوبه في الكتابة  
الاجتماعية . نستعرض مقالا آخر في الاقتصاد يكتبه عن « التجارة  
الجزائرية » فيقول تحت العنوان السابق :

« فاذا نظرنا الى البضائع التي وردت لولاية الجزائر في ظرف  
الثلاثة اشهر الاولى لسنة ١٨٦٩ من بر فرنسا وغيرها وجدناها في  
حال يرضى الخاطر لوجود التزايد من جانب ابراز البرور المستعمرة

مصنوعات فرنسا والتقصان من جانب الجيوب فهذا مما ينبىء على  
ان ولاية الجزائر صارت اليوم غير محتاجة الى المحصولات الاوربية  
وانها اكتفت بما فى باطنها من النتائج للانتعاش بها » .

ثم يذهب الى اعطاء التفصيلات عن المواد التى تدخل والتى  
وقع النقص فى استيرادها ويقدم ارقاما للسلك المملح الذى صدرته  
الجزائر الى ايطاليا واسبانيا التى بقيت فى اقصى الحاجة الى  
الجزائر لتزودها بهذه المواد . فيتحدث عن القطن والسمك  
والدقيق والدخان والحلقة ويقارن نتائج السنة بنتائج السنة التى  
سبقتها ويذكر النقص مثل الجلود والصوف . ويختتم مقاله قائلا :  
« اما النقص الذى لحق الشمع والشعر والكتان ومعدن النحاس  
فلا عبرة به » .

ان السيد على بن عمر ليعتبر بحق الصحفى الممتن للصحافة  
بما فى الكلمة من معنى .

واذا تحدث على بن عمر كما قلنا عن مختلف الاشياء فانظر  
اليه ثانية وهو يتحدث عن الاسادات والواردات الى الجزائر  
ونشاط التجارة فى الثلاثة اشهر الاولى من النصف الثانى لسنة  
١٨٦٩ فيقول : « ان ما تحقق من احصاء المراكب الواردة الى  
مراسينا الجزائرية فى ظرف الثلاثة اشهر الثالثة لسنة ١٨٦٩ هو  
دخول ٥٤٠ مركبا فرنسيا مجموعها ثنى حمولتها ٣٤١٩١ كيلو » .

« فاذا قابلنا الثلاثة اشهر المذكورة بنظيرتها من سنة ١٨٦٨  
وجدنا لها زيادة ٦٥ مركبا فرنسيا ونقص ١٠٤ مركبا اجنبيا وظاهر  
ان هذا النقص ينشأ من كثرة الجيوب التى كان اتى بها من البحر  
الاسود فى السنة الماضية لما ظن من انعدام الغل فى الولاية والحمد  
للذى خيب هذا الظن ولم يحوجنا الى اقتياتنا بالعسر » .



ثم يتحدث السيد على بن عمر عن الصادرات الجزائرية في تلك السنة ويقارنها بالسنة الماضية فيقول :

« اما المراكب الخارجة منها - أى من الجزائر - في المدة المذكورة فانها نقصت عن سنة ١٨٦٨ بخمسة وستين مركبا ما بين الفرنسية والاجنبية » ..

وبعد ذلك ينتقل الى تقديم احصائيات عن التبادل التجارى مع تونس والمغرب فيعطينا هذا الصحفى المطلع على احوال البلاد التجارية والاقتصادية ارقاما مضبوطة لتلك العمليات بين اقطار المغرب فيقول :

« واما القوافل الآتية من الايالة التونسية وكذا المغربية في الثلاثة اشهر المشار اليها (فهى كالآتى) دخل منها (اى من القوافل) الى « سوق اهراس » (١) خمسة مشتملة على ٢٢٨ دابة قيمة بضاعتها ٢٨٣.١٦ فرنكا . ودخل الى « للة مننية » (٢) ٣٠ لها ٣٤٥ دابة قيمة متجرها ١٤١٥٨٠ فرنكا . والى « جامع الغزوات » خمس فيها ٢٦ دابة تقويم تجارتها ٦٩١٦٠ فرنكا » .

لاحظ احترام هذا الصحفى للارقام فيقدمها مفصلة كخبر في الحسابات ولا يتنح باعطاء ارقام حجم عمليات التجارة في هذه السنة بل يعطى قراءه حينذاك ويعطينا نحن اليوم معهم اوصاف تلك البضاعة وانواعها فتزيد كتابته فائدة بل دقة وتفصيلا للحالة التجارية فتجعل التاجر ايامذاك يقرأ لكل شىء حسابا وفي وصف تلك البضاعة يقول :

« اما اصناف تجارتها فهى الصوف ، والزيت ، والمصنوعات الجلدية ، والضأن ، والماز ، والجلود ، والتمر ، والسينوج ،

---

(١) اسماء مدن جزائرية .

واقمشة من قطن ساذج ومصبوغ ، وقطن مغزول ، وافرشة ، وبرانس ، واقمشة من كل صنف وحصر ، وضفائر الحصر ، وحصر جلقة ، وحيالك وملح وزرابي ، وحنة والأواني البيوت وغير ذلك » .

وكتب السيد علي بن عمر في الأخبار الخارجية ، مثل ما كتب في الميادين الأخرى ، فقد عثرت على مقال كتبه عن مصر مفاده أن قناصل الدول قد اجتمعوا في مصر واتفقوا مع خديويها على قناة السويس لكي تبقى مفتوحة في حالة الحرب .

وتحدث عن الإصلاحات التي كان الخديوي يطاول القيام بها فكتب في نفس الخبر أن الخديوي يجتهد من أجل تبديل الأحوال القديمة لينحل محلها المستحسنات الأوروبية الحديثة .

أن قلم السيد علي بن عمر كان سيالا وكان صاحبه مقتدرا بحيث يكتب في كل شيء ففي العدد ٦٧٩ من جريدة « المبشر » لثلاثين ديسمبر ١٨٦٩ نجده يكتب في « التجارة » وفي « الأخبار الخارجية » وفي « شئون المحاكم » وترجم من كتاب المسيو ماص لانترى « تاريخ الاحتكاك الفرنسي العربي في أفريقيا » وترجم في علم النجوم ولقد كاد في هذا العدد أن يكتب صفحاته الثمانية وحده . وكانت هذه المقالات موقعة — علي بن عمر — .

### أحوال المجتمع :

والسيد علي بن عمر بالإضافة الى كل ما ذكرنا فانه كان صحفيا مهتما بالأحوال المختلفة في المجتمع فها نحن نجده يكتب في جريدة « المبشر » عدد ٦٧٩ في ٣٠ ديسمبر ١٨٦٩ خبرا اجتماعيا عن حدث وقع بمدينة مرسى الكبير في شهر أغسطس ، ومفاده ، أن امرأة عاهرة تدعى مريم تحيلت على بنت أختها أمية عمرها ١٢ سنة وباعتها الى رجال بحارة مغاربة بواسطة خيلها ويدعى

عمر بن يعقوب فحملها هؤلاء في مركبة لكن دبان المركبة تدخل وانزلها في مدينة وهران .

ويكتب السيد على بن عمر الخبر بأسلوب مفصل من أوله الى ان حكمت المحكمة على المجرمين ب ٨ سنوات اشغالا شاقة للرجل وخمس سنوات للمرأة .

وفي نفس العدد نجد السيد على بن عمر يكتب مقالا مطولا عن اختلاط الفرنسيين بالعرب في افريقيا في الاجيال المتوسطة فيقول:

سأتم قولنا ان مراكب الايلات الجنوبية من المملكة الفرنسية ثبت لها تردد في السواحل الافريقية فلندكر من ذلك ما انفق لمدينة مرسيليا في سنة ٥١٠ هجرية فانها حصلت على عقد معاهدة سنوية مع سلطان المغرب فيما يرجع الى التجارة المرضية .

ثم ينتقل من الحديث عن مدينة مرسيليا وسفنها واتصالها بالشواطىء الافريقية فيذكر من أهم المدن التي اشتهرت بالتجارة والتي كانت همزة الوصل بين العرب والاوربيين وبين افريقيا واوربا تونس وبجاية وهران وسبته على الجانب الافريقي ومرسيليا ومونيلي وتاريون على الجانب الأوربي وكيف كانت توجد مراكز في هذه المدن لكلا الطرفين وهكذا نجده يكتب في التاريخ وتاريخ العلاقات الاوروبية وخاصة الايطاليين .

### الشمس ثابتة :

فاذا كتب السيد على بن عمر في التاريخ « حلقات البابوات مع عرب افريقيا » وكتب في الاجتماع « الحصان المسروق » وكتب في الاقتصاد « صادرات وواردات الجزائر » وترجم .. فانه كتب في الفلك والنجوم السائرة . ففي مقال طويل بعنوان « الشمس ثابتة : قال « وهذا الموضوع الذي اعدم من أجله علماء اجلاء وسال جبر كبير من أجل اثباته .. » كتب بل لخص عن كتاب ..

استقرار الشمس ودوران الكواكب وكروية الأرض، فبعد أن يشرح اعتقاد البشر منذ القدم بأن الأرض هي محور النجوم والشمس وأن كل الكواكب تدور حولها وهي ثابتة ( أي الأرض ) وكان هذا يبدو طبيعياً بالنسبة لهم حيث يرون الشمس كل يوم تطل من مشرق الأرض وتغيب في غربها ويشاهدون النجوم ليلاً تسير كذلك من المشرق إلى المغرب ، بعد هذا يقدم الأرقام ليثبت بها حجم الأرض وحجم الشمس وبعد الشمس عن الأرض فيقول : « أن جرم الشمس أكبر من الأرض بمليون. وأربعمئة مرة وبعدها عن الأرض بمئة وثلاثة وخمسين مليون كلم » .

ويقدم التقديرات للمسافة التي تقطعها في اليوم الواحد لو كانت الشمس هي التي تدور حول الأرض . ثم يخلص هذا الاعتقاد منذ الأزل ويقول بأن الشمس هي الثابتة والكواكب تدور حولها .

ويقدم البرهان بمراكب السفينة أو العربة اذ يشاهد الأشجار والصخور تسير إلى الوراء على الشواطئ أو على حافة الطريق وكأنه هو والسفينة أو العربة التي يركبها حابسة وقارة لا تتحرك ومع ذلك فلا أحد يشك في تحرك السفينة أو العربة وأن الطبيعة جامدة ساكنة بأشجارها وصخورها .

« وهكذا تبدو لنا نحن ساكني الكرة الأرضية بأننا قارين فوق سفينة الأرض وأن الشمس هي تدور حولنا » . .

ثم يستغرب من هذه الأمور التي تحير العقول فيقول :

« أفليس اعتبار هذا السير مما يحير العقل ويهيب النفس ؟ ثم يستعمل الاقتناع الديني في قبول هذه النظرية التي تثبت عظمة الإله العليّ التقدير فيقول :

« فلما كان الأمر هكذا ووجدنا طريقة هينة توصلنا إلى إدراك حقائق العجائب التي تظهر لنا .

الم يكن الواجب علينا أن نتمسك بها ( أى الحقائق )  
ونستوثق منها لاسيما اذا كانت هذه السهولة دليلا على عظمة  
الرب جل وعلا ؟

أو ليس العظيم هو في نفسه ( الاله ) الذى نتجت منه هذه  
الامور الجليلة ؟

بعد هذه الشروح يقول عن الأرض واصفا مكانها :

« وأعلم أن الأرض هى على شكل كرة تدور على نفسها أمام  
شمس ونجوم ثوابت دورانا من المغرب الى المشرق فيستبان منه  
أن النجوم متحركة من المشرق الى المغرب كما تظهر الأشجار  
والصخور سائرة بعكس سير المركب وذلك يتم في كل ٢٤ ساعة  
وهو سبب تكوين الايام والليالى .

ومن غير الدورات المتصفة بها الأرض فلها حركة أخرى وهى  
انتقالها دائرة على الشمس وهذا الانتقال تستكملة الأرض في  
مدة سنة .

ومما هو عليه من السرعة فلا نحس به كما لا نشعر بدورانها  
على نفسها . والحالة أن هذا الاسراع لا يمكن أن تمثله بما عندنا  
لأن الكرة الأرضية تقطع في مدة سنة ستمائة وثمانية عشر مليون  
كيلو متر التى ذكرنا ( أن ) الشمس تسيرها في أربع وعشرين ساعة  
لو كانت هى التى تدور في الحقيقة .

« وبتجزئة ( ١٨٠٠٠٠٠ ر ١٨ ) كيلو متر على ايام السنة التى  
هى ٣٦٥ يوما تعين لنا ان الأرض تسير بنحو ١٦٠٠ كيلو متر في  
كل دقيقة وحينئذ أن ما ظنناه من كوننا غير متحركين فهو غرور .  
بل نحن في الحقيقة في حركة سريعة لا قدرة لنا على تحملها لو  
كنا نحس بها .

واعلم ان انتقال الأرض دائرة على الشمس هو السبب في إيجاد الفصول واختلاف الليل والنهار » .

وفي مقال آخر يستعرض حركة النجوم ويقدم مسافات أبعادها بالكيلو مترات ثم يصف سيرانها وأبعادها عن الشمس فيقول :

« ان الاجرام المذكورة كلها من نجوم سيارة وثوابت وتوابع ، وذوى الذنب مرتبطة مع بعضها بنفاية الاحكام والتوافق فانها مطاوعة لقوة تجذبها دائرة على الشمس .

والظنون ان سائر النجوم الثابتة كل واحد منها شمس تدور حولها متفاوتة العدد .

وقد انتهى عدد النجوم المرئية لنا الى ما ينيف على ٧٥ مليوناً ولا شك ان هذا العدد البليغ هو قليل بالنسبة لما احتجب عنا بغير البعد فما العالم اذا كانت كل نجمة ثابتة نفساً ؟ وأعجز العقل عن ادراك جميع ذلك ولكن مداومة التفكير في هذه العظائم هي التي ادخلت في قلوبنا استعظام الرب الجليل الذي اوجد كل شيء بكثرة ورتبه ترتيباً وأتمه تحكيماً » .

هذا هو السيد علي بن عمر الذي عرفناه من تراجمه في مقالاته العديدة وانه من المعتقد ان هذا الصحفي الجزائري كان يتشابه مع السيد أحمد البدوي في وطنيته فاذا أعلن عنها الأول فان هذا لم يذكر شيئاً علانية وكذلك لم يمدح الفرنسيين يوماً ولم يمجدهم في كتابات مثل ما فعل بن الصيام وكذلك بن علي الشريف .

وان نشاطه الصحفي كان كله مقتصر على خدمة المعرفة أو الأخبار البحتة فلم يخدم قلمه قط الوجود الفرنسي وحتى ما كان يترجم من المواضيع كانت تخدم فائدة الجزائر بذكر ماضيها المجيد فهو يقول :

« قيل ان أول من زرع البر فيها - الجزائر - هم أهل سور -  
سور الغزلان لكن لا نتعرض للذكر من سبق باستعمال البر في هذا  
البلد الكريم » .

وفي خلال مطالعتي لكل ما كتبه هذا الصحفي لم اعثر ولم  
تعترضني كلمة ولا جملة تشتم منها رائحة المدح للفرنسيين بل ان  
كل ما شهدته من كتابته أو تراجمه كان يدخل السرور على قلبي  
والافتخار به . هو علي بن عمر .

### السيد أحمد بن لفكون :

بماذا نترجم للسيد أحمد بن لفكون ، وقد تجنس بالجنسية  
الفرنسية مبكرا وشعبه وبنو جلدته ما يزالون يخوضون غمار  
المركة بينهم وبين الفرنسيين ؟

ولد السيد أحمد بن لفكون يوم ١٢ فبراير ١٨٢٩ بمدينة  
قسنطينة في أسرة كان كبيرها شيخ الاسلام في قسنطينة ، وحسب  
ما تقول كتب التاريخ الفرنسية ان بن لفكون ، شيخ الاسلام ، قد  
طلب من الباي أحمد باي قسنطينة التفاوض مع الفزاة والسماح  
لهم باحتلال المدينة أو بكلمة أوضح : الاستسلام .

زاول السيد أحمد تعليمه الابتدائي بالمدينة وكذلك التعليم  
العالي حيث انضم الى المدرسة التي أعاد الفرنسيون فتحها -  
وكانت مزدوجة اللغة - حتى تخرج منها .

وبعد تخرجه من تلك المدرسة التحق بالجيش الفرنسي  
كمترجم عام ١٨٥٠ (١) . وقد بلغ من العمر حوالي ٢٢ سنة  
وانستمر السيد أحمد بن لفكون مترجما « بجيش أفريقيا » من هذا  
التاريخ الى عام ١٨٧٣ .

---

(١) انظر ( مترجمو جيش افريقية ) لشارل فيرود عام ١٨٧٨ .

ويحتمل أن يكون السيد لفكون تجنس بالجنسية الفرنسية عندما دخل في خدمة الجيش الفرنسي ولم يحدثنا شارل فيرو ، الذي ترجم له ، عن تاريخ تجنسه . ونظرا لتجنسه المبكر هذا يحتمل أن يكون أول جزائري تجنس بالجنسية الفرنسية اذ لم نعر حتى الآن على جزائري متجنس وحتى السيد محمد السعيد ابن على الشريف بعواطفه نحو الفرنسيين والذي قيل « انه الجزائري الاكبر فرنسة » لم يتجنس بالجنسية الفرنسية .

### ماذا كان دوره في النهضة الصحفية :

كان السيد أحمد بن لفكون ، بالاضافة الى عمله كمترجم بالجيش الاستعماري يقوم بترجمة بعض الكتب والقصص لجريدة « المبشر » العربية ، وطبعاً فان تلك المواد المترجمة كانت في أغلبها تتماشى ومصلحة الفرنسيين فباستثناء قصة « أبو عبد الله بن سراج الأندلسي » وتاريخ دولة العرب بافريقيا - نراه يترجم قصة البطلة الفرنسية جان دارك في حلقات متعددة وهي وان كانت حقيقة واقعية فان ترجمتها لا تخلو من التوجيه النفسي البسيكولوجي في خدمة فرنسا .

فقد عرب سلسلة من المقالات عن أعمال البطلة الفرنسية جان دارك ، وذلك تحت عنوان « التاريخ المتدارك في أخبار جان دارك » ، استعرض فيها كيف تقدمت جان دارك الى والي الملك بناحيته ثم الى الملك زاعمة أنها ستكون سبب النجاة لعرش فرنسا من الضياع اذا امتثلوا لما تقول ... ثم يستعرض اطوار حياتها مع الفرنسيين والانجليز ومحاکمتها من طرف القضاة ورجال الدين وكيف أحرقت بالنار .



ويختتم قوله : « تمت الحكاية على يد مترجمها من الفرنسية الى العربية أحمد بن لفكون الترجمان بالجيش الافريقي بتاريخ ٢٠ مارس ١٨٦٦ . وقد نشر هذه الترجمة في ست حلقات أما في خصوص قصة « أبو عبد الله بن السراج » فيعربها في حلقات أيضا استغرقت ثلاثة أشهر : مارس أبريل ومايو ١٨٦٤ (١) .

وفعل كذلك عندما ترجم تاريخ افريقيا والمغرب قبل الاسلام ونشرها في جريدة « المبشر » في حلقات من العدد ٦٢٨ الى ٦٣٢ لسنة ١٨٦٦ .

ولم يذكر السيد أحمد بن لفكون أسماء الكتب التي نقل عنها ولا أسماء مؤلفيها .

وكان تارة يترك الموضوع بلا امضاء وأخرى يضع اسمه تحت الموضوع - أحمد بن لفكون . وقد اهتم السيد أحمد بن لفكون بالترجمة أكثر من اهتمامه بالكتابة بل اننى لم أعثر له ولو على مقال واحد حرره ، وكل ما عثرت عنه ، هو مترجم من كتب وضعت أساسا بالفرنسية .

---

(١) بالنسبة لموضوع أبو عبد الله بن السراج الاندلسي انظر سلسلة ( جريدة المبشر ) لعام ١٨٦٤ من عدد ٤٢٠ الى ٤٢٧ .



## الفصل السادس

سليمان بن علي الحرّائري  
التونسي

معرض باريس

عرض البضائع في باريس

تعليق وإيضاح

حياة سليمان الحرّائري التونسي

جريدة البرجيس

مؤلفات الحرّائري

وفاة الحرّائري

شكر واعتذار



## السيد سليمان بن علي الحرائري التونسي (١) :

●● استعمل أسلوب التعليق على الأحداث الخارجية :

فبعد الحديث عن السيد علي بن عمر الصحفي المقتدر والسيد أحمد بن لفكون المترجم البارع ، نأتى الى الحديث عن السيد سليمان الحرائري الذى استعمل أسلوب التعليق على الأحداث الخارجية و اظهار قيمتها للمواطنين والقراء .

بدأ السيد سليمان الحرائري كتاباته ، او بالأحرى ظهرت مقالاته لأول مرة فى جريدة « المبشر » الجزائرية الجريدة الوحيدة الموجودة حينذاك فى البلاد ، فى عددها ٥٣٦ شهر أبريل ( نيسان ) عام ١٨٦٧ .

فكان مقاله الاول فى حركة الجو وأسباب منشأ الرياح وكان بعنوان « فى سبب حركة ومنشأ الرياح وقياس سرها وسموتها » وكان مقالا طويلا جدا . وفى هذا المقال الطويل الذى احتل ثلاثة أعمدة كاملة - وهى أعمدة تغطى صفحة بأكملها - شرح أسباب تكوين الرياح الحارة منها والباردة وكيف تنتقل من منطقة الى أخرى .

فيأتى استعراضه مثل استعراض استاذ جامعى وهو يشرح فى طبقاته الجو والمناخ ..

(١) سيطالع القارىء فى الصفحات اللاحقة ( ١١٥ ) بأن السيد/سليمان عن مواليد تونس وفقا للمعلومات التى قدمها الاستاذ أبو القاسم محمد كرو تحت عنوان : تعليق وإيضاح . كما سيجد القارىء ( صفحة ١٢١ ) شكوى واعتذارى للاستاذ كرو الذى صحح معلوماتى ، ورغبتنا فى الحديث عن السيد/ سليمان الجزائرى هو لتأكيد دوره فى الكتابة الصحفية فى الجزائر مع رواد الصحافة الجزائرية .

ثم ينتقل السيد سليمان الحرثري فيقدم مقارنة لقوة هبوب الرياح في باريس مثلا وهبوبها في لندن وفي البلاد الافريقية ، والسودان خاصة .

ثم يذكر أسماء الرياح قديما وحديثا عند البحارة .. وفي ختام الموضوع يعد قراءه بالكتابة في الأعداد القادمة إذ إن لحديثه بقية .

ولكن في الأعداد التي تلت لم تظهر تلك البقصة ولعل ضيق المكان على أعمدة الجريدة وتوفر المادة جعلتها تختار الأهم على الأهم . وبعد شهرين من هذا التاريخ نجد السيد سليمان الحرثري يظهر للقراء من جديد بأسلوب جديد وشيق لم يعهدوه من قبل ، هو أسلوب التعليق على الأخبار الخارجية أي الأسلوب المزوج : العرض والتعليق ..

#### معرض باريس :

عندما انتشرت أخبار الاستعدادات لتنظيم معرض باريس في عام ١٨٦٧ بادر السيد سليمان الحرثري الى الكتابة عنه وعما فيه من فوائد .. فنجده يقدم للقراء عرضا لهذا المعرض (١) .. ويمزج عرضه بالتعليق تارة وبالوصف تارة أخرى . فيترك قارئه يشبع معه من خلال سطور المقال معرض باريس قسما وزاوية ثم يظهر له فوائد المعرض بتعليقه الرشيق ، ويظهر لقارئه طرق الأوربيين في تنظيم مثل هذا المعرض كل عشر سنوات أو أكثر في مدينة ما من مدن أوربا ، ويطنب في ذكر فوائد مثل هذه المعارض التي تتجاوز الحدود وتسمح بالتقاء الناس والأمم ، والتعارف على منتجاتها في تلك الأيام .

---

(١) زاد الأمير عبد القادر هذا المعرض بدعوة من الإمبراطور نابوليون الثالث .

## عرض البضائع العام بمدينة باريس :

فيبدأ السيد سليمان الحرائري موضوعه الذي شمل ثلاثة  
أعمدة الصفحة الأخيرة لجريدة « المشرق » رقم ٥٤٦ من سنة  
١٨٦٧ قائلا :

« في هذا الزمان رأوا ( يقصد الأوربيين ) أن خير كل الأمم  
في ترقى صنائعها ومعارفها وخلطة بعضها مع بعض حتى يكثر  
الاشتغال ورواج البضائع وترقى التجارة التي بها صلاح كل أمة .

« وقالوا لا فائدة في الانفراد الذي يبقى الناس في الجهل  
والعداوة والأمور القديمة التي تنشأ عنها الحروب وتهلك العباد  
وتخرب البلاد ، فنحن كلنا أولاد الأرض أخوة وأقارب وكل الأديان  
تأمرنا بالإحسان وإعانة بعضنا بعضا في أمور المعيشة (١) » .

## ففي القرآن :

« لا ينهاكم الله عن الدين لم يقاتلوكم في الدين ولم يخرجوكم  
من دياركم أن تبرهوه وتقسطوا اليهم ان الله يحب المقسطين » .  
« انما ينهاكم الله عن الذين قاتلوكم في الدين وأخرجوكم من  
دياركم وظاهروا على إخراجكم » .

وفي الإنجيل قال عيسى : « أحب قريبك مثل نفسك » وفسر  
القريب بأى انسان كان على أى دين كان . ومن فتاوى الإمام  
السيوطى في أجوبة المسائل الواردة من التكرار ، وهل تقبل هدية  
الكفار وتجوز صحبتهم ، والجواب نعم ، وفي شرح الشيخ حسن  
الشربالى على منظومة ابن وهبان وغيره من الوقائع : ان مسلما  
دعاه نصرانى الى ضيافة حلل له الذهب لأن فيه ضربا من اليسر،

---

(١) انظر جريدة المشرق رقم ٥٤٦ - ٥٤٧ - لسنة ١٨٦٧ .

وقد ندبنا اليه في حق من لم يقاتلنا في الدين . وتوجد نصوص  
أخرى يطول جلبها » .

يمكننا ان نفهم من هذا التمهيد الذي قدمه السيد سليمان  
الحرثري وكأنه كان يخاطب التجار الجزائريين بأن الاختلاط  
والتبادل التجاري بين الأمم الإسلامية وغير الإسلامية مباح ويحلله  
الدين .. لذلك استهل موضوعه بما صرحت به الأديان السماوية :  
« فلذلك جعلوا كل عشر سنين ونحوها عرضا عاما تعرض فيه  
الأمم بضائعها ليطلع الناس عليها ويعملوا ما عند كل أمة ، والفرق  
بين مصنوعاتنا ونتائج فلاحتنا وأرضها ومصنوعات غيرها ونتائج  
بلادها وما اخترعته تلك الأمة حديثا أو اتقنته أو جعلته أيسر  
واسرع في العمل ليتعلم الناس بعضهم من بعض .. ويكثر الاشتغال  
والإتقان في الصنع وتزيد نتائجه . وتزيد التجارة في الترقى ويعلم  
المتقن من غيره ليكثر الاشتراء منه ويكتب لأرباب البضائع المتقنة  
شهادة من العارفين ، وتجازيهم الدولة بنواشن الافتخار ، وتعطيهم  
علامات من الذهب والفضة عليها صورة عاهل الفرنسيين » .

« مثلا يعلقونها في أبواب دكاكينهم ليثق الناس بهم ويكثر  
الاشتراء منهم وتلجج صحف الأخبار بما ذكر عن كل البلاد وتشيع  
ما لكل أمة من البضائع وترقيها في المصانع والمعارف فتترقى  
تجارتها ويعظم عند أهل أوربة ويقولون هي ساعية معنا في التمدن  
والعمران ، وهذا كما لا يخفى مقصد جميل يحصل به لكل  
الأجناس خير جزيل » .

وبعد هذه المقدمة يصل الى الحديث عن المعرض والاستعدادات  
التي تجرى لتجهيزه وتنظيمه فيقول : « فلهذا سيقع في باريس  
سنة ١٨٦٧ عرض كبير لم يسبق مثله في العظمة » . ويبنى له  
قصر كبير كأنه مدينة يشغل من الأرض ١٤٦٠٥٨٨ مترا مربعا  
وحوله بسكان متسع للنباتات والحيوانات والأشياء التي لا يمكن



وضعها في القصر ، مساحته - البستان - ٣٠٠٠ ر.٠٠٠ متر مربع  
وتنفق على بنائه ٢٠ ألف فرنك ينتهى قبل الأول من كانون الأول  
(ديسمبر) سنة ١٨٦٦ ، ويكون فتحه في أول ابريل ١٨٦٧ واغلاقه  
في أكتوبر من السنة المذكورة .

فعلى هذا تكون مدة عرض البضائع سبعة أشهر ولا يدفع  
أحد شيئا من الكراء بل يعرض بضائعه مجانا ، وانما على دولته  
أجر حملها وترتيبها في القصر والبستان المحيط به وزينة أمكنتها  
ويكون لكل أمة مجالس وحجرات في القصر مكسوة بأناثها كأنها  
بيوت وفيها تماثيل من الخشب لابسـة ثياب تلك الأمة . فيرى  
التمثال من بعيد وكأنه رجل أو امرأة ، وتعلق في حيطانها الواح  
مروقة مموهة بالذهب يكتب فيها حكم وأبيات شعر وغيرها بلفـة  
تلك الأمة ثم تترجم باللغة الفرنسية وتكتب الترجمة معها ،  
ولكل أمة أو مملكة حظيرة خاصة بها في البستان حول قصر العرض  
لتضع فيها حيوانات ونباتات وغيرها ، وقد بعثت دولة العاهل في  
ذلك الى كل الدول لتشاركها فيه فأجابتها بالقبول ، فسر ذلك دولة  
العاهل ورأته من المودة ، وقد كلف العاهل جماعة من الأعيان  
العارفين في باريس بتدبير أمور العرض وجعل الأمير ابنه الانجب  
رئيسا عليها الا أنه لا يباشر أمور الرئاسة بل يتولاها أحد الوزراء ،  
وفي كل بلاد أجنبية تكلف دولتها جماعة من العارفين أيضا بتدبير  
أمور البضائع التي يبعث بها أهل تلك البلاد ، والكلام ( التحدث )  
مع أربابها ومع الجماعة العاهلة التي بباريس وقد انتدب عدة أمراء  
من بيوت الملوك لأن يكونوا رؤساء جماعات بلادهم . ويسرد  
بعد ذلك أسماء الأمراء في إنجلترا وبلجيكا والنمسا وأسبانيا  
والقسطنطينية ثم يحرض دول الاسلام بأرسال وفودها وبضاعتها .

وينصح بارسال « أثاث البيوت والماعون الذي يحتاج اليه في  
الدار وكل أصناف الأقمشة وموادها التي تصنع كالصوف والقطن

وانكتان » ، وكذلك الحرير والوبر والشعر والوبر وثياب الرجال والنساء والنصبيان ، وثياب الرجال المختلفة بحسب حرفهم ومناصبهم كثياب الأمراء والوزراء والقواد والقضاة والمفتين والعلماء والعامّة والصناع والخدمة واليهود والعبيد تكون تامّة من العمامة الى النعال ، وسروج الخيل وبرادع الدواب والحلى وكل ما يصاغ في تلك البلاد ويرصع بالجواهر الثمينة وغيرها لزينة النساء والنصبيان والحبر والمحابر والأقلام ، ومساطر الكاغط واللوان التزويق وجلود الكتب المزوقة بالذهب الثاقمة المتقنة وآلات ذلك والآثاث والألواح المزوقة بالألوان والذهب وآلات الموسيقى وآلات الطب والجراحة والمكايل والأوزان والمقاييس وكل المسكوكات .

« وينبغي أن يكتب عليها أسماءها وصرفها ( قيمتها ) والكتب المهمة الجيدة الخط ولا سيما التي في التاريخ والأدب والحكم والسياسة ونحو ذلك ، ومواد الصباغة والدباغة وأدواتهما ، والفلوات كالذهب والفضة والنحاس والحديد والقصى أى القصدير ، والأشياء المصنوعة منها كالآواني ونحوها ، والجواهر الثمينة وأسلحة القتال القديمة والحديثة ، وأدوات السفر كالخيمة والخيام ونحوها ، وكل المعادن والأحجار كالمرمر والرخام وحجر الجص وأحجار الجير والكلس وأصناف الطين والأملاح البحرية والمعدنية والجص والجير والقرميد والجليد والآجر ونحوها وآنية الخزف وغيرها وجميع ضروب الحطب والخشب لصنع أثاث البيوت وغيرها ، ولأنشاء السفن والفلين أى الخشب الخفيف ونتائج كل الصنائع ونتائج الفلاحة كالحبوب والنباتات ذوات النور والزهر وغيرها من آلات الفلاحة والحيوانات الأهلية والوحشية ولا سيما كل ما فيه غرابة من جميع ما تقدم ، والبضائع النفيسة التي اثمانها مرتفعة للزينة ونحوها ، والبضائع الرخيصة التي جعلت للفقراء ليمكنهم اشتراؤها ، بالجملة جميع المواد الطبيعية من المعادن والنباتات والحيوانات وكل ما يصنع من الآثاث والأقمشة

والثياب وغيرها ، والآلات والحلاوى والمعاجين والاشربة الحلوة  
لأنه يعرض أيضا الاطعمة والاشربة والحلاوى وتباع في المعرض  
ويصنعها الناس من كل الأمم هناك » .

« وأطعمة المسلمين تعجب أهل أوربة لأنها جديدة عندهم  
لا يعرفونها ، والحاصل أن هذا المعرض كبير جدا لم يسبق مثله ،  
يحتفل فيه كل الاحتفال » .

ويعد هذه القائمة الطويلة التي يعرض فيها ما على وفود  
المسلمين أن تقدمه في معرض باريس يعود فيحجب للناس هذا  
الملتقى الدولي ويبين من جديد فوائده فيقول :

« الأحسن أن يحضره جماعة من بلاد المسلمين ليطلعوا على  
ما فيه ويتعلموا منه أشياء كثيرة يعود نفعها على بلادهم ، كذلك  
ينبغي أن يحضره جماعة من الصناع بالانهم ليصنعوا فيه أشياء  
من مواد بلادهم أمام الناس ويروا هم كيف يصنعها غيرهم ويصنع  
غيرها مما لا يعرفونه حتى يتعلموا ما يجهلون » .

وهذا دليل على ارادة الخير لكل العباد والله الموفق للسداد  
انه كريم جواد » .

الم يكن في أسلوب السيد سليمان الحرائري كثير من أسلوبنا  
المعاصر خاصة عندما يلح على فائدة التعارف بين الدول والأمم  
والتعارف فيما بينها ؟

كما نراه يلح على الدول الاسلامية بارسال وفود لها لتعرض  
ما عندها وتتعلم ما عند الغير فهو يقول :

« ينبغي أن يحضره جماعة من الصناع بالانهم ليصنعوا فيه  
أشياء من مواد بلادهم أمام الناس ويروا هم كيف يصنعها غيرهم  
ويصنع غيرها مما لا يعرفونه حتى يتعلموا ما يجهلون » .

كل هذا يدل دلالة واضحة على أن السيد سليمان الحرائري كان من الرجال المطلعين على النهضة الغربية والمتتبعين لخطواتها العملاقة .

لذلك كان بنصح بأرسال الوفود الاسلامية لا لعرض أمتعتهم فحسب ، بل ولاخذ تجارب الغير والتعلم منهم واخذ ما توصلوا اليه في ميادين العلم والاختراع .

### تعليق وايضاح :

أريد أن اتوقف مع القارئ الكريم لأقص عليه خطأ وقعت فيه، وأنا أكتب عن السيد سليمان بن علي الحرائري فقد وصفته في حلقة نشرتها في مجلة الجيش الجزائرية بأنه أحد رواد الصحافة الجزائريين .. في حين أنه كان من مواليد تونس وقد لفت نظري الى هذا الخطأ الأستاذ أبو القاسم محمد كرو الكاتب التونسي الشهير ونشرنا له هذا التصحيح في مجلة الجيش الجزائرية بعنوان « تعليق .. وايضاح .. » كما نشرت ردا عليه بعنوان « شكر .. واعتذار » . وآنني أستسمح القارئ في نشرهما عقب الحديث عن السيد سليمان بن علي الحرائري على التوالي وهما :

## تعليق وإيضاح ١٠٠

بقلم : أبو القاسم محمد كرو

قرأت باهتمام كبير المقال المنشور في مجلة الجيش الفراء تحت عنوان : « نشأة الصحافة في الجزائر » . الحلقة السابعة : « الصحافة والصحفيون الجزائريون » بقلم : السيد الزبير سيف الإسلام .

وقد لفت نظري بوجه خاص حديثه عن « سليمان الحرائري » وما وصفه به الكاتب المحترم من أنه « أول جزائري استعمل التعليق على الأحداث الخارجية » .

ثم مضى الكاتب يستعرض ما وجده من مقالات في جريدة « المبشر » باسم الحرائري . دون أن يترجم له بشيء . مع أنه ترجم في نفس الحلقة والموضوع لكاتب آخر هو : أحمد بن لفكون ، وكانت ترجمته لهذا الأخير في منتهى الدقة والعناية والشمول . فهل يعود السبب في عدم ترجمته للحرائري الى انعدام المصادر بتاتا ؟ أم أن الكاتب الفاضل لم يتمكن من الاطلاع عليها ؟

ومن جهتي فقد وجدت أنه من غير المناسب بتاتا أن يخصه الكاتب بنصيب الأسد في مقاله ثم لا يذكر لقرائه مكان ولادته ووفاته ، وتاريخهما ، ونوع ثقافته وأطوار حياته ، جريا على عادته في التعريف بالصحفيين الجزائريين .

وحيث أنه لم يفعل ذلك ، فما أنا اطوع بهذا . أملا أن أكون بهذه الكلمة قد خدمت العلم والتاريخ وأوضحت ما بقي خافيا وغامضا من حقيقة سليمان الحرائري ، وحياته وموطنه الأصلي .

## حياة سليمان الحرائري :

ولد سليمان بن علي الحرائري الحبيني في مدينة تونس عام ١٨٢٤ . وتعلم في جامع الزيتونة وتخرج فيه بعد أن أستوعب كل علومه الدينية والادبية ، وكان ميالا للطب والعلوم الرياضية والعقلية والطبيعية . لذلك أقبل على دراستها بوسائله الخاصة ، كما انصرف الى تعلم اللغة الفرنسية ليطلع بواسطتها على الحضارة الأوروبية وما بلغته من تطور علمي واجتماعي .

ولسنا نعلم حتى الآن كيف اتقن هذه اللغة ، وعلى يد من تعلمها، ولكننا نعلم انه أصبح مدرسا للعلوم الرياضية وهو دون العشرين من عمره ، ثم صار « كاتبا عدلا » بعد تخرجه في جامع الزيتونة على مجرى العادة في ذلك العهد .

وقد اشتغل في نفس الوقت « كاتبا بالعربية » ومجانا في القنصلية الفرنسية بتونس مدة أحد عشر عاما ١٨٤٥ - ١٨٥٦ . ولعله تعلم الفرنسية فيها بمعونة أحد موظفيها الفرنسيين ، أو بواسطة أحد الشرقيين المقيمين بتونس في ذلك العهد ، والعاملين كتراجمة بين الاجانب والسلطات التونسية .

وفي سنة ١٨٤٨ حضر الى تونس - قادما الى الجزائر - راهب فرنسي يدعى « فرنسوا بورقاد » François Bourgade وأسس كنيسة قرطاج ومتحفها . ومدرسة ابتدائية للأطفال الاجانب والاهالي . وقد تعرف عليه الحرائري ، وقامت بينهما صداقة كبيرة كانت لها نتائج كثيرة .

ونظرا لعلاقة الحرائري الوثيقة بهذا الراهب ، وبالقنصلية الفرنسية وأفكاره المتحررة - في ذلك العصر - لقي الحرائري كثيرا من المضايقات والمتاعب من بيئته المحافظة ومن شيوخ الزيتونة ورجال الدين ، الأمر الذي حمله على مبارحة وطنه والهجرة الى فرنسا ،

حيث استقر بباريس في عام ١٨٥٦ ، وهناك تجددت علاقته بالأب  
فرنسوا بورقاد الذي استقر هو الآخر بباريس . وربما وصلا اليه  
بما في مهمة خاصة ؟ !

### جريدة البرجيس :

وفي باريس أصدر « فرنسوا بورقاد » جريدة عربية نصف  
شهرية بأسم « برجيس باريس » وكان صديقه سليمان الحارثي  
محررها الاول . واستمر صدورها ثمانى سنوات بين أعوام  
( ١٨٦٦/١٨٥٩ ) .

وفي هذه الجريدة نشر الحارثي كثيرا من المقالات المختلفة  
المواضيع ، كما نشر بعضا من كتبه بشكل حلقات متوالية ، ونشر  
بنفس الطريقة ، بعض الكتب العربية والقديمة ، بعد تحقيقها  
وتصحيحها .

### مؤلفات الحارثي :

فمما نشر في البرجيس من مؤلفاته :

- ١ — رسالة في حوادث الجو (١) .
- ٢ — رسالة في الطاعون (٢) .
- ٣ — منتخبات ادبية تحت اسم « طرب المسامع » وقد ضمنها  
مختارات من أشعار العرب ومؤثراتهم ، مبنية الى موضوعات

---

(١) يلاحظ أن الكتاب لم يذكر الا مقالتين للحارثي وجدهما في جريدة  
المبشر ، ولم يذكر اذا كان له انتاج آخر بها ام لا .

(٢) نشر في جريدة بعض فصولها فقط ثم طبعها كاملة عام ١٨٦٢ .

أدبية واجتماعية (١) .

ونشر في الجريدة كتباً من تحقيقه مستقلة تحمل  
اسمه (٢) .

٤ - قلاند العقبان ، الفتح بن خاقان الاندلسي .

٥ - سيرة عنتر بن شداد العبسي في جزئين .

٦ - مقامات ابن المعظم .

وبإضافة الى هذه الكتب نشر رسائل كثيرة صغيرة عرفنا  
منها حتى الآن :

٧ - فتوى في اباحة زكاة النصارى .

٨ - اجوبة الحيارى من قلنسوة النصارى .

٩ - عرض البضائع العام ، ( عن معرض باريس ١٨٦٧ ) .

١٠ - القول المحقق في البن المحرق .

١١ - مقدمة ( هامة للغاية ) وضعها لترجمة كتاب « لومون » في  
تعليم قواعد الفرنسية .

هذه . . وهناك بعض من كتبه السابقة مطبوع بالفرنسية ،  
وتولى هو ترجمتها بنفسه ، مثل عرض البضائع ومقدمته لكتاب  
لومون المذكور رقم ١١ ، والتي ضمنها دعوة حارة للمسلمين كي

---

(١) لم نجد منها نسخة مستقلة بشكل كتاب ، وإن كان هو يشير في مقدمتها  
- نشرة الجريدة - الى انه نشرها سابقاً بتونس .

(٢) تابعنا هذه المختارات في البرجيس . فلم نجد عليها اسم الحرائري ،  
ولكننا نرجح انها له لا يظهر عليها من دوحه وأسلوبه .



ينهضوا من سباتهم ويأخذوا بأسباب الحضارة والتقدم ويتعلموا لغات أوروبا وصنائعها وعلومها .

ومن المحتمل ان تكون له رسائل ومترجمات اخرى لم نطلع عليها . ونعتقد كذلك بانه ساهم مع فرنسوا بورقاد - منذ كانا بتونس - في وضع الكتاب المسمى « مسامرات قرطاجنة » وهو كتاب يقع في جزئين ، طبع بتونس على الحجر ١٨٤٩ ثم اعيد طبعه بالحروف في باريس ١٨٥٩ وفيه كثير من الاراء المنتقدة لوضع المجتمع الاسلامي في منتصف القرن التاسع عشر ، لا سيما وضع المرأة المسلمة ، وهو مكتوب بأسلوب الحوار بين قاض ومفتي وراهب .

ولسنا في مقام الحديث عن افكاره وآرائه وتقييم مؤلفاته ، وسرد جميع انتاجه الفكري والصحفي لكننا نشير الى ان مقالاته المنشورة في جريدة « المبشر » والتي تحدث عنها الكاتب الفاضل (١) لم يكن بها الحرائري فيما ترجع خصيصا للمبشر وانما هي منقولة من جريدة البرجيس او من كتبه ، وبذلك يكون استنتاج الكاتب المحترم من « ان الحرائري اول معلق جزائري » في غير محله . وهكذا يتضح :

١ - ان الحرائري ليس من أبناء الجزائر ولا من مواليدها .

٢ - انه لم يكتب - ما نشر باسمه خصيصا للمبشر ، بل هي التي رأت فيها فائدة لقرائها فنقلتها لهم . وقد رأينا من سرد مؤلفاته ان « عرض البضائع » او وصف معرض باريس .

---

(١) راجع بحثنا « حول التراث العربي بتونس في مائة عام » مجلة الفكر -

تونس ماي ١٩٦٩ .

الذى اعتبره الكاتب « من نوع التعليق » على الحوادث الخارجية هو مطبوع في باريس عام ١٨٦٧ وقد كتبه الحرائرى كشاهد عيان لأنه كان مقيماً بها .

واذا كان عرض البضائع مطبوعاً في نفس السنة التى اختير نشره ثانية في المبرش - وهو الذى لا تتجاوز صفحاته ستاً من الحجم الصغير ، فان الفصل المتعلق بحدوث الجو . والمنشور عام ١٨٧٦ بالمبرش هو جزء ضئيل جداً من كتاب الحرائرى في نفس الموضوع . وبنفس العنوان - أنظر رقم (١) من مؤلفاته - تم طبعه بباريس عام ١٨٦٢ وبه ٢٦٢ صفحة كما يحمل في أوله اهداء لبأى تونس يومئذ محمد الصادق . والملاحظ أن بعض فصول هذا الكتاب قد سبق نشرها في جريدة البرجيس بباريس ، ويحتمل ان الفصل المنشور بالمبرش ، قد جرى نقله من الكتاب أو من البرجيس .

### وفاة الحرائرى :

ونعود الى متابعة حياة الحرائرى فنذكر انه أصبح أستاذاً للغة العربية في معهد اللغات الشرقية بباريس بداية من عام ١٨٧١ حتى وفاته يوم ١٨٧٧/٩/٢٨ . وقد ثبت انه لم يكن متزوجاً ولا كان له قريب بباريس ، وانه دفن في الجناح الاسلامى من مقبرة الأب لاشيز Père la chaise وبعد خمس سنوات من دفنه نقلت وفاته الى « بئر المهجورين » (١) حيث لم يحضر خلالها من يدفع

---

(١) هذه التسمية من عندنا .

مراجع :

- ١ - فيليب طرازى : تاريخ الصحافة ج ١ ص ١١٩ .
- ٢ - الزركلى : الاعلام ج ٢ ص ١٩٤ .
- ٣ - كعالة : معجم المؤلفين ج ٤ ص ٢٧٠ .
- ٤ - وثائق خاصة .

نعم تربته ويبنى ضريحه ، وبذلك ضاع كل أثر مادي له بسببه  
تراثيب المقبرة التي اطلعت عليها مباشرة أثناء زيارتي لها عام ١٩٦٦.  
في محاولة للبحث عن قبره . وقد أشار على بذلك وكلفني به  
الاستاذ الطيب العناني المحامي بتونس ، وأحد كتابها الأدباء الممتازين  
وهو مهتم كثيرا بحياة الحرائري وأثاره ، ووعد بوضع كتاب عنهما  
وما زلنا ننتظر وفاءه بالوعد .

### نسكرو واعتذار :

لفت الاستاذ أبو القاسم محمد كرو نظرنا الى خطأ وقع في  
الخطبة التي كتبناها عن السيد سليمان الحرائري ضمن الحلقات  
التي كتبناها عن صحفي الجزائر في القرن الماضي ، وهذا الخطأ هو  
أننا نسبنا السيد سليمان الحرائري الى أنه جزائري ، في حين أنه  
من مواليد تونس . والاستاذ أبو القاسم محمد كرو يلومنا لأننا لم  
نتحدث عن حياته وموطنه وانتاجه ومولده ومماته ، جريا على  
عادتنا مع الآخرين عندما ترجمنا لهم .

والسبب في عدم تقديم ترجمة السيد الحرائري هو عدم وجود  
المراجع التي نعتمد عليها في ذلك ، ولذلك اقتصرنا على ذكر ما رأيناه  
صالحا ، وحتى بالنسبة لصحافيين آخرين اقتصرنا على ما رأيناه  
صالحا وذلك دائما لعدم توفر المصادر .

على كل ، رجعت لدراسة الموضوع من جديد ، فوجدت أن  
المراجع التي اعتمدت عليها قد وقعت في خطأ كبير ، فنتج عن ذلك  
أن وقعت أنا في نفس الخطأ . مثلا، عندما تحدثت عن السيد سليمان  
ابن علي الحرائري قلت : انه كان رئيس تحرير للجريدة العربية  
التي أنشأها السيد الكونت رشيد الدحداح في باريس عام ١٨٥٨ ،  
وقلت عن السيد سليمان الحرائري : أنه كان أول معلق على  
الأحداث الخارجية ، وأول من كتب في معرض باريس ولم تكن في

ذلك مخطئين الا في شيء واحد ، وهو ما نقرره للحقيقة والتاريخ وللامانة العلمية ، هو أنه قد اتضح لنا من المقارنة والتحليل ان سليمان الحرائرى وسليمان بن على الحرائرى هما شخص واحد هو « سليمان بن على الحرائرى » .

وقد وقع الفلط في المراجع التى اعتمدنا عليها حيث وضعت نقطة فوق حرف الراء من كلمة الحرائرى ونقطة حرف الجيم فصارت تنطق الجزائرى وبناء على ذلك نسبناه الى مواليد الجزائر في حين انه كان تونسى المولد ، واعتمدنا بالنسبة للثانى - سليمان الحرائرى - على ما اشتهر به هذ الكاتب الصحافى الكبير من نشاط في الصحافة الفرنسية جنباً الى جنب مع الجزائريين في الستينات والسبعينات من القرن الماضى (١) ، وقد تحدثنا عنهم في الحلقات السابقة .

ونحن اذ نسجل هذا للحقيقة والتاريخ والامانة العلمية فاننا نشكر الاستاذ ابو القاسم محمد كرو على الايضاح الذى قدمه لنا فجعلنا نراجع الموضوع دراسة وتحليلاً ، ونقارن بين الاول والثانى ونصل الى الحقيقة ، تدفعنا في ذلك خدمة تراث مغربنا الكبير ولا يسعنا الا أن نطلب من كتابنا ومثقفينا في المغرب الكبير لفت نظرنا اذا وقعنا في اغلاط بسبب عدم المراجع والمصادر لدينا، خاصة والجميع يعرف بأن الجزائر قد افرغت من هذه المراجع حيث قضى عليها الدخيل الاجنبى أيام وجوده في هذه الربوع .

---

(١) كتب الكثير من المواضيع في جريدة « البشر » الحكومية الفرنسية التى كانت تصدر في الجزائر ، وقد اشرنا الى ذلك عندما تحدثنا عنه ، وكانت تضع امضاءاته في آخر الموضوع دون أن تنعته بالتونسى ، كما جرت عليه العادة أيامذاك ، حيث يضاف الى اسم الشخص موطنه .

وبهذه المناسبة ، اى مناسبة الحديث عن ايضاح السيد  
أبو القاسم محمد كرو والذي نشر بمجلة « الجيش » عدد ٧٠ ،  
يسرنا أن نقول كلمة في السيد أبو القاسم محمد كرو ، وإن كان  
لا يحتاج الى تعريف ، وخاصة في الجزائر . فمن منا لا يعرف ماكتب  
عن الجزائر مثل : « مايو شهر الدماء ، والدموع في المغرب العربي »  
والشهيد أحمد رضا ححو ومشاركته في اعداد كتاب « البعث .  
صوت الجزائر » .

الاستاذ أبو القاسم محمد كرو من كتاب المغرب العربي الكبير  
المنتجين ، وهو معروف في الأوساط الأدبية في المشرق والمغرب  
العربيين ، ولذلك ، كما قلنا ، فهو لا يحتاج الى تعريف .

في الجزائر يعرفه معظم مثقفينا ، فمنهم من تتلمذ عليه بتونس ،  
ومنهم من زامله بالقطر التونسي الشقيق في التدريس وبعضهم  
شاركه في التأليف .

ولد السيد أبو القاسم محمد كرو في مدينة قفصة سنة ١٩٢٤ ،  
وبها تلقى تعليمه الابتدائي ثم التحق بالزيتونة في العاصمة وبها  
أكمل تعليمه الثانوي .

وفي عام ١٩٤٨ انطلق الى الشرق العربي طلبا للعلم والمزيد من  
المعرفة .

وفي مصر ، انضم الى معهد الدراسات الخصوصية فاجتاز  
امتحان الشهادة الثانوية في مصر لكنه لم يقيم طويلا بمصر والتحق  
بالعراق ضمن بعثة طلابية ، أرسلها مكتب المغرب العربي بالقاهرة  
حينذاك .

وفي العراق ، تابع دراسته الى أن تحصل على درجة  
« الليسانس » .

هذا بالنسبة لنشأته ودراسته . أما بالنسبة لنشاطاته الوطنية ، فإنه عندما ذهب ليدرس بالعراق كان ضمن بعثة أرسلها مكتب المغرب العربي ، كما ذكرنا ، وكان ، وهو يدرس ، كثير النشاط والعمل خدمة لقضية المغرب الكبير حيث كان يكتب أحاديث للاذاعة العراقية والعربية ومقالات للصحف العراقية والعربية . وقام بالقاء محاضرات كثيرة لشرح حقوق العرب في شمال أفريقيا ، ومظالم الاستعمار في المغرب الكبير ، ومن جملة هذه المحاضرات : « محاضرة بعنوان « مايو شهر الدماء والدموع في المغرب العربي » ، وقد طبعها طبعة أولى في كتاب بيفداد عام ١٩٥١ .

أما في مجال التأليف ، فإن مؤلفاته التي تقدمها للقراء تفتني عن كل تعليق ، وهي :

— مايو شهر الدماء والدموع في المغرب العربي : طبعة أولى بيفداد . ١٩٥١ ، طبعة ثانية تونس ١٩٥٦ .

— الشابى حياته وشعره : طبعة أولى بيروت ١٩٥٢ طبعة ثانية بيروت ١٩٥٤ ، طبعة ثالثة بيروت ١٩٦٠ .

— كفاح الشابى : طبعة أولى بيروت ١٩٥٤ — طبعة ثانية تونس ١٩٥٧ ، طبعة ثالثة بيروت ١٩٦٠ .

— حصاد القلم : طبعة أولى القاهرة ١٩٥٤ .

— نداء للعمل : طبعة أولى تونس ١٩٥٥ .

— شوقى وابن زيدون في نويتهم : طبعة أولى تونس ١٩٥٥ .

— العرب وابن خلدون : طبعة أولى تونس ١٩٥٦ .

— الشهيد أحمد رضا حوحو : طبعة أولى تونس ١٩٥٧ .

— الطاهر الحداد : طبعة أولى تونس ١٩٥٧ — طبعة ثانية تونس ١٩٥٧ .

— حديث رمضان : طبعة أولى تونس ١٩٥٨ .

— خير الدين التونسي : طبعة أولى تونس ١٩٥٨ .

— هتاف للجمهورية : طبعة أولى بيروت .

— آثار الشاذلي وصداه في الشرق : طبعة أولى بيروت ١٩٦١ .

— شخصيات أدبية : بالاشتراك مع الأستاذ عبد الله شريط : طبعة أولى تونس ١٩٥٨ .

— دروس التاريخ الابتدائي ، جزآن ، بالاشتراك مع عثمان الحويمدي : طبعة أولى تونس ١٩٥٩ .

— اعلام المغرب العربي سلسلة : طبعة أولى تونس ١٩٥٩ .

**وهناك كتب أسهم في إعدادها :**

— هيئة الأمم المتحدة : طبعة أولى تونس ١٩٥٦ طبعة ثانية ١٩٥٦

— صوت الجزائر : طبعة ثانية ١٩٥٨ .

— كفاح وحب : طبعة أولى بيروت ١٩٦١ .

أما بالنسبة للمقالات فهي لا تحصى .. هذا هو السيد أبو القاسم محمد كرو نتمنى له الصحة ومزيدا من النشاط الثقافي والأدبي لفائدة تراثنا المجيد بالمغرب الكبير .





## الفصل السابع

### أساتذة المدارس وفن الصحافة

مصطفى بن السادات

(( النصيحة الدرية في تربية  
الذرية ))

مصطفى بن بريهمات

دخوله معترك الصحافة

محمود الشيخ على

محمد البستوى



## اساتذة المدارس وفن الصحافة

●● والآن وبعد الحديث عن رواد الصحافة الأوائل في الجزائر من صحافيين ومترجمين الذين ظهوروا في السنوات الأولى للنصف الثاني من القرن الماضي ، ننتقل الى الحديث عن اساتذة المدارس ( الفرنسية - الاسلامية ) . ونخص منهم بالذكر اساتذة مدرسة قسنطينة والجزائر ، حيث كتب بعض اساتذتها مقالات في الصحف العربية - جريدة المبشر - بعضها مادحة للامبراطور نابوليون ، وبعضها ناصحة للمواطنين لكي يعلموا ابنائهم ، ويعيشوا بهم الى مناهل العلم والمعرفة .

### مصطفى بن السادات :

ولنبدا بالحديث عن السيد الاستاذ مصطفى بن السادات ، لانه من السباقين الى الكتابة في ميدان الصحافة .

كان السيد مصطفى بن السادات من رجال العلم والمعلمين في بلادنا في الستينات من القرن الماضي ، ثم بعد ذلك مديرا واستاذا بالمدرسة الاسلامية بمدينة قسنطينة ، تلك المدرسة التي اعاد الفرنسيون فتحها من جديد ، وسميت : بالمدرسة الفرنسية الاسلامية .

وبحكم تكوينه العلمي ، ومهنته كاستاذ معلم ومربي ، فقد كان داعية لنشر العلم والتعلم والقراءة بين الناس ، بحيث لم يقتنع باسداء النصيحة للمواطنين الجزائريين ضمن اطار ضيق لكي يعيشوا بابنائهم الى تلك المدرسة والى جميع المدارس ، بل اختار اطارا اوسع وميدانا افسح ليخاطب الناس منه ، ويظهر لهم منافع العلم والمعرفة في هذا الميدان ، هو ميدان الصحافة .

فكان يكتب من حين لآخر مقالات طوالاً على صفحات ( المبرر )  
يحاول فيها اظهار الفوائد الكثيرة من التعليم ، ويستشهد بأقوال  
الحكماء والعلماء مدعماً أقواله وكتاباتة .

ففى مقال له ( بجريدة المبرر ) نشر بعدد ٤١٤ سنة ١٨٦٤ ،  
قدم نصيحة وارشادا لمواطنيه تحت العنوان التالى :

### نصيحة وارشاد :

« لمن عطل عن مسابقة الأقلام واهدار المدد » فقال :  
ذكر حكيم من علماء الفرنسيين السالفين ، أن الانسان الذى  
لا يعرف الكتابة ، ولو كان عارفا بالتهجى والقراءة ، فإنه مثل الطير  
المعدوم أحد الجناحين ، وذلك وان كان له ادراك بالقراءة للاطلاع  
على ما تبديه أفكار غيره ، فلا طاقة له على اظهار ما تبديه أفكاره  
ولا على تخليدها - ويقصد هنا التدوين والكتابة ، لأن كل مكتوب  
مخلد - ويسترسى فى وصف الامى الذى لا يعرف التعبير عن  
أفكاره كتابيا .. حتى يقول :

.. انه يسمع الخطاب ولا يحسن رد الجواب ، لأنه كامل فى  
حاسة السمع والبصر ، وناقص فى النطق من جهة ابداء الخبر ..  
ويذهب السيد الأستاذ مصطفى بن السادات فى اعطاء الامثلة  
على جدوى مقاله .. حتى يقول :

.. فالذى لا يعرف الكتابة لا يستطيع تقييد الواقعة بنفسها  
والحادثة برمتها ، وتاريخها بيومها وعامها الى غير ذلك ..  
أما الانسان الجامع بين القراءة والكتابة فإنه بمثابة الطير ذى  
الجناحين فى الاهتداء والاصابة .

## فكل من سار على الدرب وصل :

هكذا يدعو الناس الى التعلم والتفقه . وكان لا شك عالما عارفا بسير النهضة العلمية في أوروبا ، تلك النهضة التي عمت القارة الأوروبية ، وأخذت طريقها الى المشرق العربي .

بعد هذا النموذج ، تقدم مقالا ثانيا يزف فيه البشري لمواطنيه بتأسيس ، بل بناء المدرسة السلطانية بقسنطينة . ومنه نرى مدى البهجة والسرور الذي أدخله على قلبه هذا الحادث الكبير الأهمية .

لذلك اراد ان يشاركه بنو وطنه في بهجته وسروره ، فكتب مقاله تحت العنوان التالي :

## النصيحة الدرية في تربية النرية :

وفي هذا المقال كان يدعو أيضا للعلم وينصح الغافلين . ولقد قدم هذا الحدث الهام لقراء جريدة « المبشر » لا كمخبر ، ولكن نجد في أسلوبه ميلا - بالاضافة الى النصيحة والارشاد - الى التحقيق الصحفي .

فهو يصف المكان الذي بنيت فيه المدرسة ، ويصف جو البهجة والسرور البادين على ابناء المدينة . ويذكر الشخصيات التي حضرت هذا الحدث .

ففي وصفه لمكان المدرسة يقول : انها انشئت في المحل - المكان - المسمى قديما - بالمسيد - ولا يخفى ما فيه من الفال المحبوب عند العرب لبلوغ ابنائهم مقام التشييد وطيب هواء هذا المحل ( المكان ) ، وحسن منظره ، ليس لغيره عليه من مزيد ( ١ ) .

---

(١) من المعتقد أن يكون موقع المدرسة السلطانية هو المكان الذي يوجد فيه الآن مستشفى قسنطينة الجامعي .

وبذلك ارتفعت المدرسة المذكورة على البلد ، وحسنت بيستان بحلى جوانبها مع اتساع مساحتها ، وتشبيد بنائها القوى ، وارتفاع جدرانها ، وتزيينها بقبتين بديعتى الشكل فى ركنها يسر الناظر ويفرح خاطر ، وازدادت البلدة بها زينة ، وصارت من محاسنها المعدودة كالدرة الثمينة ، بحيث تكل العبارة عن تعداد أوصافها الجميلة وتعجز الطاقة عن احصاء فضائلها الجميلة . فما هى إلا عروس تجلت على البلد تروم كفوًا يتفنى بزينه العلم بالجد . باذلا فى طلبه وسعيه مع الجهد ، وأوفق نجمه طالع السعد .

ومن طلب شيئا ناله متىلقى اليه بكليته وأقباله . وبعد هذا الوصف للمكان الذى تربعت فوقه المدرسة ، والقباب التى وضعت على رأسها ، يرجع للحديث عن العلم بل العلوم التى تدرس فيها فيقول :

«وأما العلوم المنشورة فيها فهى اللغة والكتابة ، مع ما يتفرع عنهما من علم الحساب والرقم والمحاسبة والأدب الذى هو الفاية ، ومحاسن الأخلاق متنوعة بدون حصر ولا نهاية .

والحال أنها لم تتجرد عن علوم العربية كتابة ولغة مع الديانة والتعبدية والعلمية .

ويوجد لكل صنف مما ذكر من العلوم شيخ مخصص به معلوم . وأن العربية لها شيخ مخصص ، وإمام من خيار العلماء . يقسم بالديانة على العموم والخصوص .. يصف مسجدها ومصحتها وقاعة الأكل بها وهلم جرا .

ثم ينتقل الى أظهار محاسن العلم قائلا :

وبعد ذلك يعطى وصفا لأنظمة المدرسة الداخلية ، أن الإنسان ما هو إنسان إلا باصغريه : قلبه ولسانه . فالقلب يستنير بضياء

العلم ، واللسان يخبر عنه ويترجم . وأما اذا بقى الانسان يتخبط  
في ظلمة الجهل ، وتردفه ذريته على ذلك الطريق الوحل فماله من  
فرض ( في هذه الدنيا ) الا خراب العالم .

وبطول ما يعمر في حياته فما يرى الا الدواهي تتعاظم عليه  
وتتراكم .

ويحاول بهنا تأكيد قوله بأن فوائد العلم جمة بالنسبة لحياة  
الانسان ، فيعطى السيد مصطفى بن السادات دليلا لذلك  
بالأشخاص الذين تخرجوا من مدرسة الجزائر العاصمة ، واحتلوا  
مناصب هامة في الادارة والجيش . وللتأكيد على ذلك يسرد  
اسماءهم ويقول : أنهم لو لم يتبحروا في العلم لم يكن ممكنا لهم أن  
يتوصلوا الى احتلال مناصب كبيرة عالية في الجيش خاصة  
والترجمة والقضاء والطب والاستاذية بوجه عام .

من هنا ، من هذين النموذجين - المقالين - يظهر لنا السيد  
الأستاذ مصطفى بن السادات أنه كان داعية كبيرا للعلم والتعلم في  
هذا الوقت الذي كان الجزائريين فيه متخوفين من الفرنسيين ،  
فانعزلوا على أنفسهم ومنعوا أولادهم من الذهاب الى المدارس  
الفرنسية خوفا عليهم من التفرنس .

فكان يحاول اقناع الجزائريين المتخوفين على اطفالهم من  
الضياع ، او التشكيك في وصول ابنائهم الى مناصب علمية عالية  
او مناصب ادارية مثل القضاء والترجمة وغيرها . لذلك ينصح  
الناس بتعلم اللغة الفرنسية لغة الوظيف - لنيل مثل هذه الوظائف  
ويؤكد بأن الوصول الى درجات المجد يكون حليف الثابرين  
فيقول : « كل من سار على الدرب وصل ، وكل من توجه بكليته  
لمحمود بلغ الأمل ، لاسيما أنه في المستقبل لا يمكن نيل الوظيف  
بشيء الا باكتساب العلم الشريف ، وعلى رأسه معرفة اللغة الفرنسية

التي عليها المدار ، ولصاحبها يحل اللفز ، والعري منها يبقى في خمول الادبار ، ومن حصلها استغنى عن التلبس بالتولية ، فهي له نعم التحلية ، يتنزه في مراتع آدابها وان أقل ما يستفاد بها الاستغناء عن اتخاذ الوساطة اليها لقيامه بمواردها ومصادرها .

وهذا القدر كاف لقابل النصيحة التي هي من الدين ، وروايته صحيحة ، والله سبحانه هو الملهم للرشاد ، وعليه الاعتماد في قبول التوفيق للعباد .

هكذا يختتم مقاله بنصيحة الجزائريين بتعلم لغتهم ، واللغة الفرنسية التي صارت لغة التوظيف حينذاك . وينصح من هم ليسوا في حاجة الى توظيف بأن أقل ما يستفاد منها عدم البحث عن الوساطة لقضاء حاجتهم .

هذا هو السيد مصطفى بن السادات ، الأستاذ الذي استعمل الصحافة لخدمة العلم .

ولا شك ، وهو الداعي الى تعلم اللغة الفرنسية ، أنه كان مزدوج اللغة العربية والفرنسية ، وأنه لم يمدح أحدا الا العلم والعلم وحده . وتقديم النصائح لبنى قومه .



**السيد حسن بن برهمات :**

من مواليد العاصمة ، وينتمي الى إحدى الأسر الجزائرية المحترمة ، اشتهر جميع أفرادها بالعلم والثقافة .

زاول تعليمه بالجزائر العاصمة . وكان تعليمه مزدوجا . ويطلب على الظن أنه كان من الجزائريين الأوائل الذين دخلوا المدرسة الفرنسية التي فتحت أبوابها - لأول مرة - في الجزائر لعاصمة حوالى ١٨٣٦ .



وبعد تخرجه من المدرسة ( الفرنسية - الاسلامية ) بالعاصمة امتنن الوظيفة ، فعين مستشارا بدار العمالة عام ١٨٦٥ . وعندما زار نابوليون الجزائر للمرة الثانية ، كان السيد حسن بن بريهمات يشغل منصب مستشار العمالة . وبهذه المناسبة كان من بين الأعيان والشخصيات التي استقبلت نابوليون ، وتناولت معه طعام الإفطار في قصر الصيف ( قصر الشعب حاليا ) ، وألقى كلمة أمام نابوليون باسم الأعيان على مأدبة الغذاء ومدح نابوليون مدحا كبيرا ، وأشاد فيها بخصاله الحميدة . .

### دخوله معترك الصحافة :

وبعد أيام كتب مقالا طويلا في الجريدة العربية مدح فيه نابوليون مرة ثانية ، وبهذه الطريقة كتب السيد حسن بن بريهمات في الصحافة ، فكانت كتاباته مدحا للسلطات الفرنسية ولنابوليون . وهو في مقالاته يختلف عن السيد مصطفى بن السادات الذي سخر قلمه لارشاد مواطنيه ولخدمة العلم .

ومن منصب المستشار بدار عمالة الجزائر نقل السيد حسن ابن بريهمات الى منصب مدير للمدرسة الفرنسية الاسلامية ، حيث عين مديرا وأستاذ بها .

ومن بين كتاباته في الصحافة وهو مدير وأستاذ بالمدرسة المذكورة ، مقال ابن فيه السيد حسن بن أحمد امام المدرسة الذي توفي يوم ١٥ فبراير عام ١٨٦٦ .

ومن مقاله هذا نتعرف على أحد البنائين الجزائريين الشهيرين الذين شاركوا في بناء المسجد العظيم ( جامع كشاوة ) . هذا المهندس هو والد الامام حسن . فالسيد حسن بن بريهمات يتحدث عن هذا المهندس في مقاله ذلك قائلا :

« ان السيد أحمد والد السيد الامام حسن امام المدرسة الفرنسية الاسلامية كان قد شارك مشاركة فعالة في بناء مسجد كتشاوة ، وهو الذي بنى مسجدا صغيرا بالقرب من ضريح « سيدى محمد الشريف » وكان أمينا للبنائين في الجزائر . وهو أمى لا يعرف القراءة والكتابة وهو الذى بنى معظم القباب لمساجد العاصمة » . .

لقد افادنا السيد حسن بن بريهمات بمقاله هذا من الجانب التاريخى ، اذ بواسطته تعرفنا بالتقريب ، على تاريخ بناء جامع كتشاوة كما أنه سيسهل للباحثين تاريخ القباب الجزائرية ، اذا وجد من يبحث عن تاريخها في يوم ما .

أما عن كتابته في مدح السلطات الادارية الفرنسية فاننى لم أجد فيها ما يذكر ، لأنها لا تشرف ولذلك أهملتها (١) .

هذا هو السيد الأستاذ حسن بن بريهمات الذى اهتم بالتربية وبالنظام الداخلى للمدرسة المزدوجة وبعد وفاته ترك ثلاثة اطفال : وهم ابراهيم وأحمد وعمار : امتهنوا كلهم وظيفة الترجمة في صفوف الجيش الفرنسى (٢) .

### الأستاذ محمود الشيخ على :

وبعد الأستاذ حسن بن بريهمات الذى كانت كتاباته مدحا للسلطات الفرنسية ، نستعرض بعض النماذج من كتابات الأستاذ محمود بن الشيخ على ، وهى كما قال هو نفسه : « نصيحة

---

(١) نشر مقاله في مدح نابوليون في الجريدة العربية « المبشر » في شهر مارس ١٨٦٥ .

(٢) مراجع الموضوع سلسلة جريدة « المبشر » وكتاب « أعيان المقاربة » لشارل فيردو .

عمومية لأهل الحضرة والبادية » . ومن خلال هذه « النصيحة »  
تتكشف لنا الشخصية الحقيقية لهذا الجزائري ، فيبرز لنا من  
تلك النماذج رجل ملم بالمأما وأسما بالأحداث السياسية والتطورات  
الفكرية ، والنهضة الثقافية في عصره ، سواء كانت في البلدان  
الغربية ذات الحضارة العصرية ، أو في البلاد الشرقية ذات  
الحضارات العريقة والمتطلعة للتقدم .

فهو من كثرة اطلاعه على ما تسعى اليه الشعوب الشرقية  
للحاق بالركب يقدم في مقال طويل عدد الطلبة ( ٤٠ ) الذين  
بعث بهم محمد على الكبير منذ سنوات للتعليم في باريس من أجل  
ترجمة كتب الحضارة الغربية .

ففي شهر يوليو عام ١٨٦٧ . وقد وصلت الجزائر ما وصلت  
اليه ، من كوارث الحرب الطويلة وكوارث الطبيعة كتب السيد  
محمود بن الشيخ على في الميشر مقالا مطولا غطى صفحة كاملة  
وثلاث الصفحة ، وكانت دورة الامتحان الى الدخول في سلكه  
الترجمين العسكريين قد حانت .

ويبدو في مقاله ان الناس في الجزائر قد أصبحوا لا يفهمون  
معنى للعلم وفوائده ، فأهملوه وصاروا لا يبالون به ولذلك رأى  
هو من واجبه « ان ينقدهم بنبرة من فضل العلم » ، كما دفعه الى  
هذه الكتابة فهم الناس للعلم بأنه ديانة أو العلم علم الديانة فقال :  
كان الباحث لى على هذا القصد هو وهم الكثير من الناس ان العلم  
مخصص بعلم الديانة فقط . . لذلك رأى من الواجب عليه ان  
يوقف الناس من سبباتهم وأن يرجعهم عن فهم خاطيء على فهم  
صحيح ، خاصة وهو المطلع على تطور الاحداث وسرعة عجلة  
التقدم .

فكتب مقاله تحت عنوان ، جميل بسيط ، ومع بساطته فهو  
يحمل الكثير من المعاني . وهو كما يلي : « نصيحة عمومية لأهل  
الحضرة والبادية » .

أراد استيقاظهم لعلمهم يتذكرون .

استهل مقاله بحمد الله وبأسلوب السجع كجميع الكتاب حينذاك فقال « حمدا لمن علم آدم الأسماء . وشرف بنيه عن سائر الحيوان بالعقل والتمييز والصورة الوسماء ، وخصصهم بالنطق والبيان عما في الضمير ليلغوا مرمى ، ونشكره على ما ألهم ، علم بالقلم على الإنسان ما لم يعلم » .

وبعد هذه المقدمة المسجوعة التي سار فيها على الطريق المعتاد حينذاك ، شرح الوضع الذي آل اليه الجزائريون من عدم الاهتمام بالتعلم دون أن يشرح أسباب هذا الاهتمام ، التي هي الحرب التي استمرت حتى هذا الوقت ( سبعا وثلاثين سنة ) فقال :

« وبعد لما الكثير من الناس في هذا الزمان يترآخون عن التعلم بخلا بأنفسهم وكسلا ، أردت أن نوقظهم بنبذة في فضل العلم وشرفه ، وذم الجهل وغوائله ، لعلمهم يتذكرون وتحيا قريحتهم للقلم كي يبلغوا ما يكلمهم للرتب الإنسانية .

« ومن المعلوم أن الشخص إذا لم يفهم معنى الشيء المطلوب لا تتحرك دواعيه اليه ، ومن جهل شيئا علاده ، لأن العلم هو الخاصة التي يتميز بها الإنسان عن سائر البهائم .

فلفظ الإنسان مشتق من الانس والاستئناس يستلزم الالفة ، ولا الة الا بالمخالطة ، ولا مخالطة الا بالملازمة ولا ملازمة الا بالمعرفة ، ولا معرفة الا بالتعلم ، والتعلم يؤلف بين العباد على اختلاف السننها وطبائعها » .

ثم بالاضافة لعامل الاستيقاظ أي استيقاظ الناس من سباتهم وتحريضهم على العلم والمعرفة ، هناك عامل آخر بالنسبة اليهم هو التفسير الذي أصبح يطلق على العلم ، ومعنى لفظة العلم ، وقوهم الناس بأن العلم هو الديانة لذلك يقول :

« وكان الباحث على هذا القصد ( هو ) وهم الكثير من الناس أن العلم خاص بعلم الديانة فقط . بل العلم في اللغة هو ادراك الشيء على ما هو به ، وهو مرادف للمعرفة في حق البشر ، والمعرفة صادقة على الكتابة والقراءة وحفظ اللغات والفلاحة ، والصناعة ، والحرف ، والتجارة وغيرها ، فيرجع كل ذلك الى ادراك الشيء على ما هو عليه وهو العلم على الاطلاق » .

هكذا يفسر العلم الذين يحددون مفهوم العلم بعلم الديانة . ثم يستمر في هذا الاطار تحبيبا وترغيبا للناس لكي يتعلموا ويفهموا ويسموا الى طلب العلم في كل مكان فيعطى أدلة ويستشهد بآيات بينات من القرآن الكريم . . ومن الاحاديث النبوية فيقول :

« بيان فضل العلم والتعلم والتعليم ، فنسوا هذه من النقل والآثار والفعل . أما من القرآن عز وجل « قل هل يستوى الذين يعلمون والذين لا يعلمون . وقوله خلق الانسان علمه البيان » . وقوله صلعم : طلب العلم فريضة على كل مسلم ، وقال اطلبوا العلم ولو بالصين ، مع أن أهله وثنيون .

ويفهم من قول السيد محمود بن الشيخ على « مع أن أهله وثنيون » أنه كان يحس ويشعر بل يلمس معارضة الجزائريين لارسال ابنائهم للتعليم في مدارس يشرف عليها فرنسيون ولو كانت تدرس فيها لغتهم وهي لغة القرآن ، فهو بقوله هذا يريد أن يهون عليهم هذه انشكوى ، ويقلل من تحفظهم من الفرنسيين ومن لغتهم وعلومهم . ولذلك يستمر في تقديم الأدلة والشهود على أن طلب العلم ولو ممن ليسوا على دينهم جائز ومسموح بل مطلوب وواجب على كل مسلمة ومسلم . ويجد في الاحاديث النبوية الامثلة التي تقنع أيا كان فيأتى بها قائلا :

وقال ان الحكمة تزيد الشريف شرفا وترفع الملوك حتى يدركوا مدارك الملوك .

وقال قد أوحى الله الى ابراهيم : يا ابراهيم انى علم احب كل علم .

وقال عيسى عليه السلام : من علم وعمل وعلم فذلك يدعى عظيما فى ملكوت السماوات .

وهكذا بملا عمودين كاملين من الأمثلة ، تارة عن القرآن ، وأخرى عن محمد ، وثالثة عن عيسى ، ورابعة عن ابراهيم عليه السلام ، وخامسة عن سليمان ، فالامام على ، فالصحابة ، فالامام الشافعى ، فأمثال الحسن البصرى .. فأقوال حكماء الفرس ، فوصايا الملك النعمان لابنه لكى يزاحم العلماء بركبته .. حتى يقول : « ان المطلوب مما ذكرت هو معرفة فضيلة العلم ونفاسته » ..

وبعد ذلك يعطى للعلم أربعة مفاهيم باستثناء العلوم الدينية فيقول :

( يدخل فيما يطلب ( للعلم ) كالكثابة واللغة والطب والحساب والهندسة والتنجيم والسياسة ونحوها . وقد قيل أن أصول الدنيا أربعة : الزراعة للمطعم ، والحياسة للملبس ، والبناء للمسكن ، والسياسة للتأليف والاجتماع والتعاون على اسباب المعيشة ، وكل واحدة من هذه الصناعة تخصصها صناعات لتهيئة آلتها . انظر حكمة ترتيب هذه الكلمات الأربع على النسق المذكور ) ..

لكن كل هذا لا بلغت النظر لشيء غير اعتيادى اذا توقفنا عند هذا الحد من كتابه السيد محمود بن الشيخ على ، ولا نفهم من شخصيته شيئا استثنائيا الا أنه أستاذ معلم يحاول اقناع الناس بارسال اولادهم الى التعلم ، وهذا شيء عادى وبسيط فهو شيء من رسالة كل شيخ معلم .

لكننا نفهم شخصية السيد محمود بن الشيخ ، على حقيقتها  
عندما نقرأ له الجزء الثانى من الموضوع ( وهو صلبه الموضوع )  
وغم طول المقدمة التى حاول الكاتب أن يظهر لقرائه فيها أهمية  
العلم كمعلم كان يحجب للناس ارسال ابنائهم الى المدارس .

وفي الجزء الثانى من هذا الموضوع تظهر لنا شخصية السيد  
محمود بن الشيخ على ، شخصية عصرية واسعة الاطلاع على  
الامور العلمية والسياسية وتقدم النهضة الأوروبية وما يجرى في  
العالم حينذاك شرقا وغربا . فكان عالما بما كانت تسعى اليه  
الشعوب العربية الاسلامية من نهضة علمية ثقافية ، والسعى الى  
الوصول بركب الحضارة العربية وذلك بارسالها البعثات الطلابية  
لحفظ العلوم والثقافات الأوروبية ، وكان يعلم ما للغة الفرنسية  
من دور في دفع الحضارة الغربية ، وكان يعلم ما وصلت اليه  
باريس في قمة التقدم والرقى الثقافى والعلمى . كل هذا نصرفه  
في السيد محمود بن الشيخ على مما كتبه في الجزء الثانى من مقاله  
الذى طلب فيه من الجزائريين أن يعلموا أبناءهم اللغة الفرنسية ،  
وهم في ديارهم وهى بجوارهم ، تلك اللغة التى ارسل محمد على  
باشا الكبير طلابا لتعلمها في فرنسا بعيدين عن ديارهم . ثم  
يستشهد بالخلفاء الراشدين وأمراء الاندلس الذين ترجموا علوم  
اللغات الكثيرة للعربية ، وجلبوا العلماء الأجانب لتعليمها والترجمة  
عنها حتى أصبحوا في قمة المجد والرقى والحضارة .

لقد كان السيد محمود بن الشيخ على من دعاة النهضة في  
البلاد واستعمال اللغة الفرنسية مطية للوصول الى تحقيقها ،  
خاصة وأن الجزائريين يحتكون صباحا ومساء باللغة الفرنسية  
وبالاوروبيين أبناء تلك الحضارة . فاستمع اليه قبل ان يدخل في  
شرح هذه الوسائل والامكانيات التى تمكن الجزائريين من النهوض  
نهضة علمية كبيرة يقول :

« لنرجع الى المطلوب . فكل علم مقصده مصلحة دنيوية او أخروية فهو محدود قطعاً . فاذا نقرر هذا فلا بد أن نعرف أيضاً أن ما يتوقف عليه الشيء فهو مطلوب أيضاً ، لأنه صار كالمقدمة له ، والمبادئ قبل الأصول ، فاذا تنبّهت لهذا التدرج علمت أنه يجب على كل واحد أن يتعلم ما هو جارٍ في أحواله أو ما يتوقع وقوعه » ، انظر لهذا الانتقال الممتع الذي يستعمله السيد محمود وكأنه في حوار مع مواطن جزائري يريد اقناعه بالحجة والبرهان فيقول له :

كيف وقد صارت اللغة الفرنسية وكتابتها في هذه العصر وسيلة لا غنى عنها في العلوم على اختلافها ، وسائر الصنائع وفنونها ، خصوصاً الطب والهندسة والحساب والتنجيم والجغرافية والطبيعية والرياضيات وما يتفرع عنها ولا يتأتى لأنسان أن ينكر براعة أهل فرنسا في جميع هذه الفنون مع صناعات غربية جديدة اخترعتها ، فلا يمكن الوصول الى ما ذكرنا الا باللغة الفرنسية وكتابتها لعدم وجود اللفظ العربي لمسمياتها .

وبعد أن يضرب المثل بما فعل المأمون بن هارون الرشيد من ترجمته لعلوم الفلك الى العربية من جراء حفظ المسلمين تلك اللغات ، وكيف فعل جعفر المتوكل لترجمة الكتب اليونانية ، وكذلك كيف فعل عبد الرحمن الناصر الأندلسي في ترجمة الكتب العديدة خدمة للعلم والنهضة والتقدم . يرجع الى الحديث عن عصره قائلاً :

فمن تأمل أحوال العلوم والفنون الأدبية والصناعات الاختراعية في هذا العصر وجد أن المعارف البشرية قد انتشرت وبلغت أوجها بمدينة باريس ، وأنه لا يوجد من حكماء الأفرنج من يضاهي حكماءها . ألم تران محمد علي باشا صاحب مصر كيف تفتن لفائدة اللغة الفرنسية وكتابتها فتسبب في إحضار بعض علماء



الافرنج لبلاده ما أمكنه احضاره ، وبعث تلاميذ ما أمكنه بعثه في عدد يزيد على الأربعين نفسا من أعيان مصر الى فرنسا عام ١٨٢٤م لأن علماءها أعظم من غيرهم في العلوم الحكيمة ( ف ) كيف ( بنا ) ( ١ ) نحن المقيمون معهم والمحتاجون لمخالفاتهم ومعاملتهم وخدماتهم ، حيث أننا تحت حمايتهم ولا نفقه لسانهم . فهذا هو غاية الحماقة وشدة البلادة ( ٢ ) .

وفي الجزء الثالث والآخر أو العمود الرابع من المقال يرجع السيد محمود بن الشيخ على ، فيذكر فوائد التعليم والتعلم في الصغر ، وما على الآباء من واجبات نحو ابنائهم ، ثم يأتي بأمثلة كثيرة لصحابة الرسول صلى الله عليه وسلم .

وقد كانت خاتمة المقال طويلة جدا مثل المقدمة . وفي الأخير وقع المقال باسمه ، هكذا : حرره محمود بن الشيخ على .

وفي مقال آخر تحدث السيد محمود بن الشيخ على عن القانون الذي أصدره الفرنسيون لإدارة البلاد وحكمها وأظهر فوائد القوانين التي تسير عليها الممالك الأوروبية ، وكيف تتقدم الشعوب بها حضاريا واجتماعيا وسياسيا .

وكان في مقاله هذا معلقا ومقارنا لما تناله الشعوب من فائدة القوانين ، وما يناله الجزائريون من فوائد التمدن إذا امتثلوا الى هذا القانون الصادر في ٣٠ مايو عام ١٨٦٨ .

وكان هذا القانون يهدف الى تنظيم الاعراض وتعيين الجماعات على رأسها وتكلف بتسيير أمورها تحت اشراف القياد والشيوخ .

---

(١) الحروف الموضوعة بين قوسين من وضعنا زيادة في فهم معنى الجملة .

(٢) جريدة « المشرق » عدد ٥٥٢ لشهر يوليو - حزيران عام ١٨٦٧ .

ولما اطلع السيد محمود بن الشيخ على نص هذا القرار -  
الذي نشر بجريدة المبشر عدد ٦١٣ لشهر سبتمبر عام ١٨٦٨ -  
ظهر له منه طريق التمدن والعمران والتعاون على البر والاحسان  
وسد ذريعة الجور والعدوان مما يسرى لسكان الوطن من التطبع  
بقواعد الاوروبيين .

ان شأن هذا القانون هو الترتيب والتنظيم للوطن الجزائري  
يجعل جماعات في الاعراض التي وقع التجديد والتقسيم فيها ،  
وما سيجزى عليه هذا العمل فينتخب من اعيان كل وطن جماعة  
تقوم بالتصرف في دائرتها ، وعلى نظرهم اتفاق الدراهم المضافة  
لمداخل ذلك الوطن في المصالح العمومية مثل المدارس والمساجد  
والجسور وماوى الفقراء وغير ذلك .

وبعد ان يمدح هذا القانون وصاحبه اى واضعه يحث الناس  
على العمل به حتى تصير البلاد مثل ما هى عليه الممالك الاوروبية  
التي يقول فيها : فانك لا تكاد ترى احدا منهم اميا ولا عاريا من  
قوائد التمدن حاليا ، فاستثارت غيرتهم لعمران اوطانهم ، وحميتهم  
وهمتهم في اكتساب الفضائل النفسية ، والتخلي عن سفاسف  
الاخلاق المزوية بالعرض والمروءة . واشتدت عزائمهم لابتغاء اسباب  
الثروة من اتقان الصنائع وادارة البضائع ، فأتوا بيوت اغراضهم  
من ابوابها ، وتوصلوا الى المسببات باسبابها ، وبلغوا في العمران  
إلى المبلغ المشهود ولا جرم ان يصبح ذات يوم هذا ( الاقليم غنيا من  
غيره . . . )

فهو كما تراه - من هذه النماذج التي قدمناها له - رجل طموح  
الى التطور والتقدم والوصول بركب الحضارة . وهو امام المدرسة  
السلطانية بالجزائر العاصمة ، وكان من الممكن ان تتغلب عليه  
فكار المحافظين على القديم والتزمت في حصن التقاليد ، ولكنه رغم

ذلك كان من المتطلعين الى تلك النهضة التي كانت تزحف على العالم  
أجمع . ورأى في تلك القوانين التي اصدرها المارشال دوماكاهون  
Demacmahon. بردا وسلاما على مواطنيه وخطوة في سبيل  
التقدم .

ولقد كان اماما بالمدرسة السلطانية بالجزائر ، والغالب على  
الظن انه يلم الماما كبيرا باللغة الفرنسية ولا يستبعد ان يكون خريج  
نفس المدرسة ( ليسى ) الجزائر .  
واخيرا انه لم يسعدنا الحظ بالعثور على تاريخ ميلاده ولا تاريخ  
وفاته .

### محمد البدوي أول جزائري أنس منظمة سياسية :

محمد البدوي هو ابن السيد أحمد البدوي الذي سبق لنا  
الحديث عنه . ولد محمد في الجزائر العاصمة لم يسعدنا الحظ  
بمعرفة تاريخ ميلاده ، تلقى تعليمه الابتدائي في العاصمة ، ثم التحق  
في تعليمه العالي ( بالكوليج ) العربي College بالنسبة للغة  
العربية و ( بليسي ) الجزائر Lycée بالنسبة للغة الفرنسية (١)  
وبعد تخرجه من هاتين المدرستين الكبيرتين اشتغل — كأيه —  
بالصحافة .

وكما رأينا السيد أحمد البدوي وطنيا مجاهدا في صفوف الامير  
عبد القادر ، ثم مناضلا ثقافيا ، فلا غرابة في أن يتبع السيد محمد  
البدوي أباه في المنهج والعقيدة ، وان يكون مناضلا وطنيا مثل  
والده .

---

(١) انظر : كتاب المسلمين الفرنسيين بشمال افريقيا لاسماعيل حامد .

اختار السيد محمد بن احمد البدوي الصحافة مهنة ، لانه كان يرى فيها سلاحا قويا ، وميدانا فسيحا يستطيع النضال في ارجائه ولم يحترف مهنة القضاء ولا الترجمة ولا مهنة امام او مدرس ، وذلك لانه كان يعتقد بدون ادنى شك بأن هذه المهن كانت كلها تخدم الوجود الفرنسي في الجزائر . لهذا على حسب ما يبدو اختار مهنة حرة ، تسمح له بالتحرك والنشاط دون ان تعترضه القيود ، فكانت مهنة الصحافة .

وحتى في مهنة الصحافة لم يرتبط بالصحف الرسمية أو الشبه الرسمية ، فاختار العمل والتعامل مع الصحف المستقلة مثل ( الأخبار ) Akbar ، أو الصحف الديمقراطية مثل : صحيفة الراديكالي الجزائري Leradical — ان صح تسميتها ديمقراطية — وعلى كل فان لم تكن ديمقراطية فانها لم تكن حكومية . كان الشاب محمد البدوي محررا بهاتين الجريدتين . ولقد كان متسع المعرفة ، متشعبا بثقافة عالية . وأوتي من فصاحة اللسان الشيء الكثير ، حتى انه كان خطيبا سياسيا بليغا جديلا كبيرا (١) ، وما كادت تصل سنة ١٨٧٠ — ١٨٧١ حتى توصل الى تكوين منظمة سياسية صحبة جماعة من المثقفين . وهي اول منظمة سياسية جزائرية تكونت في الجزائر منذ ان وطئت اقدام الفرنسيين ارض الجزائر .

ولقد كان محمد البدوي يتتبع الاحداث والتطورات السياسية داخليا وخارجيا ، فداخليا لم يكن يجهل الانتفاضات التي وقعت في العشر سنوات ( ١٨٦٠ — ١٨٧٠ ) ، وخاصة منها الخيالة في «سوق اهراس» . ولم تكن خطب رزوق السوفهراسي تخفى عليه ، تلك

---

(١) انظر اسماعيل حامد .

الخطب التي كان ينادي فيها بالجهاد والثورة على الفرنسيين ، ويعد الناس بأن محيي الدين بن الأمير عبد القادر يزحف من ناحية نفطة .. والبلاد العربية من ورائنا .

كما لم تكن تخفى على الصحفي محمد البدوي نتائج مؤتمر آقبو ، والنشاطات الوطنية التي كانت الزواية الرحمانية ومحمد المقراني يقومان بها عبر تراب الوطن ، وخاصة منها مقاطعة الشرق الجزائري التي كانت تشمل مساحة عمالة قسنطينة سابقا (١) .

اما في الميدان الخارجي فلم يكن محمد البدوي ، وهو الصحفي اللامع والجدالي الكبير والسياسي الماهر ، يجهل تطور الاحداث في أوروبا ، وخاصة منها الحرب الفرنسية الالمانية ، وثورة (الكومون) البروليتارية في باريس وانهزام نابوليون والجيش الفرنسي أمام الالمان .

كل هذه الاحداث كان الصحفي محمد البدوي وجماعته يتتبعون أخبارها ، ويحللوننها ويقرأون لكل حدث حسابا من ذلك ، فما كادت ثورة الكومون الباريسية تعلن في العاصمة الفرنسية حتى بادر السيد محمد البدوي الى الاعلان عن منظمته ، والمطالبة بالاعتراف باستقلال الجزائر ، وشرع يحرض الجماهير التي خرجت الى الشوارع للتظاهر ومناصرة لثورة باريس .

ولقد شوهذ في شوارع العاصمة يخطب في الجماهير ، تارة بالبيان العربي ، وتارة أخرى باللغة الفرنسية وفي خطبه تلك كان يطالب بالاعتراف بحق الجزائر في الاستقلال .

وبعد فشل ثورة الكومون في باريس والتي تعتبر أول ثورة بروليتارية في العالم ، فشلت حركة السيد محمد البدوي ، وإلقت

---

(١) ثورة أولاد سيدي الشيخ ، وتحرك أعراش الوادي الكبير ، وتمرد جنود ( السبائيس ) .

سلطات الاحتلال عليه القبض ، وحاكمته أمام محكمة عسكرية ، حكمت عليه بسبع سنوات سجنًا .

ومن الملاحظ ان حركة الصحفي السيد محمد البدوي هذه لم تكن متغلغلة في اوساط العمال والطبقة الكادحة ، بل كانت منظمة لا يتعدى نطاقها الأوساط الثقافية حينذاك ، وانها لم تقدر جماهير العاصمة الا في مرحلة الهيجان والفوضى التي وقعت في اوساط الاوروبيين بعاصمتنا اثر انهزام فرنسا في حرب السبعين وانطلاق ثورة الكومون في باريس . ولذلك يمكن لنا أن نسميها حركة ثقافية سياسية ، ومع ذلك فان حركته هذه كانت مناصرة لثورة الكومون البروليتارية .

هذا من جهة ، ومن جهة اخرى نرى ان الحركة الثقافية التي ظهرت الى الوجود منذ زيارة نابوليون الى الجزائر في مطلع الستينات قد قضى عليها بالقضاء على ثورة المقراني وحركة الصحفي محمد البدوي . ومن هذا التاريخ ١٨٧١ دخلت الجزائر في مرحلة من الركود والانزلال ، لتضميد الجراح والاستعداد لخوض المعارك من جديد . واستغرقت هذه المرحلة اكثر من ربع قرن اختار فيها الشعب الجزائري اسلوبا آخر من المقاومة هو اسلوب الانزال على نفسه محافظا بذلك على شخصيته وكيانه الذاتي .

استغرقت مرحلة الركود الثقافي اكثر من ربع قرن ، وحتى المقاومة المسلحة الرسمية والجماهيرية انتهت هي الأخرى بفشل ثورة المقراني . رغم وجود انتفاضات مسلحة اخرى وقعت هنا وهناك ، الا انها كانت منعزلة وآخرها ثورة بلازمة قرب بانه سنة ١٩١٦ .

### أسلوبه في التخريب :

لم أعثر على أى شيء من مقالاته يمكننا من معرفة أسلوبه في التعبير والتحرير . . ولم أعرف فيما اذا ألف بعض الكتب .

## الفصل الثامن

أبو القاسم محمد الحفناوى

نشأته

أبو القاسم الصحفى

أبو القاسم المؤلف

النماذج

من أخبار السينغال

فى الاقتصاد والتجارة

من التجارة الى العلم والعلماء

شان الكلب لدى اطباء العرب

تركيب الهواء

محمد مصطفى خوجة

احياء الأرض بالأشجار





## في الربع الأخير من القرن التاسع عشر :

● قال فيه الاستاذ سعد الدين بن الشنب :

في الربع الأخير من القرن الماضي . وهو الذي ظهرت فيه بذور النهضة الثقافية في بلادنا ظهر في عالم الصحافة فوج آخر من الصحافيين الجزائريين - كتاب ومترجمين - واستمر هذا الفوج يمتحن الصحافة والتدريس طوال عشرات السنين ، خلال سنوات الربع الأخير من القرن الماضي وأثناء مطلع هذا القرن .

وكان أبرز هؤلاء الكتاب السادة : أبو القاسم محمد حفناوى بن الشيخ ، ومحمد بن مصطفى ، واسماعيل حميت ( حميد ؟ ) ومصطفى الشرشالى ، والعربي فخار ، والعلامة بن الشنب ، وآخرون . وكلهم كانوا ارباب اقلام سيالة ، وكان معظمهم مزدوجي اللغة .

السيد أبو القاسم محمد الحفناوى بن الشيخ :

من هؤلاء الكتاب نتحدث في هذا الفصل عن صحفى شهير هو السيد أبو القاسم محمد حفناوى الذى عرفه السيد سعد الدين بن شنب بالسطور التالية :

« كان رحمه الله كلفا بالعلوم على مختلف أنواعها من دينية ودنيوية . وكان كاتبا بليغا ، وشاعرا جيدا . كثير التدقيق والتنسيق ذاكرا للتاريخ باحثا محققا » .

والسيد أبو القاسم محمد الحفناوى بن الشيخ هو الجزائرى الذى عاش الصحافة مدة تفوق الخمسين سنة ، وحمل القلم أكثر من سبعين عاما .

كان خلالها صحافيا واستاذا واماما ثم مفتيا .

## نشأته :

ولد بقرية الدير بالقرب من مدينة ( بوسعادة ) سنة ١٢٦٩ هـ الموافق لسنة ١٨٥٢ ميلادية .

وارتحل لطلب العلم والمعرفة في بداية شبابه فالتحق بـ « زاوية الشيخ بن داود » بمنطقة جرجرة . وبعد مدة قضاها هناك ارتحل مرة ثانية في طلب العلم الى الجنوب . وحط رحاله في «زاوية طولقة» ليعيش ثانية مع الطلبة الوافدين اليها من جهاته عديدة من الوطن . وهمه من هذه الرحلات هو المزيد من كسب المعرفة والثقافة في الدين والتبحر في العلوم .

ومن زاوية طولقة ارتحل طالبا « زاوية سيدي الهامل » بالقرب من مدينة بوسعادة . ومن المعتقد أن مرحلة تعليمه النهائية كانت في زاوية سيدي الهامل .

## أبو القاسم محمد الحفناوي الصحفي :

وفي عام ١٨٨٤ - وقد بلغ من العمر ٣٢ سنة - التحق السيد أبو القاسم محمد الحفناوي بن الشيخ (١) بالجزائر العاصمة وانضم الى جريدة « المبشر » الرسمية العربية - التي كانت حتى هذا التاريخ الجريدة العربية الوحيدة في البلاد - فشارك أسرتها في التحرير وفي التصحيح .

ومن هذا التاريخ انطلق السيد الحفناوي يجول في عالم الصحافة يكتب ( ويترجم ؟ ) ويصحح ويعلق . في مجالات عديدة من مجالات الاعلام . فكتب الأخبار عن دمشق الشام (٢) والسينغال

---

(١) بن الشنب « مجلة كلية الآداب » العدد الاول السنة الاولى ١٩٦٤ .

(٢) المبشر ١٢ فبراير ١٨٨٧ .

بأفريقيا السوداء الغربية ، وكتب عن « داء الكلب لدى أطباء العرب » (١) وكتب « تركيب الهواء » (٢) وتركيب الماء (٣) والإنسان والحيوانات المتساكنة (٤) وهلم جرا .

ان ما نشره السيد الحفناوى على صفحاته « المبشر » من مقالات ودراسات سواء كان هو كاتبها أو ناقلها من الفرنسية لتملاً المجلدات . وعلى كل سنترى لها بالبحث والتحليل وتقديم نماذج منها تمكن القارئ من أخذ فكرة عن هذا الصحافى الجزائرى الكبير .

واستمر السيد الحفناوى من هذا التاريخ ( ١٨٨٤ ) وهو يعيش فى عالم الصحافة ويرافق جريدة « المبشر » مدة ثلاثة وأربعين عاما ، أى منذ عام ١٨٨٤ الى عام ١٩٢٧ عندما أدمجت هذه الجريدة مع « النشرة الرسمية » وصدرت مكانها « الجريدة الرسمية الجزائرية » .

وبتوقف هذه الجريدة عن الصدور توقف السيد الحفناوى عن النشاط الصحافى .

وكان بالإضافة الى نشاطه الصحافى مدرسا بالجامع الكبير (٥) بالمعاصرة وقد عين فى هذا المنصب كأستاذ ابتدائى من عام ١٨٩٧.

---

(١) المبشر ٢٦ مارس - آذار ١٨٨٧ .

(٢) المبشر ١١ أغسطس - آب ١٨٨٨ .

(٣) المبشر ١٦ فبراير - شباط ١٨٨٩ .

(٤) المبشر ٣٠ مايو - آيار ١٨٩١ .

(٥) ابن الشنب « النهضة العربية فى الجزائر » فى « مجلة كلية الاداب » هامش ص ٤٢ .

وكان قد مرت عليه ثلاث عشرة سنة في عالم الصحافة الواسع  
الارجاع .

### أبو القاسم حفناوى المؤلف :

وبالإضافة الى الصحافة والتدريس كان السيد الحفناوى من  
كبار الباحثين العرب فى مطلع هذا القرن بحيث انكب قبل نهاية  
القرن الماضى وخلال مطلع القرن الحالى - على مطالعة المخطوطات  
العربية القديمة المهمة ، ودراستها بعمق وتدقيق حيث كان يهوى  
التاريخ والعلوم على مختلف أنواعها . وقد قال فيه المرحوم الأستاذ  
مسعد الدين بن الشنوب :

ولقد كانت نتيجة دراسته لمخطوطات أجدادنا القديمة - نصرا  
للنهضة الحديثة ، حيث ألف كتابه المشهور « تعريف الخلف برجال  
السلف » عام ١٩٠٦ . ولا شك فى أن السيد أبو القاسم حفناوى  
كان من العلماء الجزائريين المتأثرين بالنهضة العربية فى المشرق  
العربى والتى لقيت ترحيبا كبيرا فى الجزائر ، وانه أراد أن يشارك  
فى دفع عجلة النهضة العربية الى الامام ، فاهتم باحياء التراث  
العربى القديم الذى حاول المستعمرون القضاء عليه بكل الوسائل .

والأستاذ أبو القاسم محمد حفناوى كان بحكم وظيفته  
( صحافيا فى جريدة « المبشر » وأستاذا مدرسا فى الجامع الكبير )  
فى خدمة ( الوظيفة ) حكومة الولاية العامة .

ولكن هذه الوظيفة لم تحل بينه وبين مساهمة النهضة العربية  
حينذاك . خاصة اذا عرفنا أن كتابه ظهر الى الوجود بعد زيارة  
الداعية الاسلامى الكبير الامام محمد عبده للجزائر عام ١٩٠٣ .

يبدو أن السيد أبو القاسم محمد الحفناوى وهو الصحفى  
المطلع على تطور الأحداث فى المشرق وفى الغرب كان يريد بوضعه  
لكتاب « تعريف الخلف برجال السلف » مساهمة الركب بعد أن

تأثر بالنهضة . ويذكر الجزائريين بأن يتيقنوا بأن أمتهم كانت في الزمان الغابر أمة حية متقدمة ، لا تقل ثقافة وعلماء وحضارة عن غيرها من الأمم . وبالتالي فإنه كان يريد أن يشعرها بأنه لا يوجد المستحيل أمامهم في هذا العصر لكي يخلقوا ويكونوا ما كان لهم في العصور الغابرة ، بل عليهم يتوقف كل شيء للحصول على قسط وافر من العلوم والحضارة والتقدم . من ذلك أنه خاطب الجزائريين حينذاك في مقدمة كتابه فقال لهم بالحرف الواحد :

« الظاهر أن القطر الجزائري قد اجتهد قديما في طلب العلم بجميع أسبابه واتاه من سائر أبوابه ووقف معقوله ومنقوله فتمكن من أصوله . وكان لعلوم وقته جامعا . ولراياته رافعا . مثل أخويه المغربيين الأقصى والأدنى ، فظهر في الأقاليم بدوره ، واشتهر في التاريخ قدره ، بعلماء بنوا تآليفهم على أركان التحقيق ، وحصنوها بأسوار التدقيق فكانوا في عصرهم نجوم اهتداء ، وأئمة اقتداء ، ولكن طواهم وأضربهم فلك الانقلاب في مغارب الافول فذهبوا ولسان حالهم يقول : (١)

تلك آثارنا تدل علينا فانظروا بعدنا الى الآثار « ففي مخاطبته هذه للجزائريين نعمة من نعمات النهضة التي تحرض على التعليم ونشر العلوم فهو يقول :

ان القطر الجزائري كان في ماضيه يسعى لطلب العلم والحصول عليه بجميع الوسائل، وتحصل على ما كان منه معقولا ومتقولا ، وكأنه يتساءل لم لا تعمل الجزائر الحديثة مثل ما عملت الجزائر القديمة .

---

(١) مقدمة كتاب « تعريف الخلف برجال السلف » أشار اليها المرحوم سعد الدين بن الشنوب في مجلة الاداب . العدد الاول السنة الاولى ١٩٦٤ .

ثم يقول لهم نيابة عن الاجداد الاوائل في بيت شعر رقيق  
ها هي آثارتنا تدل علينا وعلى أفعالنا فأنظروا اليوم انتم بعدنا  
الى هذه الآثار .

هكذا الكب الأستاذ أبو القاسم محمد الحفناوى بن الشيخ  
على البحث والدراسة ومطالعة كتب التاريخ المطبوعة منها  
والمخطوطة ، ثم استعمل في تأليفه نفس أسلوب القدامى في  
التأليف والتدوين ، لذلك رأيناه في كتابه « تعريف الخلف برجال  
السلف » يجمع الأخبار من الكتب التاريخية ويرتبها دون تعليق  
وقد قال فيه المرحوم سعد الدين بن الشنب : « ذهب الحفناوى  
مذهب المؤرخين الأولين الذين كانوا يجعلون أكبر همهم نقل  
الأخبار فقط (١) وعليه لم يراع قواعد البحث الحديثة » .

ومهما كان أسلوب الصحفى أبو القاسم الحفناوى بعيدا عن  
أسلوب قواعد البحث الحديث فانه قد أكد لنا وجود بدور نهضة  
في الجزائر كانت مسيطرة للنهضة العربية في مشرقنا العربى ،  
ومناثرة بها الى درجة كبيرة .

ان الصحفى السيد أبو القاسم محمد الحفناوى لم يكن  
يعيش وحده منزلا عما يدور حوله من أحداث في المشرق  
والمغرب ، فهو بحكم مهنته كصحفى كان يعيش في وسط الاخبار  
والأحداث : وهو بوصفه أستاذا كان يعيش من جهة أخرى في  
وسط علمى متفتح على التطور والتقدم ، هذا الوسط الذى بدأ  
يحس ويشعر بالنهضة الفكرية والصناعية في أوروبا ، ويشعر  
بالنهضة الفكرية في العالم العربى ، تلك النهضة التى انطلقت في  
المشرق والتتى كانت الصحف العربية تحمل لواءها .

---

(١) نفس المصدر . أى مجلة كلية الاداب .

ولقد كانت أصداؤها تصل الى مسامع علماء الجزائر ومثقفها . فبادروا الى تأسيس النوادي والجمعيات الخيرية على غرار ما كان موجودا من نوادي وجمعيات في المشرق والتي كانت تتناول افكار السيد جمال الدين الافغانى الذى كان قد أسس منذ سنوات ( اى في عام ١٨٨٢ ) - « جمعية العروة الوثقى » بسنتين دخل الحفناوى عالم الصحافة . وبعد تأسيس الجمعية بسبع سنوات ظهرت الى الوجود في مصر جريدة « المؤيد » لصاحبها الشيخ على يوسف ، وكان ذلك في شهر ديسمبر - كانون الأول - عام ١٨٨٩ ، وشرعت جريدة المؤيد تدعو الى اليقظة العامة ، والاصلاح الشامل . ومحاربة الفساد السائد المنتشر بين المسلمين والعرب ، وتدعو الى حب الوطن والحرية والثورة على الطغيان والاستبداد الاستعماري (١) .

وفي هذا الاثناء تبعت خطى « المؤيد » صحف اخرى ظهرت الى الوجود . مثل صحيفة « المنار » لصاحبها الشيخ رشيد رضا تلميذ الامام محمد عبده التي ظهرت الى الوجود ابتداء من عام ١٨٩٨ ، وصحيفة « مصباح الشرق » لتؤسسها السيد ابراهيم المولىحي حيث انطلقت هي الاخرى ابتداء من عام ١٨٩٧ - ١٨٩٨ . ولقد كانت هذه الصحف تأتي الى القطر الجزائري من المشرق العربي عن طريق تونس - خاصة - التي كانت الرقابة فيها اخف وطأة .

نقد كانت هذه الصحف بالنسبة للصحفي الجزائري السيد الحفناوى وللعرب جميعا منارا يضيء لهم الطريق . فدفع بهم واجبه للقيام بالتأليف والتدريس ، لذلك كثر البحث عن

---

(١) كانت هذه الجريدة العربية في تلك الايام الصحيفة الوحيدة التي تعبر عن آماني وآمال الوطنيين في البلاد العربية والاسلامية وتدافع عن المسلمين في العالم.

المخطوطات القديمة التي بقيت خافية على الأعداء وبعيدة عن الأيدي الأثمة ، فراجعوها ونشروها .

ومن ذلك نرى سلسلة من الكتب ظهرت الى الوجود في الجزائر ما بين سنتي ١٩٠٤ و ١٩١٠ . فكان منها اثنان في التاريخ ، واثنان في الرحلات .

وكان اشهر من كتب فيها الداعية الاسلامي الشيخ محمد عبده وسعد زغلول وقاسم امين وابراهيم الويلص صاحب جريدة « مصباح الشرق » والوطني الشاب مصطفى كامل .



ألف الحفناوي رسائل أراد منها لفت انظار مواطنيه الى منافع بعض اكتشافات العلم الغربي الحديث ، ولا شك انه اقتبس مضمون تلك الرسائل في غالب الاحيان من كتب فرنسية . كان يترجمها له موظفو الولاية العامة ترجمة حرفية فيلبسها الحفناوي ثوبا عربيا ..

نظرا لهذا كله نقول : ان أغلب الظن هو أن السيد الحفناوي كان يعرف الفرنسية أو على الأقل يعرف قراءتها .

وبعد هذا الاستطراد الذي فرض نفسه تقدم النماذج التالية باختصار :

### النماذج :

في يوم السبت ٨ أكتوبر ( تشرين الاول ) عام ١٨٨٧ كتب السيد أبو القاسم حفناوي مقالا طويلا غطى ثلاثة ارباع الصفحة - صفحة جريدة « المشرق » عدد ١٨٩٠ - وفي هذا المقال علق على كتاب ظهر في تلك الايام لأحد الجزائريين المثقفين باللسانين العربي



والفرنسي وهو السيد أبو القاسم بن سديرة الذي كان مدرسا بالمدرسة العليا للآداب على حد قول السيد الحفناوي ، وكان كتاب بن سديرة وضع في دراسة « اللغة البربرية القديمة في القبائل الكبرى » (١) .

ومدح السيد الحفناوي صاحب هذا الكتاب مدحا كبيرا وقال عنه « انه مطلع على كثير من خفايا العلوم » وقد استعمل في أسلوب تحريره السجع بحيث نجد في مقدمة المقالة التي قال فيها :

« قد سمح لنا الدهر في هذه الأيام بأشراق باهر ، من زواهر فلكه مرورا ، فاقتنت الأحسداق من بهجته ما يغنيها سرورا .  
وتنعمت بازدهاره الانظار ، وتمنعت باقتباس سناه الأفكار .

« فلاننا قد اطلعنا فيما قرب من الأيام على تاليف لطيف حجما ، وعذب فهما . تناهر صفحاته ٧٠ عددا جمعت من تفكيات الأفتدة .. »

وهكذا استرسل في مدح الكتاب وصاحب الكتاب على طول المقال .

والجدير بالذكر ان السيد أبو القاسم بن سديرة كان من العلماء الجزائريين المتعاونيين المستسلمين للإدارة الفرنسية الذين أثرت فيهم الأفكار الاستعمارية الغربية فصاروا ينظرون إلى كل شيء في بلادهم بعين الاحتقار ويمجدون كل شيء ناتج عن الحضارة والثقافة الفرنسية . وبكلمة وجيزة فان احتكاكهم بالثقافة الفرنسية جعلهم يتأثرون تأثرا كبيرا بمحاسنها ، وخلق

---

(١) انظر : حركة النهضة العربية بالجزائر للاستاذ بن الشنب بمجلة كلية الآداب الجزائرية العدد الأول السنة الأولى عام ( ١٩٦٢ ) .

فيهم في نفس الوقت ، مركب تقص لشخصيتهم ، فكانوا يضربون الأمثال بالأوروبيين ، في كل شيء . ومن هؤلاء العلماء المسلمين المتعاونين مع الادارة الفرنسية والمعجبين بثقافة الغرب وتقاليده الشيخ محمد السعيد بن علي الشريف الذي سبق الحديث عنه في بداية هذه الدراسة ، والسيد الاستاذ سليمان الحرائري التونسي الذي كان هو الآخر من المادحين الشاكرين للفرنسيين . والسيد الحسن بن بريهمات ، وامثالهم .

### من أخبار السينغال :

وفي ٢١ من شهر يناير ( كانون الثاني ) عام ١٨٨٨ كتب مقدمة لمقال خبري طويل ، بل لتقرير طويل كان قد بعث به قائد عسكري فرنسي من بلاد السنغال وشرح فيه هذا الضابط رحلة نهريه قام بها أحد الضباط الفرنسيين الى مدينة ( تمبوكتو ) ببلاد « مالي » وكيف استقبل أهالي البلاد الزورق وراكبيه (١) .

ويكون هذا التقرير قد ترجم بالولاية العامة ترجمة حرفية وقدم للحفناوى لكي يلبسه ثوبا عربيا بأسلوب جميل . من ذلك انه قال في مقدمته بالحرف الواحد :

« ريثما كنا أمس . آخدين في الاعلان بالأخبار الواردة الينا من « كان » اذا بياخرة سينغال اتتنا برسالة بسيطة المقال طويلة الأذبال ، بطبيها سفر الزورق المدعو « نيجر » الى « تمبوكتو » ولم يساعدنا الحال الآن على ادراجها ( الرسالة ) برمتها لضيق

---

(١) انظر : جريدة البشر العدد الصادر في ٢١ يناير ١٨٨٨ .

الجال ، مع انها نافعة مفيدة ، لكننا تحرينا منها الاجدى ذكرا  
وحررناه . فدونك تسطيره !!

بهذه المقدمة يفيدنا السيد الحفناوى انه كان يتصرف في  
تلخيص المواضيع كما يشاء ، فيأخذ منها الاجدى نفعاً حسب  
اعتقاده ، ويلخص الأخبار التي ترد على الجريدة ، وكذلك المقالات  
العلمية الطويلة .

وبعد المقدمة السابقة لخص « رسالة السينغال » ، او  
التقرير الطويل في أربعة أعمدة فسرّد الرحلة ومصاعبها وكيف  
احتفل طاقم الزورق بالعيد الوطنى الفرنسى ( عيد ١٤ يوليو ) .

ومن هذه المقدمة نستنتج شيئاً آخر أيضاً اذ يفيدنا  
الحفناوى بمعلومات أخرى عن معرفته للفن الصحافى وارتباط  
الصحافى بالقراء ، فهو مثلاً يعتذر للقراء عن عدم نشر الموضوع  
كاملاً على أعمدة الصحيفة نظراً لضيق المكان ، ويؤكد لهم بأنه  
اختار من « الرسالة » أحسنها فحرره ونشره .

### نموذج ثان :

في نفس المدة تقريباً ، جاء خبر في رسالة من بلاد السينغال ،  
عن الحالة الاقتصادية في المنطقة ، وكانت الأخبار طبعاً آنذاك  
تنتقل بواسطة قوافل التجار والمسافرين أو بواسطة البواخر  
التي تمرّ عباب المحيطات ، وتصل تلك الأخبار ضمن الرسائل  
الى مقر الجريدة أو الى الولاية العمامة بالجزائر على الأصح ،  
فتحولها هذه الى قاعة تحرير الجريدة وهي معربة ويقوم  
بصيافتها (١) .

---

(١) انظر : نفس المصدر .

وهكذا جاء في رسالة من السينغال خبر مفاده ان سوقا كبيرا قد اسس بالمنطقة . فآخذ السيد الحفناوى الخبر أو الرسالة وحررها كالتالى :

« أوردت لنا الباخرة الاخيرة من السينغال الأخبار الاتى ذكرها في شأن السودان الفرنساوى .

« ان الثلال هذه السنة ربت ونمت ببلاد .. وطفحت فيها وأوتى منها كثيرا الى السوق الذى يعمر يوم الاحد الاول من كل شهر . فامتلا بوارديه وببضائعهم وانهمرت اليه القوافل من اقاصى الامصار ، كاحواز ممالك « فوتجالون » و « تمبكتو » و « الادرار » ولا سيما نواحى « بامبوك » .

ويستخلص أهمية هذا السوق حسب الاخبار التى جاءت بها الرسالة فيقول :

« ان ثلاثين تاجرا من بلاد « مدينة .. ومن « واكاي » جادين مجتهدين في اقامة بناءات برسم التجارة في السوق المشار اليه لانه لما كان محطة بين ثلاثة انهار وفي ملتقى جميع طرق تلك الناحية لاشك انه سيصير ذا شأن عظيم وأمر جسيم » .

ولقد كانت جريدة « المبشر » تهتم بأخبار السينغال لان جيوش الغزاة كانت موجودة هناك ، ولذلك نرى السيد الحفناوى يكتب مرارا ، بل يعيد صياغة ما ترجم من مقالات عن أعمال الجيوش الفرنسية هناك .

فمثلا ، قام بصياغة موضوع عن أعمال تلك الجيوش في بلاد السينغال ، وكان هذا الموضوع نقلا عن جريدة أو مجلة

( الوقت ) ( ١ ) Le Temp آنذاك . ومن مقاله هذا تفهم ان فرقا من الرماة الجزائريين والصبايحية كانوا قد أرسلوا الى السينغال في هذا التاريخ ( ١٨٨٨ ) يستعملهم المستعمر في قهر الشعوب الافريقية .

وكالعادة ، وضع السيد الحفناوى اسمه تحت المقال : الحفناوى بن الشيخ . دون الإشارة الى ترجمة ، مع اننا فهمنا من المقدمة بان الموضوع كان مترجما : اذ قال في مقدمته :  
« قد ورد من سان لوى قاعدة السينغال الى ورقة ( ٢ ) الطان Temps ما هو آت .

### في الاقتصاد والتجارة

ومن الكتابة عن اخبار السينغال ننتقل مع الحفناوى وهو يكتب عن الاقتصاد في الجزائر ، ومن التجارة في المشرق العربى .  
كتب في شهر يناير ( كانون الثانى ) ١٨٨٨ عن تربية الغنم والوسائل الناجمة للمحافظة عليها من اخطار الطبيعة .

ففى كتابته اختار السيد الحفناوى لتربية الأغنام فى أرضنا مناطق الهضاب الصحراوية التى نجد فيها متسعا تمرح فيه وتنتعش ، أما المناطق الشمالية فهى فى نظره ضيقة ولا تسع الغنم للمرح والتجول ومن ذلك يقول :

« الاقطار الصحراوية كصحن الدار والجهات التالية كبيت مغلق فكيف يتفقان حالا من جانب الاستقرار . فالغنم تحتاج الاراضى المشروحة المتسعة الفضاء اينما ينمو الحشيش الرقيق المغذى .. تنتقل اليه » .

---

( ١ ) هذه المجلة كانت تصدر فى فرنسا وكان انتشادها واسعا .

( ٢ ) جريدة البشر مجموعة ١٨٨٤ - ١٩١٢ .

ويقول عن المعارضين المتقلدين لفكرة تربية الفئس في الصحراء :

« لعمري أنهم لفي سكرة الوهم يعمهون » .

وفي ختام مقاله أرشد الناس الى بناء الاصطبلات وتحدث كذلك عن الحلفة وصناعتها وكيف كان الاسبان يصنعون منها البستهم بعد ميلاد المسيح بقرنين . ثم شرح كيف انقضت وانقطعت في بعض النواحي من جنوب وهران حيث استعملت مكانها الفلاحة . ثم أرشد الناس الى طريقة فلاحتها وتقليعها وترتيبها (١) .

### وفي التجارة

في عدد ٢٢ يناير ( كانون الثاني ) ١٨٨٨ اعاد صياغة تقرير كان قد بعث به قنصل فرنسا في الدرنه لحكومته وكان هذا التقرير يشتمل على صادرات وواردات التجارة الغربية مع الخلافة العثمانية ، وهي مضبوطة بالأرقام ، فكانت فرنسا ثاني في الدرجة الثالثة بعد الانجليز ( المانيا ) ؟ ونشر هذا التقرير في حلقات متسلسلة (٢) .

ولقد فعل نفس الشيء بالنسبة لتقرير بعث به قنصل فرنسا في دمشق الى الحكومة الفرنسية .

وفي هذا التقرير يلاحظ القنصل تقصير التجار الفرنسيين في تنشيط التجارة الفرنسية تجاه هذه المدينة ورفع كمية الصادرات والواردات بين الشام وفرنسا ، ويلفت نظر المسؤولين الى العناية بهذا الجانب .

---

(١) انظر : جريدة المبشر مطلع يناير ١٨٨٨ .

(٢) انظر : جريدة المبشر العدد الصادر في ٢٢ يناير ١٨٨٨ .

ولما كان التقرير طويلا فقد قسمه السيد الحفناوى الى حلقات عديدة نشرت بتسلسل .

### ومن التجارة الى العلم والعلماء

لقد ادلى الصحافى الحفناوى بدلوه فى كل شىء ثم هو يلخص المقالات الطوال أو الدراسات المركزة عن « تركيب الماء » و« تركيب الهواء » وعلم الطب عند العرب .

وهكذا نراه يكتب مقدمة لعرض حال قدمه أحد العلماء فى باريس مادحا للاستاذ الحكيم باستور Pasteur الذى ذاع صيته آنذاك نظرا للاكتشاف الرائع الذى توصل اليه ، وهو اكتشاف دواء لمعالجة مرض الكلب . وفى مقدمة كلمته شرح الحفناوى الخدمات التى قدمها هذا الطبيب الى الانسان فيقول:

« مما يقر العيون ويشرح الصدور اكتشاف السيد باستور على كيفية معالجة داء الكلب حتى غدا بين الانام أشهر من شهاب . حيث أبدى لدوى الدنيا ما كان وراء حجب لم يسمع لازالتها ، وبقيت منسدلة دونه الى ان قدر المتعالى للانعام باظهاره على يدى هذا العالم المحظى الملاحظ الآن من جهات الدنيا بأسرها السيد باستور . . فلاح للعالمين كاللؤلؤ المصطبون من كل فج حتى نفر من المسلمين وبلغ كالظمان الذى اهتدى الى منبع » .

« فها نحن اليوم نفيد قراء صحيفتنا بما تحصل من أعماله حسب ما تبين من عرض حال أصدره حزب علماء فرنسا ، وتلى على جمعية العلوم يوم ٢٤ يناير ١٨٨٧ .

هذا هو أسلوب السيد الحفناوى فى تقديم مواضيعه المترجمة الى قرائه فيبين الغرض منها وما هى فوائدها ثم بعد ذلك يقدم النص المترجم كما جاء به صاحبه .

## « شان الكلب لدى أطباء العرب »

بعد ان كتب عن الحكيم باستور كما سبق ان ذكرنا . نرى السيد الحفناوى بن الشيخ يكتب عن أطباء العرب مدافعا عنهم ضد ادعاءات المفرضين ، فحاول أن يكتب عن مرضى الكلب وكيف يراه العرب فقال فى مقال طويل غطى أربعة أعمدة من صحيفة « البشر » وكان المقال تحت العنوان التالى : شأن الكلب لدى أطباء العرب .

« ما من أحد مارس الطب تدريسا أو تأليفا ، نفرسا أو تكلفا . كان قد استضاء بلبالة من بدره ، ولحق بلالة من بحرهِ فقال : « قطنى ملات بطنى الا وعزه ختامه بما سره به وسواسه » ، فظن كأغلب الناس ان المسلمين ليسوا من ذوى التمهر ، بل الدراية وابتكار مسائل الطب وابتداعها والتراكيب واختراعها ، ومفردات الادوية واعرابها ، جازما بأنهم لا يملكون مثقال ذرة من أبراز الاسرار الطبية ، ولم يظهر ذو الغيب على السنتهم وأيديهم ما بقى صحة أو يردها وأولوية علومهم العقلية والنقلية ، انما هى الاختلاس من الكتب اليونانية » ونحو ذلك من الأوهام .

هكذا يعبر الحفناوى فى مقاله هذا عن اتهامات المفرضين ضد العرب والمسلمين ، واتهامهم بالعجز وبعدم القدرة ويرد على الاتهام قائلا :

« ونحن نقول أن هذه الظنون ليست من الحق والصواب بشيء ، ألم يكن فى صدر الاسلام أئمة جاءوا من وراء الفاية فى الصناعة المذكورة وعلمها ، باهت بهم السنون الهجرية سنائر التواريخ . ولاسيما اذ هذبوها لمن بعدهم ، فبرز من تلك الأزمنة الى الآن علماءهم من المتفحطين المتبحرين فى كافة العلوم ، ولو بارزوا من قبلهم لأقروا لهم بالأفضلية ، وأنظر ما للبوادى من التجارب ،



الموتية بينهم سلفا عن خلف ، وأسأل عن أطباء العرب في قديم الزمان ، وكفانا حجة الطب المنقول في الشرعيات ، ولعمري ان اغنياب المسلمين من قبل هذا الفن لوهم واضح و ( غلط فادح . . ) ( ١ ) » .

كان هذا الكلام في شهر مارس - آذار - عام ١٨٨٧ . فانظروا كيف كانت غيرة هذا الصحفي الجزائري على عرويته ضد المتهمين المتكالبين عليها ، فدفعه دم العربى المسلم الى أن يرد عليهم ولو بطريقة بسيطة ردا سليما .

وليس العجيب في هذا الرد البسيط السليم بل العجيب أنه كان في عهد كانت فيه الجزائر تعيش في ظلام قائم وقد مر على احتلالها من طرف الجيوش الغازية بقوة الحديد والنار سبع وخمسون سنة .

ولم يقتنع الصحفي أبو القاسم محمد الحفناوى بهذا الرد البسيط السليم ، فيقدم الدليل على ما يقول واستشهد على ما زعم - بقول النبى صلى الله عليه وسلم في هذا المرض أى ( مرض الكلب ) فيقول :

« انه قد روى عنه في الطب ما معناه : أن علامة الكلب احمرار العينين وارتخاء اللسان ، ودلاعته وخروجه مدلى من الفم ، وسيلان اللعاب بين الشاربين ، وتنكيس الرأس وانكسار الأذنين ، وانسدال الذنب ، وامتداده بين الفخذين ، والسعى الدائم ، والهرولة ، بدون فتور وشبه السكران تحركا ، والارتقاء

---

(١) انظر : جريدة البشر لشهر مارس - آذار ١٨٨٧ .

على أى مرأى ، وقلة النبيح ، وإن كان فبصوت غليظ ، مشوب  
بخرخشة وهروب الكلاب منه ، وعدم اكل ما يغذيه ، والخوف  
من الماء ، ومتى عض انسانا ، يرى ذلك العضوض مثله فى أقرب  
مدة . وتظهر عليه العلامات المذكورة الدالة على الكلب .

وإى مرض أعظم من داء يسرى فى الجسد بمجرد انتشابه  
وليس الا عض الكلب والمكلوب .

### تركيب الهواء :

أما فى خصوص تركيب الهواء فنقتطف الفقرة التالية فى  
موضوع طويل نشر على حقائق بعنوان « تركيب الهواء » :

« قد اسلفنا ذكر صنفين من الهواء وفرقنا بينهما بقولنا أن  
أحدهما ما يقع فيه احتراق الحطب ، وثانيهما ما لا يحترق فيه  
الحطب ، فإينا الآن أنه يمكن تعريف كل منهما بزيادة قيد آخر ،  
وذلك بقولنا : أحدهما هو الهواء الذى يمتزج من المحترق مدة  
الوقود وثانيهما الهواء الذى لا يختلط معه فى تلك المدة ولما كثر  
الفرق بين ذينك الصنفين ينبغى لنا أن نجعل كل منهما موسوما  
بعلامة خاصة فنصنف الهواء الذى لا يمتزج به نسميه هواء أزوت  
أو غاز أزوت . فالاسمان المذكوران حديثان ولا غرابة فى ذلك ،  
لأن كل ما حدث للحس ادراكه يمكن أن يصاغ له اسم ولا يتوهم  
متوهم أن تينك المادتين كانتا عديمتين ثم برزتا للوجود ، كلا ،  
أنهما موجودتان منذ أزمنة لا يعرف أولها ، وبقيتا تحت الغيب  
منه كالكنز المدفون فى خبايا الأرض (١) .

---

(١) البشر ٨ أكتوبر تشرين الاول ١٨٨٧ .

## الخلاصة (١) :

هذا هو أسلوب صاحبنا الحفناوى فى تحرير الأخبار أو فى صياغة المقالات العلمية أو الاقتصادية أو التجارية .

وإن المقالات الطويلة التى البسها قلم الحفناوى بن الشيخ ثوبا عربيا كانت أساسا بالفرنسية كما سبق أن بينا بالحجج ، والحفناوى لم يقم إلا بصياغتها أو تلخيصها فقط ، والأسباب عديدة وأهمها أنها تمدح أعمال الفرنسيين ، وتظهر عظمتهم وتخدم ركايبهم . وكان هو بحكم وظيفته خاضعا لرقابة الولاية العامة يقوم بصياغتها فيستعمل قلمه ليصوغ الفكرة فى قالب عربى سليم . أما المحتوى فلا دخل له فى تغييره .

فإذا نظرنا إليه من خلال كتاباته فى الربع الأخير من القرن الماضى بنظرة سطحية فأننا نحكم عليه بأنه كان مواليا للفرنسيين ، خاصة وقد التقى أيام قدومه الى الجزائر طالبا للعلم فى مطلع الثمانينات بالسيد حسن بن بريهمات الذى كان حينذاك أحد المستسلمين للمستعمر . فاستضافه ثم استصحبه سنوات طوالا الى أن توفى ابن بريهمات .

وإذا لم نعمن النظر فيما كتب فإنه يمكننا أن نطلق عليه نعت « الوطنى ضد الوطنية » الذى أطلقه الأستاذ الدكتور سعد الله على جماعة المحافظين عام ١٩٠٠ .

---

(١) الى جانب جريدة البشر فقد اعتبرت كذلك على المراجع التالية :

- ١ - الصحافة العربية للسيد اديب مروة .
- ٢ - الحركة الوطنية للدكتور أبى القاسم سعد الله .
- ٣ - مجموعة مجلة العالم الإسلامى ( ١٩٠٦ - ١٩١٢ ) الناطقة بالفرنسية .
- ٤ - المسلمون الفرنسيون فى شمال افريقيا للسيد اسماعيل حامد ١٩٠٦ .

أما إذا عمقنا النظر فيما كتب ، فإنا نجد أنه كان يخدم بلاده  
وبنى وطنه بطريقة مستترة دون أن تتفطن إلى ذلك الإدارة  
الاستعمارية . وكيف لا ، وهو الصحفي الماهر الواسع الاطلاع .  
وكيف لا ، وهو الأستاذ المربي ، والمحاضر الموجه ، كان يدعو  
الناس إلى العلم والمعرفة . وكيف لا ، وهو المؤلف الذي ألف  
كتابا أظهر فيه للأجيال القادمة شخصية أجدادهم ، وقال فيه :  
« هذه آثارنا تدل علينا .. فانظروا بعدنا إلى الآثار » .

## الفصل التاسع

السيد محمد بن مصطفى الخوجة

الجراد في صور الغزلان

احياء الاراضى بالاشجار



### السيد محمد بن مصطفى بن الخوجة :

وبعد الحديث عن السيد محمد الحفناوى بن الشيخ ،  
الصحفى الشهير ، وصاحب كتاب « تعريف الخلق برجال  
السلف » أتحدث عن الصحفى السيد محمد بن مصطفى بن  
الخوجة قبل أن أختتم هذه الدراسة بآخر حديث عن السيد  
اسماعيل حامد .

ذلك لأن السيد محمد مصطفى بن خوجة قد زامل السيد  
محمد الحفناوى سنوات طوال بلغت ١٥ سنة صال فيها وجال  
بقلمه السيل .

وإذا دخل الأول الصحافة عام ١٨٨٤ وهو يبلغ من العمر  
٣٣ سنة ، فان الثالى قد دخلها بسنتين بعده ، أى عام ١٨٨٦ :  
وله من العمر ٢١ سنة .

لهذا فضلت الحديث عنه تاركا الآخرين الى وقت آخر  
إن شاء الله ..

### السيد محمد بن مصطفى بن الخوجة :

x هو الصحفى الذى ناضل من أجل تحرير المرأة المسلمة .  
هو الأستاذ الذى درس التفسير والتوحيد والفقه والعلوم  
الأخرى .

هو البحاثة والمؤلف : كتب رسالة عن تحرير المرأة وتلاها بكتاب « الاكتراث في حقوق الاناث » ثم نشر تفسير القرآن للشيخ عبد الرحمن الثعالبي .

اين ولد هذا الصحافي ؟ وكيف نشأ ؟

ولد محمد بن مصطفى بن الخوجة المدعو ( شيخ الكمال ) بالجزائر العاصمة في السنة التي زار فيها « لوى نابوليون » الجزائر للمرة الثانية ، أى سنة ١٨٦٥ ، وفي العاصمة تلقى تعليمه الابتدائي ، ثم تلقى العلوم المختلفة على علماء أجلاء عديدين كانوا حينئذ من مشاهير العلماء .

هكذا انطلق يشتغل صحافيا في هذه الجريدة تسع سنوات الكثير عليهم وخاصة على السידين العالمين محمد السعيد ابن زكري (١) والامام الكبير والمفتى الشهير السيد على بن الحفاف (٢) . وهكذا نشأ في وسط العلم ، فما كاد يبلغ من العمر عشرين عاما حتى جمع من العلوم الشيء الكثير وأصبح مقتدرا على الانتاج والابتكار بعد أن مر في مراحل عديدة من الأخذ والهضم .

ولما بلغ من العمر ٢١ سنة دخل الى عالم الصحافة وهو مسلح قوى لا يهاب . كان ذلك عام ١٨٨٦ عندما بدأ يشتغل في جريدة « المبشر » كمحور في طبعتها العربية (٣) .

(١) كان هذا العلامة يطبق دراسته على الأساليب العلمية الحديثة . وكان داعيه للتجديد في أساليب الحياة كلها .

(٢) توفي هذا العلامة سنة ١٨٩٠ .

(٣) السيد بن الشنب في مجلة كلية الآداب « النهضة العربية في الجزائر » . العدد الاول السنة الاولى ١٩٦٤ .



ومن هذا التاريخ انطلق صاحبنا يكتب ويحرر ويصحح .  
والعالم على الظن أنه كان يقوم بالترجمة أيضا وقد وجدنا في  
صفحات المبشر الكثير من المواضيع مترجمة أساسا من اللغة  
الفرنسية . لكننا لا نعلم ما اذا كانت هذه المواضيع من ترجمته  
هو أم كانت من ترجمة الولاية العامة كما هو معتاد .

أما المصادر التي راجعناها قبل كتابة الموضوع . فلم نتحدث  
في شيء من هذا الجانب للسيد محمد بن مصطفى بن الخوجة عما  
اذا كان عارفا باللغة الفرنسية أم لا ، لكن الدلائل تشير الى أنه  
كان عارفا بهذه اللغة . وأهم هذه الدلائل معاصروه ، اذ كانوا  
يعرفون اللغتين ، والكثير منهم كانوا مترجمين بالجيش أو  
القضاء .

هكذا انطلق يشتغل صحافيا في هذه الجريدة تسع سنوات  
متتالية الى عام ١٨٩٥ . وفي هذه السنة عين مدرسا في « جامع  
السفير » بالعاصمة .

واذا كان السيد محمد الحفناوي قد سبقه الى عالم  
الصحافة بسنتين . فانه تأخر عنه بعامين في الدخول في عالم  
التدريس ، اذ لم يلتحق السيد الحفناوي بالتعليم الا في عام  
١٨٩٧ . حيث عين مدرسا هو الآخر في الجامع الكبير ، كما  
سبق ذكره .

وفي جامع السفير بالعاصمة كان السيد محمد بن مصطفى  
ابن خوجة يدرس التفسير والتوحيد والفقه وعلومنا أخرى .

وامام هذا المنصب المغري الكبير ، يبادر الاعتقاد لذهن  
القارئ بأن السيد محمد مصطفى خوجة - نختر له هذا  
الاسم منذ الآن - قد اعتزل ميدان القلم الصحافي وابتعد عن  
ميدان صاحبة الجلالة ! كلا أبدا .

فالسيد محمد مصطفى خوجة كان يتبحر في علومه مع تلاميذه في جامع السفير ، وكان في قلعة تحرير جريدة « المبشر » يجول ويتنزه في حدائق الأخبار العالم .

وقد تولى الوظائفين معا : وظيفة الصحافي المخلص لصاحبة الجلالة ، ووظيفة المدرس العربي الامين لعلوم الاولين والآخرين مدة سبع سنوات على التوالي ، اى منذ عام ١٨٩٥ الى عام ١٩٠١ حيث اعتزل مهنة الصحافة وتوقف عن الكتابة فيها .

وفي هذه السنة التى توقف فيها عن الحياة الصحافية كان قد عاش ١٥ سنة كاملة حياة صحافية بدون انقطاع .

وبحكم المهنة كان الصحافي محمد مصطفى خوجة مثل السيد الحفناوى مطالعا على احوال الشرق والغرب والتطور الفكرى والنهضة الحضارية المتحركة والحركة الاصلاحية الناهضة ، وفى نفس الوقت كان يعيش مع بنى قومه فى وطن سليب تلعب وتعبث به ايادى المستعمرين التى حطت رجالها منذ اكثر من ٧٠ عاما اتت اليه غازية غاصبة ، وتجمعت فيه من كل فج عميق بالقارة الاوربية .

ودفعت فيه هذه العوامل قوة الحفاظ على حضارة الاجداد . واستمد أيضا الصحافي محمد مصطفى خوجة من جرائد العالم العربى التى كانت اعمدتها مملوءة بالحبوية والنشاط والافكار الاصلاحية ، وخاصة منها صحيفة « المؤيد » التى بدأت تصدر فى زمانه ( اى عام ١٨٨٩ ) ، وصحيفة « مصباح الشرق » ، وصحيفة « المنار » .

كما كان ، من كثرة اتصاله بالشرق واهتمامه بما يجرى فيه متأثرا بحركاته الاصلاحية تأثرا كبيرا ، من ذلك نراه يقتضى

بمعارضه وزميله الشيخ حمزة فتح الله الذي كان محررا بالجريدة الرسمية التونسية ( الرائد التونسي ) منذ عام ١٨٧٦ .

وكان الصحافي محمد مصطفى خوجة بحكم المهنة يطلع على ( الرائد التونسي ) طبعا . وقد تأثر بكتاب السيد فتح الله وهو ( باكورة الكلام على حقوق النساء في العالم ) وقد طبع هذا الكتاب في مصر سنة ١٨٩١ . ونتج عن ذلك انه كتب رسالة عالج فيها الانحلال الذي وقع في المجتمع الجزائري مثل ما وقع وتفشى في المجتمع العربي بوجه عام .

وفي رسالته هذه أراد السيد محمد مصطفى خوجة أن يدافع عن المرأة الجزائرية ، ضد ظلم الرجال والقساوة والتقاليد التي كبلت المرأة المسلمة ، لا في الجزائر وحدها ، بل وفي العالم العربي والاسلامي على العموم . ومن رسالته هذه تكتشف الصحافي محمد مصطفى بأنه كان من المناضلين العرب الأوائل الذين كانوا يناضلون من أجل تحرير المرأة التي هي المدرسة الأولى للأجيال القادمة .

كان ذلك عام ١٨٠٥ حيث دافع عنها ، واستعان بالآيات والبيانات والإحاديث الشريفة التي تدعو جميعها الى مراعاة حقوق المرأة كاملة ، حسب ما تقتضيه الشريعة الاسلامية في الكتاب والسنة .

ونظرا لمتشدده هذا قال عنه المرحوم سعد الدين بن الشنوب : « كان رحمه الله ذكيا قوى الادراك ، ملتزما بالسنة والتشدد على أصحاب الخرافات والبدع والانزال » .

وكان ينظر الى أمور العصر بمنظار (١) سديد . وبرسالته

---

(١) مقال السيد بن الشنوب بعنوان : « النهضة العربية » بالمصدر السابق .

هذه نكتشف في هذا الصحافي شخصية ثالثة وقد عرفنا محمد مصطفى خوجة صحافيا في أول الامر ثم أستاذنا معلما ، وهانحن نكتشف فيه شخصية ثالثة وهو محمد مصطفى الكاتب المؤلف والمناضل من أجل تحرير المرأة المسلمة التي دافع عنها في رسالته السابقة الذكر .

فإذا كان الجانب الأول في صاحبنا خطيرا والجانب الثاني كذلك ، فإن هذا الجانب الثالث لا يقل خطورة عن السابقين أورا وحضارة . ولم يتوقف الصحافي محمد مصطفى خوجة عند هذه الرسالة ، بل تلاها بكتاب عنوانه : ( الاكتراث في حقوق الاناث ) ، وأنه لم يتوقف عند الرسالة الموقفة وهذا الكتاب ، بل انطلق يكتب ويؤلف ويراجع المخطوطات ، ومنها تفسير القرآن (١) للشيخ عبد الرحمن الثعالبي كما ذكرنا .

وبما ان الصحافي محمد مصطفى بن خوجة كان متأثرا بالجرعة الاصلاحية في المشرق العربي ، فان مما لا شك فيه أنه التقى بالأستاذ الكبير محمد عبده عندما زار الجزائر عام ١٩٠٣ ، وتأثر كثيرا بأرائه حتى صار من أنصار مذهبه في الجزائر (٢) .

وبعد اعلان الحرب العالمية الأولى بسنة واحدة وافته المنية ، كان ذلك في شهر سبتمبر ، أيلول عام ١٩١٥ . وافته المنية وهو لم يتعد الخمسين سنة من عمره ، قضى منها حوالي ثلاثين عاما في الحياة الفكرية والثقافية ، رحمه الله رحمة واسعة .

ويسأل السائل هل ترك هذا الصحافي شيئا من كتاباته الصحافية ؟

---

(١) نفس المصدر .

(٢) البشير عدد ( ٢٨٢٠ ) ١٦ مارس ١٨٨٧ .

والجواب عن هذا السؤال تقدمه لنا جريدة « البشر » هذه  
الجريدة التى زاملها مدة ١٥ سنة مازالت تحفظ له ذكريات  
جميلة .

ومن هذه الجريدة نأخذ بعض المقتطفات كنماذج لكتابات ،  
ونظرا لكثرتها فانا نكتفى بشيء قليل منها ونرجو المعذرة اذا  
اقتضبنا فى تقديمها وعرضها .

لقد كتب الصحفى محمد مصطفى خوجة فى ميادين عديدة ،  
فكتب فى الاقتصاد ، وكتب فى التاريخ ، وكتب فى الاجتماع  
والاخبار والفلاحة .. الخ ..

فى التاريخ ، كتب سلسلة أو صافها وأعاد تحريرها من  
المقالات ، تتحدث عن تاريخ الصمران اللبني ، حيث تطرقت الى  
ميادين عديدة ، من هذه السلسلة نأخذ المقتطف التالى كنموذج  
لكى يمكننا من ان نعرف وان نأخذ فكرة عن أسلوب هذا الصحفى  
الجزائرى ، فهو يقول عندما يتحدث عن مدينة بنى غازى مثلا :

« ولها أيضا مباني للعبادة تلوح بأفقها أنوار السعادة ، وذلك  
كالبيع والصلوات والجوامع والمزارات والمنابر والصوامع ، إلا  
أنها لم يبق لها شيء من الآثار القديمة كى ترشد الى ما اندثر من  
محاسنها فى الجملة ، وتذكر بتاريخها الفسارط ، وتذكر بعزها  
الغابط سوى بعض الأحجار ، تخلفت دالة على أماكن رصيف  
المرسى وجرفها مع ما قد وجد أيضا فى تخوم أرضها دفيناً من  
المنقوشات العجيبة والأوعية المرقومة الغريبة ، والأشخاص  
المضروبة من النقود وغيرها » .

### الجراد فى سور الغزلان :

ومن هذا الوصف للآثار الباقية من مدينة ( بنى غازى ) القديمة  
نتنقل الى الأخبار تقتطف فقرات من أسلوبه فى كتابة الاخبار نقلا

عن مقال خبري كتبه عن اجتياح الجراد لمنطقة « سور الغزلان » ،  
وفيه يقول :

« قد شرع ببلدة سور الغزلان المتزجة في التحليل على  
الوصول الى كشف كيفية التخلص والنجاة من بقاء الجراد ،  
سعيًا لهلاك بيضه ، وطلبًا للدفع شره ، ثم انه قد اكتشف على  
مواضيع البيض التي سرى فيها أكثر من غيرها وهي بجوار  
( أولاد سي عمرو ) امتثالا لأمر المكلفين بالأشغال لكثرة الأمطار  
الهائلة .. لكن دمي متصرف أمور البلدة المذكورة الا انه قد تمطل  
ارسال الناس من ١٦ عرشا .. عددهم ٤٠٠٠ خادما لهذه الأعمال  
النافعة .. (١) وذلك من ٢٧ فبراير الى ٨ مارس » .

### أحياء الأراضي بالأشجار :

أما في مجال الدراسات والأبحاث فنجد له سلسلة أخرى هامة  
تحدث فيها بل أسبغ عليها ثوبا - اذا لم تكن له فانه قد جعلها  
تقرا بتشوق ورغبة ، وهي خصوبة الأرض التونسية في الزمان  
الغابر ، وكيف كانت مغطاة بالأشجار ، فاندثرت مع الأيام باهمال  
أصحابها لها عن عدم المعرفة بالحفاظ عليها . ومن هذه الحلقات  
نأخذ مثلا مقدمة الحلقة التي نشرت « بالمبشر » عدد ٢٩١٠ لعام  
١٨٨٧ . وفيها يقول :

« قبل الشروع في تمام الكلام على أحوال الغابات التونسية  
ينبغي لنا أن نلقى على مسامع قراء جريدتنا نبذة في كيفية أحياء  
الأراضي بالأشجار فنقول : لا ريب في أنه لا يفرب عن علم أحد  
أن المواطن التونسية كانت في قديم الزمان أكثر مما هي عليه اليوم  
بأضعاف مضاعفة . وهذا الزمان الموصوف بالقديم لا يعرف وقته

(١) المبشر عدد ١٦/٢٨٤٠/مارس ١٨٨٧ .

يقينا ، لأنّ يحتمل أن نزول الفساد على الشجر المومي اليه وقع في وقت أقدم من كل ظن ثم أن المباني العظيمة التي نصبها الرومان ثمة لجلب المياه من المسافات الشاسعة تدل على أن الأراضي التونسية غدت ناقصة من جانب الغاب في أبان تسقط المذكورين عليها . ولا شك أن فساد الشجر الحاصل في تلك الأزمنة تسبب عن تفريط الأهالي وجهلهم بما هو أعود عليهم نفعاً دون تعمد منهم اهلاك الشجر (١) .

وكتب السيد محمد مصطفى خوجة في الفلاحة وكيفية غرس النباتات كما كتب ( مراثيات ) يمدح فيها بعض الأعيان عند وفاتهم ولا ننسى أن نذكر لصاحبنا أنه كتب كتاباً آخر بعنوان « اللباب في أحكام الزينة واللباس والاحتجاب » تلك هي حياة السيد محمد ابن مصطفى بن خوجة الذي ولد بالجزائر العاصمة ومات بها سنة ١٩١٥ وهو لم يعبر باب الخمسين سنة من عمره .

---

(١) نفس المصدر رقم ٢٩١٠ و ١٧ ديسمبر ١٨٨٧ .

اهم المراجع :

١ - جريدة المبشر مجموعة ١٨٨٧ - ١٨٩٠ .

٢ - مجلة كلية الآداب السنة الأولى العدد الأول عام ١٩٦٤ .





## الفصل العاشر

اسماعيل حامد

نشاطه الثقافي

(( المسلمون الفرنسيون في  
الشمال الأفيقي ))

اسماعيل حامد المحاضر

اسماعيل حامد الصحفي



## اسماعيل حامد

●● حديثنا الآن عن السيد اسماعيل حامد ( حميت )  
الترجمان الرئيسى بأركان الجيش الفرنسى . ونظرا لعدم وجود  
معلومات أو مصادر تفيدنا بتاريخ ميلاده أو تاريخ وفاته أو تتحدث  
عن أعماله الأدبية أو الصحفية ، نجد أنفسنا مضطرين للبقاء فى  
العموميات ، والحديث على بعض جوانب نشاطاته الثقافية  
والصحفية ، معتمدين فى ذلك على ما ألف وما كتب فى الصحافة .

ويجدر بنا أن ننبه مسبقا بأن ثقافة السيد اسماعيل حامد (١)  
ثقافة فرنسية ، وتأسيسا على ذلك فإن نشاطه وكتابته كانت  
بالفرنسية .

وبقى هل يعرف اللغة العربية أم لا ؟ فيمكننا أن نقول ، رغم  
أننا لا نملك مراجع نعتمد عليها ، أنه بحكم مهمته ك مترجم لدى  
أركان الحرب العامة فهو يحسن اللغة العربية .

كان السيد اسماعيل حامد ، مثل السيد احمد بن لفيكون ،  
ترجمانا عسكريا شهيرا بلغ مرتبة عليا فى سلم الترجمة بالجيش  
الفرنسى بالجزائر .

---

(١) من المعتقد أن اسم السيد اسماعيل حامد قد حرف فى كتابته باللغة  
الفرنسية من حامد أو حميد الى ( حميت ) شأنه فى ذلك شأن أسماء الجزائريين  
الذين لم يوجد فيها اسم صحيح عندما تكتب بالفرنسية . فاسمه يكتب بالفرنسية  
Ismael Hamet وهو ولا شك محرف من لفظ حامد . وبناء على ذلك فالأ  
اكتبه باللفظ العربى السليم ( اسماعيل حامد ) مثل ما فعل الدكتور أبو القاسم  
سعد الله .

ونظرا لتكوينه الثقافي الفرنسي ، فقد كان متأثرا بالوجود  
للفرنسي والقلم العربي ، الشيء الذي جعله يستسلم فكريا ويؤمن  
ببقاء الوجود الفرنسي في الجزائر الى الأبد . ومن ثمة فهو يتشابه  
الى حد بعيد في العقيدة مع أحمد ابن لفكون الذي سبق  
الحديث عنه .

ولم يكن يؤمن بالوجود الفرنسي الى الأبد فقط ، بل انه  
ذهب الى أبعد من ذلك ، هو انه لما شهد حركة الهجرة الاوروبية  
الى الجزائر ونشاط الاوروبيين الاقتصادي المتزايد الذي يساعد  
على انتشار المستوطنين في كامل ارض الجزائر ، قرر مع من  
سبقوه لمثل هذا القرار بان افريقيا ( الجزائر ) ستصبح مقرا  
تدوب فيه كل الجنسيات المخالفة للمسيحية ، تلك الجنسيات  
التي عاشت في الجزائر في أطوار تاريخية متعاقبة مختلفة من عرب  
ومزيغيين الذين بقوا بعيدين عن كل دخیل أجنبي : وعندما يتحقق  
ذلك يخلق فوق الأرض الجزائرية شعبا واحدا ، وهذا الشعب  
يدعى بالشعب الفرنسي » .

وبناء على هذا الرأي فانه يمكن أن يوضع السيد اسماعيل  
حامد في زمرة النخبة التي ظهرت في أواخر القرن الماضي ومطلع  
هذا القرن ، والتي كان اتجاهها اتجاها ادماجيا في الكيان الفرنسي،  
وبالإضافة الى ذلك فانه كان داعية الى التجديد وقلب صفحة  
الماضي ، وهو بذلك يعاكس تماما نزعة المحافظين ، الذين كانوا  
يحاولون ابقاء الأمور على ما كانت عليه .

### نشاطه الثقافي :

لم نعرف للسيد اسماعيل حامد نشاطا ثقافيا قبل مطلع

هذا القرن ، ولم نعثر له في الصحف على كتابات تذكر (١) الى أن ظهر كتابه « المسلمون الفرنسيون بشمال أفريقيا » عام ١٩٠٦ ، ولكن ليس معنى هذا انه لم يكتب فهو بحكم عمله كمترجم رئيسي بالجيش الفرنسي كان يقوم بأعمال الترجمة الأعمال معينة .

أما ونحن أمام هذا الوضع ، فلا بد اذن من الاعتماد أساسا على كتابه كمرجع نحاول من خلاله التعرف على هذا الكاتب الصحفي الذي ترك كتابه أثرا لا بأس به من حيث دراسة المجتمع الجزائري في الحقبة الأخيرة من القرن التاسع عشر .

### « المسلمون الفرنسيون في الشمال الافريقي » :

كتب السيد اسماعيل حامد كتابه « المسلمون الفرنسيون بالشمال الافريقي » في مطلع هذا القرن وطبعه في باريس عام ١٩٠٦ .

وقد قسم الكتاب الى ثلاث فصول :

**أولا - الفصل الأول ، خصصه للحديث عن الماضي بما فيه**  
تكوين وتوزيع السكان المسلمين في المناطق ثم تحدث عن الامازيغيين والعرب ، ثم الحضارة الاسلامية العربية ، ثم التسامح الاسلامي . ثم ادماج الامازيغية والعرب في أفريقيا .

---

(١) قال علي مراد في مجلة ابلا ٢٧١ لسنة ١٩٦٤ ص ١٢ . وقد اشار اليه الدكتور سعد الله في هامش ص ٧٩ « كان أكثر أعضاء اللجنة الجزائرية لدراسة المسلمين قد اشتغلوا في تحرير « الاخبار » و « البشر » وكلاهما صحيفة فرنسية رسمية تنطق باللغتين . والهدف منها هو تبليغ الجزائريين سياسة فرنسا الرسمية . من بين هذه النخبة الحفناوي ، شرشالي ، فخار ، بدوي ، وبربهمات . وجميعهم اشتغلوا كمحررين .

ثانيا - الفصل الثانى ، وخصصه للحديث عن الحاضر أى  
الجزائر عام ١٩٠٠ وهو مقسم كالآتى :

تحدث فى بابه الأول عن المجتمع الإسلامى أيام دخول  
الفرنسيين ، ثم المجتمع الإسلامى تحت الحكم الفرنسى ثم  
الاستيطان ، ثم التطور الفلاحى ، ثم التطور التجارى ثم التطور  
الثقافى .

ثالثا - الفصل الثالث ، وخصصه للحديث عن المستقبل وفى  
بابه الأول تحدث عن المكتسبات الفرنسية - طبعا - ثم الاوروبيين  
والأهالى ، ثم حركة الأهالى ، ثم التطور الدينى ، وفيه تحدث عن  
الزوايا الطرقية ، ثم ختم كتابه بالحديث عن افارقة المستقبل (١)  
متوجها بالحديث للسيد دوشاتولى .

قائلا : « نقول مع المسيو دوشاتولى بأن الأهالى الجزائريين  
الذين بنوا الأفكار العصرية سيتركون عاداتهم القديمة المتعصبة ،  
وينسون بعض تقاليدهم ولا يترددون فى محاكاة الاوروبيين » . .  
ثم يستخلص قائلا « والخلاصة ان العناصر المختلفة التى يتكون  
منها المجتمع الافريقى فى الجزائر المدعوة للوحدة . .

وهذه الوحدة التى تكونت سابقا بقيادة الديانة الإسلامية على  
اساس الحضارة الإسلامية ، ستتكون هذه المرة على أساس  
الحضارة الفرنسية » .

ومن هذا العرض لفصول كتاب السيد اسماعيل حامد نتوقف  
لحظة عند الباب السادس من الفصل الثانى . وفيه يتحدث عن  
التطور الثقافى لدى الجزائريين .

---

(١) افارقة المستقبل هم جزائريو المستقبل .

بدأ في استعراض ذلك ابتداء من عام ١٨٣٠ فقال : « ان الحكومة الفرنسية فكرت عام ١٨٣٦ في انشاء مدرسة عربية فرنسية قصد التقارب بين الاهالي والفرنسيين بتعليم ابنائهم اللغة الفرنسية . وفي عام ١٨٣٧ أنشئت مدرسة للكبار ، وفي عام ١٨٤١ أنشئت مدارس في الجزائر وعنابة ووهران ، واستقبلت هذه المدارس ١٠٢٩ تلميذا بين مسيحيين ومسلمين .

» وفي عام ١٨٥٧ أسست مدرستان ( كوليج ) عربية - فرنسية بالجزائر وقسنطينة كل واحدة منها استقبلت ١٠٠ تلميذا . »

وبعد ان يصل الى عهد ثورة المقراني يقدم ترجمة لخمس وأربعين شخصية جزائرية كانت تشتغل في سلك الترجمة .

وينتقل من سلك الترجمة الى سلك المعلمين فيقدم قائمة تراجم لسبع وعشرين شخصية من الاساتذة والمعلمين والعلماء .

ومن التعليم ينتقل الى الادارة والمحاكم ، فيقدم قائمة تراجم للموظفين والقضاة ، بلغ عددهم ١٥ شخصا وبعد الترجمة والتعليم والقضاء يصل الى الحديث عن رجال الصحافة فيقدم تراجم مختصرة لعادته لستة صحفيين .

وأخيرا السلك الطبي فيقدم ١٦ شخصية من الأطباء .

وفي الختام يقدم احصاءات عن المؤسسات التربوية طبعا للاحصاء الرسمي الفرنسي لعام ١٩٠٢ .

ومن كتاب السيد اسماعيل حامد وحديثه عن الحضارة الفرنسية نستخلص النتائج التالية :

\* بلغ تلامذة اللغة الفرنسية من الجزائريين ٢٥٦٢٩ تلميذا .

\* وبلغ تلامذة المدارس العربية الثلاثة ٢٠٨ تلاميذ .  
 \* وبلغ مجموع المعلمين والمدرسين الجزائريين ١٨٠ معلما وممدرنا .  
 \* وبلغ عدد الطلبة الجزائريين في مدرسة المعلمين ٢٣ طالبا .  
 هذا هو التقدم الثقافي والعلمي الذي أدخلته الحضارة الفرنسية للجزائر خلال سبعين عاما من وجودها بالجزائر ؟؟  
 ومع هذا فان السيد اسماعيل حامد يرى ذلك من النعم التي تفضلت بها الحضارة الاوروبية على الجزائريين : ويرى بان هذه الحضارة ستدمج العناصر المكونة للمجتمع الافريقي بالجزائر ، وتخلق منه شعبا هو الشعب الفرنسي ، بل كان يرى أن هذه الفكرة التي تنبأ بها السيد « ادريان بيربروغر » عام ١٨٥٧ قد تحققت فعلا .

هذه بعض افكار السيد اسماعيل حامد الكاتب سقتها من كتابه باختصار .

### اسماعيل حامد الصحفي :

أما في ميدان الصحافة فقد ظهر اسمه على صفحات مجلة « العالم الاسلامي » عام ١٩٠٧ ، تلك المجلة التي بدأت الصدور عام ١٩٠٦ في العاصمة الفرنسية .

فكان السيد اسماعيل حامد من بين كتابها حيث كان يهتم بأحداث العالم الاسلامي ، فتارة يكتب عن « الاخوانية » وتارة في التجارة ، وأحيانا يقدم معرض الصحافة العربية ، وكان على العموم يكتب الاسلاميات : كما كان يهتم بما تكتبه الصحف العربية ويقدمه بالفرنسية .



## في التجارة :

كتب في شهر فبراير شباط عام ١٩٠٧ مقالا طويلا عن « التجارة والجزائريين » ونشره في مجلة العالم الاسلامي ( عدد فبراير ١٩٠٧ ) .

تحدث السيد اسماعيل حامد في هذا المقال عن معرفة المسلمين بأفريقيا المشهورة بالتجارة ، وكذلك حبهم للاستقرار من أجل التبادل ، وهم يحافظون على هذه المعرفة ، وهذا الذوق من اجدادهم **الأوائل** ، ونحن نعلم بأن اسياد البلاد الأوائل قد طوروا هذه الروح ووضعوها في العمل ..

ويصف التعليم العربي في مصر .

... ثم يذهب للحديث عن الفينيقيين والقرطاجنيين والقوافل العربية التي كانت تجتاز مصر ، والقوافل الليبية التي كانت تنطلق إلى النيجر .. ثم يحلل تحليلا تاريخيا النشاطات التجارية في العهود الرومانية والبيزنطية في فرنسا وإثينا ، في روما والسودان ، في مراكش والقاهرة ، ويعد ما تحدث عن النشاطات التي قام بها الجزائريين في ميدان التجارة بين المشرق والمغرب العربيين وأفريقيا السوداء يقول :

وهكذا فإن العالم الاسلامي الجزائري قد أصبح متعزلا ضمن حدوده ، وليس له علاقة تجارية او اجتماعية لا مع المغرب ولا مع المشرق ولا مع السودان .

ثم يتساءل قائلا :

هل مل الجزائريون هذه النشاطات التجارية التي كانت تدر عليهم الأرباح ؟ وهل أضاعوا ذوق المفاوضات التجارية في حين

يحتكمون الى امة جعلت من التجارة والصناعة قاعدتين أساسيتين لقوتها في العالم ؟

بعد ذلك يقدم قائمة احصائية لنشاط الجزائر التجارية لعام ١٩٠٥ .

وبعد ان يقدم احصاءات عن الصناعات التي نشأت في الجزائر يرجع للحديث عن الرسول عليه الصلاة والسلام عندما كان تاجرا، ينتقل مع القوافل بين مدن سوريا والعراق (١) ثم يستشهد بالحالة المضاربة مع القوافل المنطلقة من المغرب الى الحجاز ومن هؤلاء الادريس وابن حكال وابن بطوطة .

### معرض الصحف :

أما النقل والتعليق على الصحف فقد استعملها السيد اسماعيل حامد كذلك .

ومن ذلك انه كتب في مجلة « العالم الاسلامي » ، عند أبريل نيسان ١٩٠٧ . تعليقا على مقال كتبه الشيخ علي يوسف ، صاحب جريدة المؤيد المصرية ، في جريدته هذه ، وكان الشيخ علي يوسف انتقد بشدة في مقاله حينذاك التربية الوطنية ، وكذلك اهتمام الحكومة بتعليم اللغتين الفرنسية والانجليزية اهتماما مبالغا ، وفي ذات الوقت اهابت تعليم اللغة العربية .

ويشرح السيد اسماعيل حامد اتجاهه الرأي العام في مصر والاهتمام بتعليم لغة اجنبية لطبقة محظوظة من المصريين ، وكان عنوان تعليقه على الشيخ علي يوسف « التعليم العربي في مصر » .

---

(١) مجلة العالم الاسلامي شهر فبراير - شباط ١٩٠٧ ص ٢٧٢ الى ٢٨٦ .  
Revue Du Monde Musulman

وكان يهتم في تعليقاته بجميع الحركات التي تحدث في البلاد العربية ، وفي معظم الحالات كان يركز في مراجعه على جريدة المؤيد ، وهو ان كان ينتمى الى تلك النخبة فكريا فانه كان يعطف ويتحمس للنهضة الاسلامية ففي هذا العدد من المجلة ( أبريل نيسان ١٩٠٧ ) تعرض بالتحليل لما جاءت به الصحف المصرية .

اما في عدد يونيو/يوليو من نفس السنة ، فانه كتب مقالا عن الشهادت التي تمنحها الطريقة القادرية في بغداد ونشر صورة لدبلوم هذه الطريقة . وغطى المقال صفحتين من هذه المجلة ، وكتب في مكان آخر من نفس العدد « عن المذهب الحنفي » ( صفحة ٥٩٦ ، ٥٩٧ ) ( ١ ) .

وفي عدد أكتوبر ( تشرين الأول ) ١٩٠٧ تحدث السيد اسماعيل حامد عن أحد العلماء المسلمين من مكة ، كان في زيارة لسوريا ومحرر لدراسة أساليب التعليم فيهما ، ثم يلتحق بسنغافورة ويسوق السيد اسماعيل حامد نقلا عن « المؤيد » اقوال هذا العالم - المسمى عبد الله بن محمد الصالح الزواوي المكي - في خصوص النفوذ الانكليزي في مناطق الجنوب العربي والهند قائلا بأن شعوب هذه البلدان تكن الكراهية والحقد للانجليز .

ويسترسل مع جريدة « المؤيد » فيسرد أحوال سكان « داغستان » واللغة التي يستعملونها وهي العربية التركية للكتابة، ويستعملون اللهجات المحلية للتخاطب . ( ٢ ) وفي نفس العدد من المجلة استخلص الرأي السائد في مصر من جريدة « اللاق لاق » التي شنت حملة ضد اغلاق المدارس في وجه التلاميذ البالغين من العمر ١٨ سنة أخذ منها العناوين الرئيسية لمقالات الاحتجاج ( ٣ ) .

( ١ ) « العالم الاسلامي » يونيو ١٩٠٧ ص ١٨/٥١٩ .

( ٢ ) مجلة العالم الاسلامي أكتوبر ١٩٠٧ ص ٢٧١ وما بعدها .

( ٣ ) نفس المصدر ص ٣٦٥ وما بعدها .

وإذا كان يكتب ويعلق وينشر أقوال الصحف العربية في صراعها من أجل النهضة بالشرق العربي في مطلع هذا القرن ، فإنه كان يتعرض بالنحليل والتقديم للكتب التي كانت تصدر من حين لآخر . وهكذا ففي نفس المجلة ونفس العدد قدم قائمة للكتب التي صدرت أيامذاك وهي :

- كتاب الامالى - لابی على اسماعيل البغدادى (١) .
- فلسفات الاسلام وعمران القرآن لأحمد أفندى بدوى النقاش .
- كنز العاروم واللغة .
- الكلمات المفيدة والجمل السديدة لأحمد كمال أفندى .

وهذا الاهتمام من طرفه يؤكد لنا مدى حماسه للتطور الذى كان بجواز العالم الاسلامى في بداية القرن العشرين ، وفي ذات الوقت كان متحمسا ساعيا للتقارب بين الجزائريين والمستوطنين ، شأنه في ذلك شأن جماعة النخبة .

من ذلك نراه يكتب مقالا ، بل تعليقا ، على خطاب كان قد أدلى به الدكتور مرسللى امام التلاميذ في مدرسة ( جولى فيرى ) بقسنطينة ، وكان الدكتور مرسللى توجه للتلاميذ قائلا : «أصدقائي الاعزاء ، أنه منذ جيلين تأخى آباؤنا مع الفرنسيين ومشوا معهم يدا بيد ونحن أبناءهم وأحفادهم يجب علينا أن نعمل أحسن منهم ، نحن المثلون للحاضر وأنتم المثلون للمستقبل نحن جميعا الذين نكونوا في نفس المقاعد مع الأطفال الفرنسيين يجب علينا أن نكون فرنسيين بالعواطف والقلب .

---

(١) نفس المصدر ص ٣٩٠ وما بعدها .

نقل السيد اسماعيل ، هذا المقتطف من الخطاب عن جريدة  
الجمهورية القسنطينية « Republicain De Constantine »  
بعد أن قدم له ، ثم أضاف تعليق الجريدة على هذا الخطاب وقال :  
« نذكر بأن الدكتور مرسللى هو أحد الشخصيات الجزائرية  
المحبوبة لدى العالم الأوروبى والعالم الإسلامى » . ويذهب صاحبنا  
الى الحديث عن حياة الدكتور الخاصة فيقول : « أنه متزوج من  
فرنسية ويعيش على النمط الفرنسى » .

وقد كان أشار فى كتابه « المسلمون الفرنسيون بالشمال  
الأفريقى » الى كل القوائم التى قدمها والشخصيات التى ترجم  
لها ، كما سبق ذكر ذلك ، أن هذه الشخصيات كانت مندمجة  
ومعظمها منحدرًا من أمهات أوروبيات ، فأصبحت تعيش على  
النمط الأوروبى جميعا ، ولم يكن اسماعيل حامد مخطئا فى ذلك .

وفى عام ١٩٠٨ عندما أعلن السيد « اسماعيل باى » عزمه على  
تنظيم عقد مؤتمر عام اسلامى ، ووجدت هذه الفكرة صدى كبيرا  
لدى مثقفى العالم الإسلامى فى الشرق والغرب ، وردت أخبارها ،  
كان السيد اسماعيل حامد من المهتمين بها فى الجزائر ، فأسرع  
الى كتابة تحليل للرأى العام الإسلامى وتجاوبه مع هذه الفكرة  
معتمدا على آراء الصحف العربية فجاء مقاله هذا الذى نشره  
بمجلة العالم الإسلامى كعادته ، دراسة تحليلية جمعت الآراء  
المختلفة ، وأخذ هذا التحليل ٨ صفحات من المجلة .

وفى ختام هذا التحليل قال : « مما لا شك فيه أن مشروع  
اسماعيل باى » عظيم جدا ، ولذلك فهو يخلق صعوبات من كل  
نوع لكن ليست صعبة الحل ، ولكنها تتطلب رجالا أذكياء ذوى  
حرفة ومهارة وفوق ذلك تكون لهم المهارة الدبلوماسية .

« والمهارة الدبلوماسية التي تتطلب من الرجال الذين يتحملون مسؤولية جمع ورئاسة المؤتمر لا تماثلها دبلوماسية ، مثل هؤلاء الرجال هم الذين يقبلون بتحمل الرسالة لتحديد الطريقة التي يمكن معها جمع أصوات الوفود حول برنامج واحد ، تلك الوفود المختلفة العرق والطقس والمذاهب الدينية والسياسية المتضاربة والمثلة لمصالح مادية مختلفة ، عندئذ سيتضح لنا بأن نجاح مثل هذا المشروع لم يكن له مثيل في التاريخ ، وستسجل أسماء صاحبه ومساعديه بجانب أسماء رجال الدولة الكبار (١) .

### اسماعيل حادد الحاضر :

وصاحبنا لم يكن مترجما وكاتبا وصحفيا فقط ، بل كان أيضا محاضرا .

ففى شهر مارس - آذار - عام ١٩٠٧ ألقى سلسلة من المحاضرات فى « الكوليج » المدرسة الحرة للعلوم الاجتماعية .

وفى محاضراته تلك استنتج عديدا من الملاحظات ، منها اهمال القدامى لأسماء الافارقة الاصلية .

ثم ان الفوارق الطبيعية زادت فى تفريق وحدة السكان ، ومع هذه الفوارق الطبيعية اهملت وحدة العنصر ووحدة اللغة حتى صار الافارقة (٢) مفرقين تجاه بعضهم الى عناصر ليست لها أهمية . ثم قال « لعل هذا الفرق الفيزيولوجى آت من طبيعة الوطن الموزعة الى تل وهضبة وصحراء ، يليها صعوبة المواصلات بين المناطق » .

---

(١) العالم الاسلامى يناير ١٩٠٨ ص ١٠٠ وما بعدها .

(٢) القسود بالافارقة الجزائريون .

وفي جانب آخر من محاضراته تحدث عن الاحتلال الرومانى الذى « دام ثمانية قرون » فى المدن الساحلية ولم يتجاوز المناطق التلية الى مناطق الهضبة والصحراء ، وحتى المناطق التلية كان بعضها مستقلا بحكم الطبيعة مثل جرجرة والاوراس .

هذا هو السيد اسماعيل حامد المترجم والكاتب والصحفى ، حاولنا قدر المستطاع ان نعطى صورة عن نشاطه الثقافى وفكره وميوله السياسية واسلوب كتابته ، وحاولنا أن نعرف ذلك من خلال كتابه « المسلمون الفرنسيون فى الشمال الافريقى » ، وكذلك من خلال مقالاته العديدة بمجلة العالم الاسلامى ، كما سبق ذكر ذلك ، تلك المجلة التى كان حسب ما يظهر من كتاباته - عضواً فى أسرة تحريرها .

ويؤسفنا اننا لم نتمكن من اعطاء ترجمة كاملة لحياة هذا المفكر الجزائرى الذى كان نجمة لامعا فى مطلع هذا القرن .





## خلاصة القول

تلك هي نبذة موجزة عن حياة وأعمال رواد الصحافة ، والفن الصحفي ، في القطر الجزائري . حاولت أن اقدمها للقارئ العربي في هذه الدراسة المتواضعة ، التي ارجو ان اكون قد وضعت بها علامات على الطريق ، لمن اراد ان يتعمق في البحث والدراسة في هذا الموضوع الحيوى .

واذا استعرضت في هذه الدراسة ، مجموعة من الكتاب والمفكرين الجزائريين ، يتجاوز عددهم أصابع اليدين بقليل ، فليس معنى هذا ان الجزائر لم يكن بها كتاب ومفكرون غير هؤلاء في هذه الفترة من تاريخ الشعب الجزائري ، ١٨٥٠ - ١٩٠٠ ، بل ان عدد الكتاب والمفكرين كان كبيرا جدا .

واذا لم يسمح لى الوقت بالكشف عنهم فرجائى ان ينبرى لهذا الموضوع شبابنا المثقف الصاعد الذى نشأ وترعرع فى ظل الثورة والاستقلال . فيحيى التراث وامجاد الأوائل من اجدادنا الابرار .

**والله الموفق**

**تمت بحمد الله**

## المراجع الأساسية

أولا - العربية :

- ١ - الدراسات التي نشرتها « مجلة الجيش الجزائرية في الفترة ما بين ١٩٦٧ و ١٩٧٠ » .
- ٢ - « محمد المقراني وثورة ١٨٧١ » مخطوط للمؤلف .
- ٣ - تاريخ الصحافة في الجزائر الجزء الأول ، للمؤلف ، طبع الشركة الوطنية للنشر والتوزيع - الجزائر ١٩٧١ .
- ٤ - التحقيقات التي نشرها السيد / ابن الصيام في جريدة المبشر ابتداء من يونيو حزيران ١٨٥٢ .
- ٥ - سلسلة المقالات التي كتبها السيد / محمد السعيد على عام ١٨٥٣ .
- الشريف في جريدة المبشر ابتداء من يناير كانون الثاني
- ٦ - الصحافة العربية للسيد / أديب مروة . طبع دار الآداب بيروت ١٩٦٢ .
- ٧ - مجلة الآداب . التي تصدرها جامعة الجزائر . العدد الاول السنة ١٩٦٤ .
- ٨ - كتاب الحركة الوطنية الجزائرية للدكتور / ابو القاسم سعد الله .

**ثانيا - الفرنسية :**

9. **Lés Musulmans Français du Nord de l'Afrique** par :  
Ismael Hamet Alger 1906.
10. **Lés Interprètes de l'Armée d'Afrique** par :  
Charles Feraud. Edition Press Universitative de  
France Paris Alger 1949.
11. **Kitab Ayane El Maghariba** par : E Gourion Alger  
1920.
12. **Histoire de l'Algérie contemporaine** par : Charles  
André Julien. Press Universitative de France Paris  
1962.
13. **Révue du monde Musulman** Série 1906 — 1912.



## محتويات الكتاب

### صفحة

٥	...	...	...	تقديم للدكتور أحمد حسين الصاوى
٩	...	...	...	كيف عرف الجزائريون فن الصحافة
١٥	...	...	...	ابن الصيام ٥٠ أول صحفى جزائرى
٣٣	...	...	...	محمد السعيد على الشريف
٥١	...	...	...	أحمد البدوى
٧٣	...	...	...	رواد النهضة
٨٩	...	...	...	على بن عمر
١٠١	...	...	...	أحمد بن لكون
١٠٧	...	...	...	سليمان بن على الحرائرى التونسى
١٢٩	...	...	...	أساتذة المدارس وفن الصحافة
١٥١	...	...	...	أبو القاسم محمد الحفناوى
١٧٣	...	...	...	السيد محمد بن مصطفى الخوجة
١٨٥	...	...	...	اسماعيل حامد
١٩٩	...	...	...	خلاصة القول
٢٠٠	...	...	...	المراجع

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٨١/٣٥٠٢

---

الترقيم الدولي ٦ - ١٦٣ - ٢٩٧ - ٩٧٧ ISBN

مطابع دار الشَّعْبِ بالقاهرة



## هذا الكتاب

● في هذه الدراسة النادرة يقدم لنا المؤلف دراسة شاملة لعدد من رواد الصحافة الجزائرية الذين عملوا في الصحف الجزائرية مع بداية نشأتها .

● وتتميز هذه الدراسة بإبراز دور كل رائد من خلال عمله وكتاباته مع القاء الضوء على ظروف نشأته وتكوينه بالإضافة الى ربط الفترة التي أرخ لها المؤلف بما كان يجري في باقى أجزاء الوطن العربى وخصوصا سوريا ومصر .

● ومن المؤكد أن تاريخ الصحافة في كل قطر عربى يحتاج لمشل هذه الدراسة الموضوعية ، فالصحافة هى دائما مرآة عصرها والمؤشر الحقيقى للتطور الاجتماعى والاقتصادى والسياسى ، ومن هنا تكمن قيمة هذه الدراسة وأهميتها .

الثنى ١٠٠ قرش

	إخصائىون فى للطبوعات العاجلة	<b>من الشعب</b> يصدر مؤسسة صحفية عربية	مطبوعات الشعب
	الإدارة : ٩٢ شارع قصر العيني بالقاهرة - ت. ٣١٨١٠ • مكتبة دار الشعب - ت. ٢٩٩٩١		
رئيس مجلس الإدارة دكتور طه ربيع		المطابع : قصير ت. ٣١٨١٠ - ٣١٨١٨ - ٣١٨١٩ وبر النحاس ر. ٨٤٤٨١٠	التوزيع : مكتبة دار الشعب

١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م